叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 新月(the Crescent Moon) 000001

2. 新月(the Crescent Moon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新月(The Crescent Moon)
第1/2页

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn]
The Crescent Moon
这 新月 月亮

新月

[baɪ] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː]
By Rabindranath Tagore
经过 拉宾德拉纳特 泰戈尔

作者：拉宾德拉纳特·泰戈尔

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [beŋ'gɔːli] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Translated from the original Bengali by the author
翻译 从 这 原来的 孟加拉 经过 这 作者

由作者从孟加拉语原文翻译而来

[wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
with eight illustrations in colour
和 八 插图 在 颜色

配有八幅彩色插图。

['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] : [mək'mɪlən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , -
London and New York : Macmillan and Company , 1913
伦敦 和 新的 约克 : 麦克米伦 和 公司 , -

伦敦和纽约：麦克米伦公司，1913年

[tuː; tə] [tiː] . [stɜːrdʒ] [mɔːr]
TO T . STURGE MOORE
到 T . 鲟鱼 摩尔

致T·斯特奇·摩尔

[[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] - [bəʊs]]
[from a drawing by Nandalall Bose]
[从 一个 绘画 经过 - 博斯]

[根据 Nandalall Bose 的画作绘制]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [həʊm]
THE HOME
这 家

家

[ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]
ON THE SEASHORE
在 这 海滨

在海边

[ðə; ði] [sɔːs]
THE SOURCE
这 来源

来源

['beɪbiz] [wei]
BABY'S WAY
婴儿的 方式

宝贝之路

[ðə; ði] [ʌn'hiːdɪd] ['pædʒənt]
THE UNHEEDED PAGEANT
这 无人理会 盛会

无人理会的盛会

[sliːp] - ['stiːlə]
SLEEP - STEALER
睡觉 - 窃贼

睡眠窃贼

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
THE BEGINNING
这 开始

开端

['beɪbiz] [wɜːld]
BABY'S WORLD
婴儿的 世界

婴儿的世界

[wen] [ænd; ənd] [waɪ]
WHEN AND WHY
什么时候 和 为什么

何时以及为何

[ˌdefə'meɪʃ(ə)n]
DEFAMATION
诽谤

诽谤

[ðə; ði] [dʒʌdʒ]
THE JUDGE
这 法官

法官

['pleɪˌθɪŋz]
PLAYTHINGS
玩具

玩具

[ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)]
THE ASTRONOMER
这 天文学家

天文学家

[klaʊdz] [ænd; ənd] [weɪvz]
CLOUDS AND WAVES
云 和 波浪

云和浪

[ðə; ði] ['tʃæmpə] ['flaʊə(r)]
THE CHAMPA FLOWER
这 占婆 花

番荔枝花

['feərilænd]
FAIRYLAND
仙境

仙境

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪl]
THE LAND OF THE EXILE
这 土地 的 这 流亡

流亡之地

[ðə; ði] ['reɪni] [deɪ]
THE RAINY DAY
这 下雨 天

雨天

['peɪpə(r)] [boʊts]
PAPER BOATS
纸 船

纸船

[ðə; ði] ['seɪlə(r)]
THE SAILOR
这 水手

水手

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæŋk]
THE FURTHER BANK
这 更远 银行

更远的银行

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [skuːl]
THE FLOWER - SCHOOL
这 花 - 学校

花校

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt]
THE MERCHANT
这 商人

商人

['sɪmpəθi]
SYMPATHY
同情

同情

[vəʊ'keɪʃ(ə)n]
VOCATION
职业

职业

[suː'pɪəriə(r)]
SUPERIOR
优越的

优越的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪg] [mæn]
THE LITTLE BIG MAN
这 小的 大的 男人

小巨人

[twelv] [ə'klɑːk]
TWELVE O'CLOCK
十二 点钟

十二点

['ɔːθəʃɪp]
AUTHORSHIP
作者身份

作者身份

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pəʊstmən]
THE WICKED POSTMAN
这 邪恶 邮差

邪恶邮差

[ðə; ði]['hɪərəʊ]
THE HERO
这 英雄

英雄

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði] [rɪ'kɔːl]
THE RECALL
这 记起

召回

[ðə; ði] [fɜːst] ['dʒæzmɪn]
THE FIRST JASMINES
这 第一的 茉莉花

第一批茉莉花

[ðə; ði] ['bænjən] [triː]
THE BANYAN TREE
这 榕树 树

榕树

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
BENEDICTION
祝福

祝福

[ðə; ði] [gɪft]
THE GIFT
这 礼物

礼物

[maɪ] [sɒŋ]
MY SONG
我的 歌曲

我的歌

[ðə; ði] [tʃaɪld] - ['eɪndʒl]
THE CHILD - ANGEL
这 孩子 - 天使

儿童天使

[ðə; ði] [lɑːst] ['bɑːgən]
THE LAST BARGAIN
这 最后的 便宜货

最后的交易

[lɪst] [ɒv; əv] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF COLOURED ILLUSTRATIONS
列表 的 有色 插图

彩色插图列表

['frʌntɪspiːs]
FRONTISPIECE
卷首插图

扉页

[ðə; ði] [həʊm]
THE HOME
这 家

家

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
THE BEGINNING
这 开始

开端

['feərilænd]
FAIRYLAND
仙境

仙境

['peɪpə(r)] [bəʊts]
PAPER BOATS
纸 船

纸船

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt]
THE MERCHANT
这 商人

商人

[ðə; ði]['hɪərəʊ]
THE HERO
这 英雄

英雄

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
BENEDICTION
祝福

祝福

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [laɪnz]
INDEX OF THE FIRST LINES
指数 的 这 第一的 线条

首行索引

[ɑː] , [ðiːz] ['dʒæzmɪn]
Ah , these jasmines
啊 , 这些 茉莉花

啊，这些茉莉花

[ɑː] , [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌləd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [frɒk]
Ah , who was it coloured that little frock
啊 , WHO 曾是 它 有色 那 小的 连衣裙

啊，是谁给那件小裙子涂了颜色?

[bles] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɑːt]
Bless this little heart
保佑 这 小的 心

愿这颗小心脏得到祝福

[tʃaɪld] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]
Child , how happy you are sitting in the dust
孩子 , 如何 快乐的 你 是 坐着 在 这 灰尘

孩子，你坐在尘土里多么快乐啊。

[kʌm] [ænd; ənd]['haɪə(r)][ˌem 'iː]
Come and hire me
来 和 聘请 我

来雇佣我吧

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ai] [fləʊt] [maɪ]['peɪpə(r)] [bəʊts]
Day by day I float my paper boats
天 经过 天 我 漂浮 我的 纸 船

我日复一日地放飞我的纸船

[ai][ˌeɪ 'em] [smɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]
I am small because I am a little child
我 是 小的 因为 我 是 一个 小的 孩子

我个子小，因为我还是个小孩子。

[ɪf] ['beɪbi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [hiː; hi][kʊd; kəd][flai]
If baby only wanted to , he could fly
如果 婴儿 仅有的 通缉 到 , 他 可以 飞

如果宝宝愿意，他就能飞。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi]
If I were only a little puppy
如果 我 是 仅有的 一个 小的 小狗

如果我只是一只小狗

[ɪf] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] [kɪŋz] ['pæləs] [ɪz]
If people came to know where my king's palace is
如果 人们 来了 到 知道 在哪里 我的 国王的 宫殿 是

如果人们知道了我的国王宫殿在哪里

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)]
I long to go over there
我 长的 到 去 超过 那里

我渴望去那里。

[ɪ'mædʒɪn] , ['mʌðə(r)]
Imagine , mother
想象 , 母亲

想象一下，母亲

[ai]['əʊnli] [sed] , " [wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
I only said , " When in the evening
我 仅有的 说 , " 什么时候 在 这 晚上

我只说："晚上的时候……"

" [ai] [peɪst] [ə'ləʊn]
" I paced alone
" 我 踱步 独自的

我独自踱步

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] , ['mʌðə(r)]
It is time for me to go , mother
它 是 时间 为了 我 到 去 , 母亲

妈妈，我该走了。

[ai][wɒnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld]
I want to give you something , my child
我 想 到 给 你 某物 , 我的 孩子

孩子，我想送你一样东西。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)]
I wish I could take a quiet corner
我 希望 我 可以 拿 一个 安静的 角落

我真希望可以找个安静的角落待着。

['mʌðə(r)] , [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [maɪ] ['lesnz]
Mother , I do want to leave off my lessons
母亲 , 我 做 想 到 离开 离开 我的 课程

妈妈，我想结束我的课程了。

['mʌðə(r)] , [let][ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ]
Mother , let us imagine we are travelling
母亲 ， 让 我们 想象 我们 是 旅行

妈妈，让我们想象我们正在旅行

['mʌðə(r)] , [ðə; ði][fəʊk] [huː] [lɪv; laɪv][ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]
Mother , the folk who live up in the clouds
母亲 ， 这 民间 WHO 居住 向上 在 这 云

母亲，住在云端的人们

['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [lait] [hæz; həz] [grəʊn] [greɪ]
Mother , the light has grown grey
母亲 ， 这 光 有 生长 灰色的

母亲，天色已暗了。

['mʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi][ɪz] ['sɪli]
Mother , your baby is silly
母亲 ， 你的 婴儿 是 愚蠢的

妈妈，你的宝宝真傻。

[ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['endləs] [wɜːld]
On the seashore of endless worlds
在 这 海滨 的 无尽的 世界

在无尽世界的海岸边

[əʊ][juː; jʊ] ['ʃægi] - ['hedɪd] ['bænjən] [triː]
O you shaggy - headed banyan tree
哦 你 毛茸茸 - 标题 榕树 树

哦，你这棵毛茸茸的榕树

[seɪ] [ɒv; əv][hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz]
Say of him what you please
说 的 他 什么 你 请

你想怎么评价他都行。

['sʌlən] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ]
Sullen clouds are gathering
忧郁 云 是 采集

阴云密布。

[sə'pəʊzɪŋ] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʃæmpə] ['flaʊə(r)]
Supposing I became a champa flower
假如 我 成为 一个 占婆 花

假设我变成了一朵金桔花

[ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] ['mɑːduː]
The boat of the boatman Madhu
这 船 的 这 船工 马杜

船夫马杜的船

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ]
The night was dark when we went away
这 夜晚 曾是 黑暗的 什么时候 我们 去 离开

我们离开时，夜色已深。

[ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [flit] [ɒn] ['beɪbiz] [aɪz]
The sleep that flits on baby's eyes
这 睡觉 那 飞掠 在 婴儿的 眼睛

婴儿眼中掠过的睡意

[ðeɪ] ['klæmə(r)][ænd; ənd] [faɪt]
They clamour and fight
他们 叫嚣 和 斗争

他们喧闹争斗

[ðɪs] [sɒŋ] [ɒv; əv] [maɪn]
This song of mine
这 歌曲 的 矿

我的这首歌

[wen] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['kʌləd] [tɒɪz]
When I bring you coloured toys
什么时候 我 带来 你 有色 玩具

当我给你带来彩色玩具时

[wen] [stɔːm] [klaʊdz]
When storm clouds
什么时候 风暴 云

当暴风云

[wen] [ðə; ði] [gɒŋ] [saʊndz] [ten]
When the gong sounds ten
什么时候 这 锣 声音 十

当锣声响起十声时

[weə(r)] [hæv; həv] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm]
Where have I come from
在哪里 有 我 来 从

我从何而来?

[huː] [stəʊl] [sliːp] [frɒm; frəm] ['beɪbiz] [aɪz]
Who stole sleep from baby's eyes
WHO 偷窃 睡觉 从 婴儿的 眼睛

谁偷走了宝宝的睡眠

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tɪəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [maɪ] [tʃaɪld]
Why are those tears in your eyes , my child
为什么 是 那些 眼泪 在 你的 眼睛 , 我的 孩子

孩子，你眼里为什么有泪水?

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [sɪt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]
Why do you sit there on the floor
为什么 做 你 坐 那里 在 这 地面

你为什么坐在地板上?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [raɪts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bʊks]
You say that father writes a lot of books
你 说 那 父亲 写 一个 很多 的 图书

你说你父亲写了很多书

[[ðə; ði] [həʊm] - [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] - [bəʊs]]
[The Home - from a drawing by Nandalall Bose]
[这 家 - 从 一个 绘画 经过 - 博斯]

【家——根据 Nandalall Bose 的画作改编】

[ðə; ði] [həʊm]
THE HOME
这 家

家

[ai] [peɪst] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪts] [lɑːst]
I PACED alone on the road across the field while the sunset was hiding its last
我 踱步 独自的 在 这 路 穿过 这 场地 尽管 这 日落 曾是 隐藏 它是最后的
[gəʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] .
gold like a miser .
金子 喜欢 一个 吝啬鬼 .

我独自一人在田野间的路上踱步，夕阳像个守财奴一样，藏起了最后的金色光芒。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [sæŋk] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊd]
The daylight sank deeper and deeper into the darkness , and the widowed
这 日光 沉没 更深 和 更深 进入 这 黑暗 ， 和 这 寡
[lænd] ,
land ,
土地 ，

日光渐渐沉入黑暗深处，这片寡妇的土地，

[hu:z] ['hɑ:vɪst] [hæd; həd] [bi:n] [ri:p] , [leɪ] ['saɪlənt] .
whose harvest had been reaped , lay silent .
谁 收成 有 到过 收获 ， 躺 沉默的 .

收割完毕的庄稼，静静地躺在那里。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bɔɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [rəʊz]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
Suddenly a boy's shrill voice rose into the sky .
突然 一个 男孩们 尖锐 嗓音 玫瑰 进入 这 天空 .

突然，一个男孩尖锐的声音响彻云霄。

[hi:; hi]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði] [dɑ:k] [ˌʌn'si:n] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ə'krɒs]
He traversed the dark unseen , leaving the track of his song across
他 穿越 这 黑暗的 看不见 ， 离开 这 追踪 的 他的 歌曲 穿过
[ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
the hush of the evening .
这 嘘 的 这 晚上 .

他悄无声息地穿过黑暗，在寂静的夜晚留下歌声的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [həʊm] [leɪ] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [lænd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] -
His village home lay there at the end of the waste land , beyond the sugar -
他的 村庄 家 躺 那里 在 这 结尾 的 这 浪费 土地 ， 超过 这 糖 -
[keɪn] [fi:ld] ,
cane field ,
甘蔗 场地 ，

他的家乡就在荒地的尽头，越过甘蔗地。

['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'nɑ:nə][ænd; ənd][ðə; ði]['slendə(r)]['ærɪkə; ə'ri:kə][pɑ:m] ,
hidden among the shadows of the banana and the slender areca palm ,
隐 之中 这 阴影 的 这 香蕉 和 这 苗条 槟榔 棕榈 ，

隐藏在香蕉树和纤细的槟榔树的阴影中，

[ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] [gri:n] [dʒæk] - [fru:t] [tri:z] .
the cocoa - nut and the dark green jack - fruit trees .
这 可可 - 坚果 和 这 黑暗的 绿色的 杰克 - 水果 树木 .

可可树和深绿色的菠萝蜜树。

[ai] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][maɪ] ['ləʊnli] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɑ:laɪt] ,
I stopped for a moment in my lonely way under the starlight ,
我 停止 为了 一个 片刻 在 我的 孤独 方式 在下面 这 星光 ，

我独自一人在星光下驻足片刻，

[ænd; ənd] [sɔ:] [spred] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['da:kənd] [ɜ:θ] [sə'raʊndɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz]
and saw spread before me the darkened earth surrounding with her arms
和 锯 传播 前 我 这 变暗 地球 周围 和 她 武器
['kaʊntləs] [hoʊmz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['kreɪdlz] [ænd; ənd] [bedz] ,
countless homes furnished with cradles and beds ,
无数 房屋 提供 和 摇篮 和 床 ，

我看到眼前铺展开来一片漆黑的土地，用她的双臂环抱着无数的房屋，房屋里摆放着摇篮和床铺。

['mʌðəz] - [hɑ:ts] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [læmps] ,
mothers ' hearts and evening lamps ,
母亲们 - 心 和 晚上 灯 ，

母亲的心和晚灯，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [glæd] [wɪð] [ə; eɪ] ['glædnəs] [ðæt] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['væljuː] [fɔː(r); fə(r)]
and young lives glad with a gladness that knows nothing of its value for
和 年轻的 生活 高兴的 和 一个 欢乐 那 知道 没有什么 的 它是 价值 为了
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

年轻的生命充满快乐，却丝毫不知这种快乐对世界有何价值。

[ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]
ON THE SEASHORE
在 这 海滨

在海边

[ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['endləs] [wɜːld] ['tʃɪldrən] [miːt] .
ON the seashore of endless worlds children meet .
在 这 海滨 的 无尽的 世界 孩子们 见面 .

在无尽世界的海岸边，孩子们相遇了。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [skaɪ] [ɪz] ['məʊʃnləs] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['restləs] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['bɔɪstərəs] .
The infinite sky is motionless overhead and the restless water is boisterous .
这 无限 天空 是 静止不动 开销 和 这 不安 水 是 喧闹的 .

无垠的天空静止不动地耸立在头顶，而波涛汹涌的水面却波涛汹涌。

[ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['endləs] [wɜːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [miːt] [wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] .
On the seashore of endless worlds the children meet with shouts and dances .
在 这 海滨 的 无尽的 世界 这 孩子们 见面 和 喊叫 和 舞蹈 .

在无尽世界的海岸边，孩子们欢呼雀跃，载歌载舞。

[ðeɪ] [bɪld] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɪð] [sænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð] ['empti] [ʃelz] .
They build their houses with sand , and they play with empty shells .
他们 建造 他们的 房屋 和 沙 , 和 他们 玩 和 空的 贝壳 .

他们用沙子盖房子，玩空贝壳。

[wɪð] ['wɪðəd] [liːvz] [ðeɪ] [wiːv] [ðeə(r)] [bəʊts] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [fləʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [vɑːst]
With withered leaves they weave their boats and smilingly float them on the vast
和 干枯 树叶 他们 编织 他们的 船 和 微笑着 漂浮 他们 在 这 广阔的
[diːp] .
deep .
深的 .

他们用枯叶编织小船，笑着让小船漂浮在浩瀚的深海之上。

['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ðeə(r)] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɒv; əv] [wɜːld] .
Children have their play on the seashore of worlds .
孩子们 有 他们的 玩 在 这 海滨 的 世界 .

孩子们在世界的海滩上玩耍。

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [kɑːst] [nets] .
They know not how to swim , they know not how to cast nets .
他们 知道 不是 如何 到 游泳 , 他们 知道 不是 如何 到 投掷 网 .

他们不会游泳，也不会撒网。

[pɜːl] - ['fɪʃəz] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] , ['mɜːrtʃənt] [seɪl] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃɪps] , [waɪl] ['tʃɪldrən] ['gæðə(r)]
Pearl - fishers dive for pearls , merchants sail in their ships , while children gather
珍珠 - 渔民 潜水 为了 珍珠 , 商人 帆 在 他们的 船舶 , 尽管 孩子们 收集
['peb(ə)lz] [ænd; ənd] ['skætə(r)] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
pebbles and scatter them again .
鹅卵石 和 分散 他们 再次 .

采珠人潜水采珠，商人们乘船航行，孩子们捡拾鹅卵石，然后又将它们散落一地。

[ðeɪ] [siːk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪd(ə)n] ['treʒəz] , [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [kɑːst] [nets] .
They seek not for hidden treasures , they know not how to cast nets .
他们 寻找 不是 为了 隐 宝藏 , 他们 知道 不是 如何 到 投掷 网 .

他们不寻找隐藏的宝藏，他们也不知道如何撒网。

[ðə; ði] [siː] ['sɜːrdʒiz] [ʌp] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [peɪl] [gliːmz] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [biːtʃ]
The sea surges up with laughter , and pale gleams the smile of the sea - beach
这 海 涌动 向上 和 笑声 , 和 苍白 闪光 这 微笑 的 这 海 - 海滩
.
:
.

大海涌起欢笑，沙滩上泛起淡淡的微笑。

[deθ] - ['diːlɪŋ] [weɪvz] [sɪŋ] ['miːnɪŋləs] ['bælədz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)]
Death - dealing waves sing meaningless ballads to the children , even like a mother
死亡 - 处理 波浪 唱歌 无意义的 民谣 到 这 孩子们 , 甚至 喜欢 一个 母亲
[waɪl] ['rɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] ['kreɪd(ə)l] .
while rocking her baby's cradle .
尽管 摇滚 她 婴儿的 摇篮 .

致命的巨浪唱着无意义的歌谣给孩子们听，就像母亲摇着婴儿的摇篮一样。

[ðə; ði] [siː] [pleɪz] [wɪð] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [peɪl] [gliːmz] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] .
The sea plays with children , and pale gleams the smile of the sea - beach .
这 海 演出 和 孩子们 , 和 苍白 闪光 这 微笑 的 这 海 - 海滩 .

大海与孩子们嬉戏，沙滩上泛着淡淡的微笑。

[ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['endləs] [wɜːld] ['tʃɪldrən] [miːt] .
On the seashore of endless worlds children meet .
在 这 海滨 的 无尽的 世界 孩子们 见面 .

在无尽世界的海岸边，孩子们相遇了。

['tempɪst] [rəum] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [skaɪ] , [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [rekt] [ɪn] [ðə; ði] ['trækləs] ['wɔːtə(r)] ,
Tempest roams in the pathless sky , ships are wrecked in the trackless water ,
暴风雨 漫游 在 这 无路 天空 , 船舶 是 损毁 在 这 无轨 水 ,

暴风雨在无垠的天空中肆虐，船只在茫茫的海水中沉没。

[deθ] [ɪz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pleɪ] .
death is abroad and children play .
死亡 是 国外 和 孩子们 玩 .

死神在外，孩童在玩耍。

[ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['endləs] [wɜːld] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
On the seashore of endless worlds is the great meeting of children .
在 这 海滨 的 无尽的 世界 是 这 伟大的 会议 的 孩子们 .

在无尽世界的海岸边，是孩子们的大聚会。

[ðə; ði] [sɔːs]
THE SOURCE
这 来源

来源

[ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [flit] [ɒn] ['beɪbiz] [aɪz] - - [dʌz] ['enibɒdi] [nəʊ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ?
THE sleep that flits on baby's eyes - - does anybody know from where it comes ?
这 睡觉 那 飞掠 在 婴儿的 眼睛 - - 做 任何人 知道 从 在哪里 它 来 ?

婴儿眼中闪烁的睡意——有人知道它从何而来吗?

[jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] ['dwelɪŋ] [weə(r)] ,
Yes , there is a rumour that it has its dwelling where ,
是的 , 那里 是 一个 谣言 那 它 有 它是 住宅 在哪里 ,

是的，有传言说它的居所位于......

[ɪn] [ðə; ði] ['feəri] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʌŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['dɪmli] [lɪt] [wɪð] [gləʊ] - [wərmz] ,
in the fairy village among shadows of the forest dimly lit with glow - worms ,
在 这 仙女 村庄 之中 阴影 的 这 森林 依稀 点燃 和 辉光 - 蠕虫 ,

在萤火虫点缀的森林阴影下，仙境般的村庄里，

[ðeə(r)] [hæŋ] [tuː] [ʃaɪ] [bʌdz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
there hang two shy buds of enchantment .
那里 悬挂 二 害羞的 花蕾 的 魅力 .

那里悬挂着两朵羞涩的、充满魅力的花苞。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [kɪs] ['beɪbiz] [aɪz] .
From there it comes to kiss baby's eyes .
从 那里 它 来 到 吻 婴儿的 眼睛 .

接下来就是亲吻宝宝的眼睛。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['flɪkəz] [ɒn] ['beɪbiz] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [sliːp] - - [dʌz] ['enibɒdi] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
The smile that flickers on baby's lips when he sleeps - - does anybody know where it
这 微笑 那 闪烁 在 婴儿的 嘴唇 什么时候 他 睡觉 - - 做 任何人 知道 在哪里 它
[wɒz; wəz] [bɔːn] ?
was born ?
曾是 出生 ?

婴儿睡梦中嘴角闪烁的微笑——有人知道它诞生于哪里吗?

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [peɪl] [biːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] [tʌtʃt] [ðə; ði]
there is a rumour that a young pale beam of a crescent moon touched the
那里 是 一个 谣言 那 一个 年轻的 苍白 光束 的 一个 新月 月亮 感动 这
[edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] ['ɔːtəm] [klaʊd] ,
edge of a vanishing autumn cloud ,
边缘 的 一个 消失 秋天 云 ,

有传言说，一弯新月的淡淡光芒触碰到了秋日云朵即将消散的边缘。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] [fɜːst] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [djuː] - [wɒʃt]
and there the smile was first born in the dream of a dew - washed
和 那里 这 微笑 曾是 第一的 出生 在 这 梦 的 一个 露 - 洗过
['mɔːnɪŋ] - - [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['flɪkəz] [ɒn] ['beɪbiz] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [sliːp] .
morning - - the smile that flickers on baby's lips when he sleeps .
早晨 - - 这 微笑 那 闪烁 在 婴儿的 嘴唇 什么时候 他 睡觉 .

而微笑，最初诞生于一个露水浸润的清晨的梦境中——那是婴儿入睡时嘴唇上闪烁的微笑。

[ðə; ði] [swiːt] , [sɒft] ['freʃnəs] [ðæt] [bluːmz] [ɒn] ['beɪbiz] [lɪmz] - - [dʌz] ['enibɒdi] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
The sweet , soft freshness that blooms on baby's limbs - - does anybody know where it
这 甜的 , 柔软的 新鲜 那 花朵 在 婴儿的 四肢 - - 做 任何人 知道 在哪里 它
[wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] ?
was hidden so long ?
曾是 隐 所以 长的 ?

婴儿四肢上绽放的那种甜美、柔软的清新感——有人知道它藏在哪里这么久了吗?

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [pɜː'veɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] ['tendə(r)]
when the mother was a young girl it lay pervading her heart in tender
什么时候 这 母亲 曾是 一个 年轻的 女孩 它 躺 普遍存在 她 心 在 投标
[ænd; ənd] ['saɪlənt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [lʌv] - - [ðə; ði] [swiːt] ,
and silent mystery of love - - the sweet ,
和 沉默的 神秘 的 爱 - - 这 甜的 ,

当母亲还是个年轻女孩时，爱就温柔而无声地萦绕在她心头，那是一种甜蜜的神秘感觉。

[sɒft] ['freʃnəs] [ðæt] [hæz; həz] [bluːmd] [ɒn] ['beɪbiz] [lɪmz] .
soft freshness that has bloomed on baby's limbs .
柔软的 新鲜 那 有 盛开 在 婴儿的 四肢 .

婴儿四肢上绽放的柔嫩清新。

['beɪbiz] [wei]
BABY'S WAY
婴儿的 方式

宝贝之路

[ɪf] ['beɪbi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [hiː; hi][kʊd; kəd][flai][ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] [ðɪs] ['məʊmənt] .
IF baby only wanted to , he could fly up to heaven this moment .
如果 婴儿 仅有的 通缉 到 , 他 可以 飞 向上 到 天堂 这 片刻 .

如果宝宝愿意，他现在就可以飞上天堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es] .
It is not for nothing that he does not leave us .
它 是 不是 为了 没有什么 那 他 做 不是 离开 我们 .

他没有离开我们，绝非偶然。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] ['mʌðərz] ['bʊzəm] ,
He loves to rest his head on mother's bosom ,
他 爱 到 休息 他的 头 在 母亲的 怀 ,

他喜欢把头枕在妈妈的胸口，

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['evə(r)][beə(r)][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and cannot ever bear to lose sight of her .
和 不能 曾经 熊 到 失去 视线 的 她 .

他永远无法忍受与她失去联系。

['beɪbi] [nəʊz] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [waɪz] [wɜːdz] , [ðəʊ] [fjuː] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)]
Baby knows all manner of wise words , though few on earth can understand their
婴儿 知道 全部 方式 的 明智的 字 , 尽管 很少 在 地球 能 理解 他们的
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

婴儿懂得各种各样的智慧之语，尽管世上很少有人能理解它们的含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] .
It is not for nothing that he never wants to speak .
它 是 不是 为了 没有什么 那 他 绝不 想要 到 说话 .

他从不愿开口说话并非没有原因。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts][ɪz][tuː; tə] [lɜːn] ['mʌðərz] [wɜːdz] [frɒm; frəm] ['mʌðərz] [lɪps] .
The one thing he wants is to learn mother's words from mother's lips .
这 一 事物 他 想要 是 到 学习 母亲的 字 从 母亲的 嘴唇 .

他唯一想要的，就是亲耳聆听母亲的教诲。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .
That is why he looks so innocent .
那 是 为什么 他 看起来 所以 清白的 .

这就是他看起来如此天真无邪的原因。

['beɪbi][hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [pɜːlz] ,
Baby had a heap of gold and pearls ,
婴儿 有 一个 堆 的 金子 和 珍珠 ,

婴儿拥有一大堆金子和珍珠，

[jet] [hiː; hi] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [ðɪs] [ɜːθ] .
yet he came like a beggar on to this earth .
然而 他 来了 喜欢 一个 乞丐 在 到 这 地球 .

然而，他却像个乞丐一样来到这个世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .
It is not for nothing he came in such a disguise .
它 是 不是 为了 没有什么 他 来了 在 这样的 一个 伪装 .

他乔装打扮前来并非偶然。

[ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['neɪkɪd] ['mendɪkənt] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] ['helpləs] ,
This dear little naked mendicant pretends to be utterly helpless ,
这 亲爱的 小的 裸 乞丐 假装 到 是 完全地 无助 ,

这个可怜的小赤身裸体的乞丐假装自己完全无助，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [beg][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [welθ] [ɒv; əv] [lʌv] .
so that he may beg for mother's wealth of love .
所以 那 他 可能 求 为了 母亲的 财富 的 爱 .

好让他乞求母亲无尽的爱。

['beɪbi][wɒz; wəz][səʊ] [friː] [frɒm; frəm] ['evri] [taɪ][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]['kres(ə)nt] [muːn] .
Baby was so free from every tie in the land of the tiny crescent moon .
婴儿 曾是 所以 自由的 从 每一个 领带 在 这 土地 的 这 微小的 新月 月亮 .

在这轮弯月环绕的国度里，宝宝彻底摆脱了所有束缚，自由自在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
It was not for nothing he gave up his freedom .
它 曾是 不是 为了 没有什么 他 给予 向上 他的 自由 .

他放弃自由并非毫无意义。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['endləs] [dʒɔɪ][ɪn] ['mʌðərz] ['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
He knows that there is room for endless joy in mother's little corner of a
他 知道 那 那里 是 房间 为了 无尽的 喜悦 在 母亲的 小的 角落 的 一个
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

他知道，在母亲那颗小小的心灵角落里，蕴藏着无尽的喜悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [s'wiːtər] [fɑː(r)][ðæn; ðən] ['lɪbəti] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [prest] [ɪn]
and it is sweeter far than liberty to be caught and pressed in
和 它 是 更甜 远的 比 自由 到 是 捕捉 和 按下 在
[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [ɑːmz] .
her dear arms .
她 亲爱的 武器 .

被她紧紧拥入怀中，远比自由更加甜蜜。

['beɪbi]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][kraɪ] .
Baby never knew how to cry .
婴儿 绝不 知道 如何 到 哭 .

婴儿从小就不知道怎么哭。

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [blɪs] .
He dwelt in the land of perfect bliss .
他 居住 在 这 土地 的 完美的 极乐 .

他居住在极乐之境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] .
It is not for nothing he has chosen to shed tears .
它 是 不是 为了 没有什么 他 有 选定 到 棚 眼泪 .

他选择流泪并非毫无缘由。

[ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [feɪs] [hiː; hi] [drɔːz] ['mʌðərz] ['jɜːnɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə]
Though with the smile of his dear face he draws mother's yearning heart to
尽管 和 这 微笑 的 他的 亲爱的 脸 他 平局 母亲的 渴望 心 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

虽然他那张可爱的脸上带着笑容，却依然能唤起母亲对他的渴望。

[jet] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kraɪz] ['əʊvə(r)]['taɪni] ['trʌb(ə)lz] [wiːv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [bɒnd] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [lʌv] .
yet his little cries over tiny troubles weave the double bond of pity and love .
然而 他的 小的 哭泣 超过 微小的 麻烦 编织 这 双倍的 纽带 的 遗憾 和 爱 .

然而，他因小事而发出的哭声，却交织着怜悯与爱的双重情感。

[ðə; ði] [ʌn'hiːdɪd] ['pædʒənt]
THE UNHEEDED PAGEANT
这 无人理会 盛会

无人理会的盛会

[ɑː] , [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌləd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [frɒk] , [maɪ][tʃaɪld] ,
AH , who was it coloured that little frock , my child ,
啊 , WHO 曾是 它 有色 那 小的 连衣裙 , 我的 孩子 ,

啊，我的孩子，是谁给那件小裙子涂了颜色?

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [lɪmz] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] ['tjuːnɪk] ?
and covered your sweet limbs with that little red tunic ?
和 涵盖 你的 甜的 四肢 和 那 小的 红色的 束腰外衣 ?

你用那件红色小罩衫遮住了你娇嫩的四肢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
You have come out in the morning to play in the courtyard ,
你 有 来 出去 在 这 早晨 到 玩 在 这 庭院 ,

你早上出来在院子里玩，

['tɒtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rʌn] .
tottering and tumbling as you run .
颤巍巍 和 翻滚 作为 你 跑步 .

奔跑时摇摇晃晃，跌跌撞撞。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌləd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [frɒk] , [maɪ][tʃaɪld] ?
But who was it coloured that little frock , my child ?
但 WHO 曾是 它 有色 那 小的 连衣裙 , 我的 孩子 ?

可是，我的孩子，是谁给那件小裙子涂了颜色呢?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lɑːf] , [maɪ]['lɪt(ə)l][laɪf] - [bʌd] ?
What is it makes you laugh , my little life - bud ?
什么 是 它 制作 你 笑 , 我的 小的 生活 - 芽 ?

什么事能让你发笑，我的小宝贝?

['mʌðə(r)] [smaɪlz] [æt; ət][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
Mother smiles at you standing on the threshold .
母亲 微笑 在 你 常设 在 这 临界点 .

母亲站在门槛上，对你微笑。

[ʃiː; ʃi][klæps][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts]['dʒɪŋgl] ,
She claps her hands and her bracelets jingle ,
她 鼓掌 她 双手 和 她 手镯 铃铛 ,

她拍了拍手，手镯叮当作响。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɑːns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌbæm'buː] [stɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] .
and you dance with your bamboo stick in your hand like a tiny little shepherd .
和 你 舞蹈 和 你的 竹子 戳 在 你的 手 喜欢 一个 微小的 小的 牧羊人 .

你手里拿着竹竿，像个小牧羊人一样跳舞。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lɑːf] , [maɪ]['lɪt(ə)l][laɪf] - [bʌd] ?
But what is it makes you laugh , my little life - bud ?
但 什么 是 它 制作 你 笑 , 我的 小的 生活 - 芽 ?

但是，我的小宝贝，什么能让你发笑呢?

[əʊ]['begə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][beg][fɔː(r); fə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [nek] [wɪð] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ?
O beggar , what do you beg for , clinging to your mother's neck with both your hands ?
哦 乞丐 , 什么 做 你 求 为了 , 依恋 到 你的 母亲的 脖子 和 两个都 你的 双手 ?

乞丐啊，你双手紧紧抓住母亲的脖子，乞求什么呢?

[əʊ] ['griːdi] [hɑːt] ,
O greedy heart ,
哦 贪婪的 心 ,

贪婪的心啊，

[ʃæl; ʃəl][ai] [plʌk] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ][fruːt][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l]['rəʊzi][pɑːm] ?
shall I pluck the world like a fruit from the sky to place it on your little rosy palm ?
将 我 采摘 这 世界 喜欢 一个 水果 从 这 天空 到 地方 它 在 你的 小的 红润 棕榈 ?

我是否该像摘水果一样，从天上摘下整个世界，放在你娇嫩的小掌心?

[əʊ]['begə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
O beggar , what are you begging for ?
哦 乞丐 , 什么 是 你 乞讨 为了 ?

乞丐啊，你乞求什么?

[ðə; ði][wɪnd] ['kæriz] [ə'weɪ] [ɪn] [gliː] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['æŋklət] [belz] .
The wind carries away in glee the tinkling of your anklet bells .
这 风 携带 离开 在 高兴 这 叮叮当当 的 你的 脚链 铃铛 .

风欢快地吹散了你脚踝铃铛的叮当声。

[ðə; ði][sʌn] [smaɪlz][ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔɪlət] .
The sun smiles and watches your toilet .
这 太阳 微笑 和 手表 你的 洗手间 .

太阳微笑着注视着你的马桶。

[ðə; ði][skaɪ] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,
The sky watches over you when you sleep in your mother's arms ,
这 天空 手表 超过 你 什么时候 你 睡觉 在 你的 母亲的 武器 ,

当你在母亲的怀抱中安睡时，天空会守护着你。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] ['tɪptəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bed][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
and the morning comes tiptoe to your bed and kisses your eyes .
和 这 早晨 来 脚尖 到 你的 床 和 吻 你的 眼睛 .

清晨蹑手蹑脚地来到你的床边，亲吻你的双眼。

[ðə; ði][wɪnd] ['kæriz] [ə'weɪ] [ɪn] [gliː] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['æŋklət] [belz] .
The wind carries away in glee the tinkling of your anklet bells .
这 风 携带 离开 在 高兴 这 叮叮当当 的 你的 脚链 铃铛 .

风欢快地吹散了你脚踝铃铛的叮当声。

[ðə; ði]['feəri] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [driːmz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] , ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] .
The fairy mistress of dreams is coming towards you , flying through the twilight sky .
这 仙女 情妇 的 梦境 是 未来 向 你 , 飞行 通过 这 暮 天空 .

梦境的仙女主人正飞向你，穿过暮色的天空。

[ðə; ði] [wɜːld] - ['mʌðə(r)] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] .
The world - mother keeps her seat by you in your mother's heart .
这 世界 - 母亲 保持 她 座位 经过 你 在 你的 母亲的 心 .

世界之母永远在你母亲的心中陪伴着你。

[hiː; hi] [huː] [pleɪz] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He who plays his music to the stars is standing at your window with his
他 WHO 演出 他的 音乐 到 这 明星 是 常设 在 你的 窗户 和 他的
[fluːt] .
flute .
长笛 .

为星辰演奏音乐的人，正拿着笛子站在你的窗前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [driːmz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] , ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
And the fairy mistress of dreams is coming towards you , flying through the
和 这 仙女 情妇 的 梦境 是 未来 向 你 , 飞行 通过 这
['twaɪlaɪt] [skaɪ] .
twilight sky .
暮 天空 .

梦境的仙女主人正飞向你，穿过暮色的天空。

[sliːp] - ['stiːlə]
SLEEP - STEALER
睡觉 - 窃贼

睡眠窃贼

[huː] [stəʊl] [sliːp] [frɒm; frəm] ['beɪbiz] [aɪz] ?
WHO stole sleep from baby's eyes ?
WHO 偷窃 睡觉 从 婴儿的 眼睛 ?

谁偷走了宝宝的睡眠?

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] .
I must know .
我 必须 知道 .

我必须知道。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtə(r)]
Clasping her pitcher to her waist mother went to fetch water
紧握 她 投手 到 她 腰部 母亲 去 到 拿来 水
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)][baɪ] .
from the village near by .
从 这 村庄 靠近 经过 .

母亲将水罐抱在腰间，去附近的村庄打水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] .
It was noon .
它 曾是 中午 .

当时是中午。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pleɪtaɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðə; ði] [pɒnd] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
The children's playtime was over ; the ducks in the pond were silent .
这 孩子们的 游戏时间 曾是 超过 ; 这 鸭子 在 这 池塘 是 沉默的 .

孩子们的游戏时间结束了；池塘里的鸭子也安静了下来。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [leɪ] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bænjən] [triː] .
The shepherd boy lay asleep under the shadow of the banyan tree .
这 牧羊人 男生 躺 睡着了 在下面 这 阴影 的 这 榕树 树 .

牧童躺在榕树荫下睡着了。

[ðə; ði] [kreɪn] [stʊd] [greɪv] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [nɪə(r)][ðə; ði]['mæŋgəʊ] [grəʊv] .
The crane stood grave and still in the swamp near the mango grove .
这 起重机 站立 严重 和 仍然 在 这 沼泽 靠近 这 芒果 树林 .

那只鹤静静地伫立在芒果林附近的沼泽地里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sliːp] - ['stiːlə] [keɪm] [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [sliːp] [frɒm; frəm] ['beɪbiz]
In the meanwhile the Sleep - stealer came and , snatching sleep from baby's
在 这 同时 这 睡觉 - 窃贼 来了 和 , 抢夺 睡觉 从 婴儿的
[aɪz] , [fluː] [ə'weɪ] .
eyes , flew away .
眼睛 , 飞翔 离开 .

与此同时，偷走睡眠的家伙来了，从婴儿的眼中夺走了睡眠，然后飞走了。

[wen] ['mʌðə(r)] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['beɪbi] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['əʊvə(r)][ɒn] [ɔːl] [fɔːz] .
When mother came back she found baby travelling the room over on all fours .
什么时候 母亲 来了 后退 她 成立 婴儿 旅行 这 房间 超过 在 全部 四 .

母亲回来时发现婴儿四肢着地在房间里爬行。

[huː] [stəʊl] [sliːp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['beɪbiz] [aɪz] ?
Who stole sleep from our baby's eyes ?
WHO 偷窃 睡觉 从 我们的 婴儿的 眼睛 ?

谁偷走了我们宝宝的睡眠?

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] .
I must know .
我 必须 知道 .

我必须知道。

[ai][mʌst; məst][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪn] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
I must find her and chain her up .
我 必须 寻找 她 和 链 她 向上 .

我必须找到她，把她锁起来。

[ai][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [dɑːk] [keɪv] , [weə(r)] , [θruː] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [stəʊnz] ,
I must look into that dark cave , where , through boulders and scowling stones ,
我 必须 看 进入 那 黑暗的 洞穴 , 在哪里 , 通过 巨石 和 皱眉 石头 ,
['trɪklz] [ə; eɪ]['taɪni] [striːm] .
trickles a tiny stream .
涓涓细流 一个 微小的 溪流 .

我必须探访那个黑暗的洞穴，那里有一条细小的溪流，从巨石和嶙峋的石头间潺潺流淌。

[ai][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'kulə] [grəʊv] , [weə(r)] ['pɪdʒɪns] [kuː] [ɪn]
I must search in the drowsy shade of the bakula grove , where pigeons coo in
我 必须 搜索 在 这 昏昏欲睡 阴影 的 这 巴库拉 树林 , 在哪里 鸽子 酷 在
[ðeə(r)]['kɔːnə(r)] ,
their corner ,
他们的 角落 ,

我必须去昏昏欲睡的巴库拉树林荫下寻找，那里鸽子在角落里咕咕叫着。

[ænd; ənd] ['fɛəriz] - ['æŋklit] ['tɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] ['stɑːri] [naɪts] .
and fairies ' anklets tinkle in the stillness of starry nights .
和 仙女 - 脚链 小便 在 这 寂静 的 繁星 夜晚 .

在星光璀璨的夜晚，仙女的脚镯发出叮叮当当的响声。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [wɪl] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] ['fɒrɪst] ,
In the evening I will peep into the whispering silence of the bamboo forest ,
在 这 晚上 我 将要 窥视 进入 这 耳语 沉默 的 这 竹子 森林 ,

傍晚时分，我将窥视竹林低语般的寂静。

[weə(r)] ['faɪrˌflaɪz]['skwɒndə(r)][ðeə(r)] [lait] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɑːsk] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ai] [miːt] ,
where fireflies squander their light , and will ask every creature I meet ,
在哪里 萤火虫 挥霍 他们的 光 , 和 将要 问 每一个 生物 我 见面 ,

萤火虫浪费光芒的地方，我会问遇到的每一个生物，

" [kæn; kən] ['enibɒdi] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [sliːp] - ['stiːlə] [laɪvz; lɪvz] ?
" Can anybody tell me where the Sleep - stealer lives ?
" 能 任何人 告诉 我 在哪里 这 睡觉 - 窃贼 生活 ?

“谁能告诉我睡眠窃贼住在哪里? ”

" [huː] [stəʊl] [sliːp] [frɒm; frəm] ['beɪbiz] [aɪz] ?
" Who stole sleep from baby's eyes ?
" WHO 偷窃 睡觉 从 婴儿的 眼睛 ?

谁偷走了宝宝的睡眠?

[ai] [mʌst; məst] [nəʊ] .
I must know .
我 必须 知道 .

我必须知道。

['ʃudnt] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] !
Shouldn't I give her a good lesson if I could only catch her !
不应该 我 给 她 一个 好的 课 如果 我 可以 仅有的 抓住 她 !

如果我能抓住她，难道不应该好好教训她一顿吗!

[ai] [wʊd] [reɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɔːd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['stəʊlən] [sliːp] .
I would raid her nest and see where she hoards all her stolen sleep .
我 会 袭击 她 巢 和 看 在哪里 她 囤积物 全部 她 被盗 睡觉 .

我要去她的巢穴里搜刮一番，看看她把偷来的睡眠都藏在哪儿了。

[ai] [wʊd] ['plʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
I would plunder it all , and carry it home .
我 会 掠夺 它 全部 , 和 携带 它 家 .

我会把它们全部掠夺过来，带回家。

[ai] [wʊd] [baɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wɪŋz] [sɪ'kjʊəli] , [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
I would bind her two wings securely , set her on the bank of the river ,
我 会 绑定 她 二 翅膀 安全地 , 放 她 在 这 银行 的 这 河 ,

我会把她的两只翅膀牢牢绑住，把她放在河岸上。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [æt; ət] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [riːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] .
and then let her play at fishing with a reed among the rushes and water - lilies .
和 然后 让 她 玩 在 钓鱼 和 一个 芦苇 之中 这 冲刺 和 水 - 百合花 .

然后让她在芦苇和睡莲丛中用芦苇钓鱼。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːkɪtɪŋ] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [sɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['mʌðəz] - [læps] ,
When the marketing is over in the evening , and the village children sit in their mothers ' laps ,
什么时候 这 营销 是 超过 在 这 晚上 , 和 这 村庄 孩子们 坐 在 他们的 母亲们 - 圈数 ,

傍晚集市结束后，村里的孩子们都坐在母亲的腿上，

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [bɝdz] [wɪl] ['mɒkɪŋli] [dɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪð] :
then the night birds will mockingly din her ears with :
然后 这 夜晚 鸟类 将要 嘲讽地 din 她 耳朵 和 :

然后夜鸟们会用嘲讽的鸣叫声在她耳边响起:

" [huːz] [sliːp] [wɪl] [juː; jʊ] [stiːl] [naʊ] ?
" Whose sleep will you steal now ?
" 谁 睡觉 将要 你 偷 现在 ?

现在你又要偷走谁的睡眠呢?

" [[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [ə'sɪt] ['kuːmɑːr] ['hɑːldər]]
" [from a drawing by Asit Kumar Haldar]
" [从 一个 绘画 经过 阿西特 库马尔 哈尔达尔]

【根据 Asit Kumar Haldar 的画作绘制】

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
THE BEGINNING
这 开始

开端

" [weə(r)] [hæv; həv] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] , [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] ? " [ðə; ði] ['beɪbi] [ɑːskt] [ɪts] ['mʌðə(r)] .
" WHERE have I come from , where did you pick me up ? " the baby asked its mother .
" 在哪里 有 我 来 从 , 在哪里 做过 你 挑选 我 向上 ? " 这 婴儿 问 它是 母亲 .

"我从哪里来？你在哪里捡到我的？"婴儿问妈妈。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɑːf] ['kraɪɪŋ] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
She answered half crying , half laughing , and clasping the baby to her breast ,
她 回答 一半 哭泣 , 一半 笑 , 和 紧握 这 婴儿 到 她 胸部 ,

她半哭半笑地回答，同时把婴儿紧紧抱在胸前。

- - " [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz] [ɪts] [dɪ'zaɪə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .
- - " You were hidden in my heart as its desire , my darling .
- - " 你 是 隐 在 我的 心 作为 它是 欲望 , 我的 亲爱的 .

"亲爱的，你就像我心中的渴望一样，一直藏在我心里。"

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɒlz] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [ɡeɪmz] ;
You were in the dolls of my childhood's games ;
你 是 在 这 娃娃 的 我的 童年的 游戏 ;

你曾是我童年游戏中玩偶的形象；

[ænd; ənd] [wen] [wɪð] [kleɪ] [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [ɡɒd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
and when with clay I made the image of my god every morning ,
和 什么时候 和 黏土 我 制成 这 图像 的 我的 上帝 每一个 早晨 ,

每天早晨，我都用泥土捏出我神的形象。

[ai] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'meɪd] [juː; jʊ] [ðen] .
I made and unmade you then .
我 制成 和 未完成 你 然后 .

我曾创造你，也曾毁灭你。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ʃraɪnd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] ['deɪəti; 'diːəti] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ai] ['wəːʃip] [juː; jʊ] .
You were enshrined with our household deity , in his worship I worshipped you .
你 是 奉为圭臬 和 我们的 家庭 神 , 在 他的 崇拜 我 崇拜 你 .

你被供奉在我们家神像旁，我在祭拜家神时也祭拜你。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [həʊps] [ænd; ənd] [maɪ] [lʌvz] , [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
In all my hopes and my loves , in my life ,
在 全部 我的 希望 和 我的 爱 , 在 我的 生活 ,

在我所有的希望和爱中，在我生命中，

[ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] .
in the life of my mother you have lived .
在 这 生活 的 我的 母亲 你 有 居住地 .

你曾活在我母亲的一生中。

[ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði] ['deθləs] ['spɪrɪt] [huː] [ruːlz] ['aʊə(r)] [həʊm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [nəːs]
In the lap of the deathless Spirit who rules our home you have been nursed
在 这 膝 的 这 永生 精神 WHO 规则 我们的 家 你 有 到过 护理
[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .
for ages .
为了 年龄 .

在主宰我们家园的不朽之灵的怀抱中，你已被呵护了无数个世纪。

[wen] [ɪn] ['gɜːlhʊd] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ɪts][pet(ə)lz] , [juː; jʊ]['hɔvə, 'hʌ-][æz; əz][ə; eɪ] ['freɪgrəns]
When in girlhood my heart was opening its petals , you hovered as a fragrance
什么时候 在 少女时代 我的 心 曾是 开幕 它是 花瓣 , 你 悬停 作为 一个 香味
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

少女时代，我的心瓣含苞待放，你却像芬芳般萦绕其间。

[jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] ['sɒftnəs] [bluːmd] [ɪn][maɪ] ['juːθfl] [lɪmz] , [laɪk] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][bɪ'fɔː(r)]
Your tender softness bloomed in my youthful limbs , like a glow in the sky before
你的 投标 柔软 盛开 在 我的 青春 四肢 , 喜欢 一个 辉光 在 这 天空 前
[ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
the sunrise .
这 日出 .

你温柔的柔情在我年轻的四肢中绽放，如同日出前天空中的一抹光辉。

['hɛvənz] [fɜːst] ['dɑːlɪŋ] , [twɪn] - [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,
Heaven's first darling , twin - born with the morning light ,
天 第一的 亲爱的 , 双 - 出生 和 这 早晨 光 ,

天堂的第一个宝贝，与双胞胎一同在晨光中诞生，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [laɪf] ,
you have floated down the stream of the world's life ,
你 有 漂浮 向下 这 溪流 的 这 世界的 生活 ,

你已随波逐流，融入了世俗生活的长河。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][juː; jʊ][hæv; həv] ['strændɪd] [ɒn][maɪ] [hɑːt] .
and at last you have stranded on my heart .
和 在 最后的 你 有 搁浅 在 我的 心 .

最终，你留在了我的心里。

[æz; əz][ai] [geɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ['mɪst(ə)ri] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ɔːl]
As I gaze on your face , mystery overwhelms me ; you who belong to all
作为 我 目光 在 你的 脸 , 神秘 压倒性 我 ; 你 WHO 属于 到 全部
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [maɪn] .
have become mine .
有 变得 矿 .

当我凝视你的脸庞，神秘感涌上心头；你原本属于所有人，如今却属于我。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ][ai][həʊld][juː; jʊ] [taɪt] [tuː; tə][maɪ] [brest] .
For fear of losing you I hold you tight to my breast .
为了 害怕 的 输 你 我 抓住 你 紧的 到 我的 胸部 .

因为害怕失去你，我把你紧紧地抱在怀里。

[wɒt] ['mædʒɪk][hæz; həz] [sneəd] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['slendə(r)] [ɑːmz] [ɒv; əv][maɪn] ?
What magic has snared the world's treasure in these slender arms of mine ?
什么 魔法 有 被困 这 世界的 宝藏 在 这些 苗条 武器 的 矿 ?

究竟是什么魔法，竟将世界的珍宝困在了我纤细的臂弯里?

" ['beɪbiz] [wɜːld]
" BABY'S WORLD
" 婴儿的 世界

宝贝的世界

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['beɪbiz] ['veri] [əʊn] [wɜːld] .
I WISH I could take a quiet corner in the heart of my baby's very own world .
我 希望 我 可以 拿 一个 安静的 角落 在 这 心 的 我的 婴儿的 非常 自己的 世界 .

我多么希望能够静静地待在宝宝的小世界里。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɑːz] [ðæt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ,
I know it has stars that talk to him ,
我 知道 它 有 明星 那 讲话 到 他 ,

我知道那里有会和他说话的星星，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [stuːps] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm] [wɪð] [ɪts] ['sɪli] [klaʊdz]
and a sky that stoops down to his face to amuse him with its silly clouds
和 一个 天空 那 门廊 向下 到 他的 脸 到 娱乐 他 和 它是愚蠢的 云
[ænd; ənd] ['reɪnbəʊz] .
and rainbows .
和 彩虹 .

天空俯身到他的脸上，用滑稽的云朵和彩虹逗他开心。

[ðəʊz] [huː] [meɪk] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [dʌm] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd]
Those who make believe to be dumb , and look as if they never could
那些 WHO 制作 相信 到 是 哑的 , 和 看 作为 如果 他们 绝不 可以
[muːv] ,
move ,
移动 ,

那些装傻充愣、看起来好像永远动不了的人，

[kʌm] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [wɪð] [treɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [braɪt]
come creeping to his window with their stories and with trays crowded with bright
来 爬行 到 他的 窗户 和 他们的 故事 和 和 托盘 挤 和 明亮的
[tɒɪz] .
toys .
玩具 .

他们蹑手蹑脚地来到他的窗前，讲述着他们的故事，手里端着装满色彩鲜艳玩具的托盘。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd]['træv(ə)l][baɪ][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [krɔːsɪz] ['beɪbiz] [maɪnd] , [ænd; ənd][aʊt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]
I wish I could travel by the road that crosses baby's mind , and out beyond all
我 希望 我 可以 旅行 经过 这 路 那 十字架 婴儿的 头脑 , 和 出去 超过 全部
[baʊndz] ;
bounds ;
界限 ;

我希望我能沿着婴儿的心灵之路旅行，超越一切界限；

[weə(r)] ['mesndʒər] [rʌn] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɒv; əv]
Where messengers run errands for no cause between the kingdoms of kings of
在哪里 信使 跑步 跑腿 为了 不 原因 之间 这 王国 的 国王 的
[nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
no history ;
不 历史 ;

使者在无历史的君王王国之间无缘无故地奔波；

[weə(r)] ['riːz(ə)n] [meɪks] [kaɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] [flaɪz] [ðem; ðəm] ,
Where Reason makes kites of her laws and flies them ,
在哪里 原因 制作 风筝 的 她 法律 和 苍蝇 他们 ,

理性将她的法则制成风筝，并让它们飞翔。

[ænd; ənd] [truːθ] [sets] [fækt] [friː] [frɒm; frəm][ɪts] ['fetəz] .
and Truth sets Fact free from its fetters .
和 真相 套 事实 自由的 从 它是 镣铐 .

真理使事实摆脱束缚。

[wen] [ænd; ənd] [waɪ]
WHEN AND WHY
什么时候 和 为什么

何时以及为何

[wen] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['kʌləd] [tɒɪz] , [maɪ][tʃaɪld] ,
WHEN I bring you coloured toys , my child ,
什么时候 我 带来 你 有色 玩具 , 我的 孩子 ,

当我给你带彩色玩具时，我的孩子，

[ai] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['kʌləs] [ɒn] [klaʊdz] , [ɒn]['wɔːtə(r)] ,
I understand why there is such a play of colours on clouds , on water ,
我 理解 为什么 那里 是 这样的 一个 玩 的 颜色 在 云 , 在 水 ,

我明白了为什么云朵和水面上会有如此绚丽的色彩。

[ænd; ənd] [waɪ] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn] [tɪnts] - - [wen] [ai] [gɪv] ['kʌləd] [tɒɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and why flowers are painted in tints - - when I give coloured toys to you ,
和 为什么 花朵 是 绘 在 色调 - - 什么时候 我 给 有色 玩具 到 你 ,
[maɪ][tʃaɪld] .
my child .
我的 孩子 .

以及为什么花朵会被涂上不同的颜色——当我送给你彩色玩具时，我的孩子。

[wen] [ai] [sɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [dɑːns] , [ai]['truːli] [nəʊ] [waɪ] [ðeə(r)][ɪz]['mjuːzɪk][ɪn] [liːvz] ,
When I sing to make you dance , I truly know why there is music in leaves ,
什么时候 我 唱歌 到 制作 你 舞蹈 , 我 真的 知道 为什么 那里 是 音乐 在 树叶 ,

当我唱歌逗你跳舞时，我才真正明白为什么树叶里会有音乐。

[ænd; ənd] [waɪ] [weɪvz] [send] [ðeə(r)] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ]
and why waves send their chorus of voices to the heart of the listening
和 为什么 波浪 发送 他们的 合唱 的 声音 到 这 心 的 这 聆听
[ɜːθ] - - [wen] [ai] [sɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [dɑːns] .
earth - - when I sing to make you dance .
地球 - - 什么时候 我 唱歌 到 制作 你 舞蹈 .

为什么当我唱歌让你起舞时，海浪会将它们的合唱声传递到聆听的大地深处。

[wen] [ai] [brɪŋ] [swiːt] [θɪŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['griːdi] [hændz] ,
When I bring sweet things to your greedy hands ,
什么时候 我 带来 甜的 事物 到 你的 贪婪的 双手 ,

当我把甜食送到你们贪婪的手中时，

[ai] [nəʊ] [waɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
I know why there is honey in the cup of the flower ,
我 知道 为什么 那里 是 蜂蜜 在 这 杯子 的 这 花 ,

我知道为什么花杯里会有蜂蜜了。

[ænd; ənd] [waɪ] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrətli] [fɪld] [wɪð] [swiːt] [dʒuːs] - - [wen] [ai] [brɪŋ] [swiːt] [θɪŋz]
and why fruits are secretly filled with sweet juice - - when I bring sweet things
和 为什么 水果 是 偷偷 已填 和 甜的 汁 - - 什么时候 我 带来 甜的 事物
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['griːdi] [hændz] .
to your greedy hands .
到 你的 贪婪的 双手 .

以及为什么水果里藏着甜美的汁液——当我把甜食送到你们贪婪的手中时。

[wen] [ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
When I kiss your face to make you smile , my darling ,
什么时候 我 吻 你的 脸 到 制作 你 微笑 , 我的 亲爱的 ,

当我亲吻你的脸颊，让你微笑时，我的宝贝，

[ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['pleʒə(r)] [striːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,
I surely understand what pleasure streams from the sky in morning light ,
我 一定 理解 什么 乐趣 溪流 从 这 天空 在 早晨 光 ,

我当然明白清晨阳光从天而降所带来的愉悦。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [briːz] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ]['bɒdi] - - [wen] [ai] [kɪs] [juː; jʊ]
and what delight the summer breeze brings to my body - - when I kiss you
和 什么 喜 这 夏天 微风 带来 到 我的 身体 - - 什么时候 我 吻 你
[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl] .
to make you smile .
到 制作 你 微笑 .

夏日微风带给我多么愉悦的感受啊——当我亲吻你，让你微笑时。

[ˌdefə'meɪʃ(ə)n]
DEFAMATION
诽谤

诽谤

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tɪəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [maɪ][tʃaɪld] ?
WHY are those tears in your eyes , my child ?
为什么 是 那些 眼泪 在 你的 眼睛 , 我的 孩子 ?

孩子，你眼里为什么有泪水?

[haʊ] ['hɒrɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['skəʊldɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
How horrid of them to be always scolding you for nothing ?
如何 可怕的 的 他们 到 是 总是 责骂 你 为了 没有什么 ?

他们怎么能无缘无故地责骂你呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [steɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð] [ɪŋk] [waɪl] ['raɪtɪŋ] - - [ɪz] [ðæt] [waɪ]
You have stained your fingers and face with ink while writing - - is that why
你 有 染色 你的 手指 和 脸 和 墨水 尽管 写作 - - 是 那 为什么
[ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['dɜːti] ?
they call you dirty ?
他们 称呼 你 肮脏的 ?

你写字的时候把墨水弄脏了手指和脸——这就是他们说你脏的原因吗?

[əʊ] , [faɪ] !
O , fie !
哦 , 菲 !

哦，呸!

[wʊd] [ðeɪ] [deə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['dɜːti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [smʌdʒd] [ɪts] [feɪs]
Would they dare to call the full moon dirty because it has smudged its face
会 他们 敢 到 称呼 这 满的 月亮 肮脏的 因为 它 有 模糊的 它是 脸
[wɪð] [ɪŋk] ?
with ink ?
和 墨水 ?

他们难道敢因为满月脸上沾了墨迹就说它肮脏吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l] [ðeɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .
For every little trifle they blame you , my child .
为了 每一个 小的 琐事 他们 责备 你 , 我的 孩子 .

孩子，他们什么小事都怪你。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
They are ready to find fault for nothing .
他们 是 准备好 到 寻找 过错 为了 没有什么 .

他们总是无缘无故地挑毛病。

[juː; jʊ][tɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [waɪl] ['pleɪɪŋ] - - [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][ʌn'taɪdi] ?
You tore your clothes while playing - - is that why they call you untidy ?
你 撕裂 你的 衣服 尽管 玩耍 - - 是 那 为什么 他们 称呼 你 凌乱 ?

你玩耍时把衣服撕破了——这就是他们说你邋遢的原因吗?

[əʊ] , [faɪ] !
O , fie !
哦 , 菲 !

哦，呸!

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [kɔːl] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [smaɪlz] [θruː] [ɪts] ['rægɪd] [klaʊdz] ?
What would they call an autumn morning that smiles through its ragged clouds ?
什么 会 他们 称呼 一个 秋天 早晨 那 微笑 通过 它是 破烂不堪 云 ?

他们会如何称呼透过斑驳云层洒下微笑的秋日清晨呢?

[teɪk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
Take no heed of what they say to you , my child .
拿 不 注意 的 什么 他们 说 到 你 , 我的 孩子 .

孩子，不要理会他们跟你说的话。

[teɪk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
Take no heed of what they say to you , my child .
拿 不 注意 的 什么 他们 说 到 你 , 我的 孩子 .

孩子，不要理会他们跟你说的话。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmis'diːd, 'mis-] .
They make a long list of your misdeeds .
他们 制作 一个 长的 列表 的 你的 不当行为 .

他们会列出你所有的恶行。

['evribɒdi] [nəʊz] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [swiːt] [θɪŋz] - - [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['griːdi] ?
Everybody knows how you love sweet things - - is that why they call you greedy ?
大家 知道 如何 你 爱 甜的 事物 - - 是 那 为什么 他们 称呼 你 贪婪的 ?

大家都知道你喜欢吃甜食——是不是因为这个他们才说你贪婪?

[əʊ] , [faɪ] !
O , fie !
哦 , 菲 !

哦，呸!

[wɒt] [ðen] [wʊd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ?
What then would they call us who love you ?
什么 然后 会 他们 称呼 我们 WHO 爱 你 ?

那么，他们会如何称呼我们这些爱你的人呢?

[ðə; ði] [dʒʌdʒ]
THE JUDGE
这 法官

法官

[seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [maɪ] [tʃaɪldz] ['feiliŋ] .
SAY of him what you please , but I know my child's failings .
说 的 他 什么 你 请 , 但 我 知道 我的 孩子的 缺点 .

你可以随意评价他，但我了解我孩子的缺点。

[ai] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
I do not love him because he is good , but because he is my little child .
我 做 不是 爱 他 因为 他 是 好的 , 但 因为 他 是 我的 小的 孩子 .

我爱他，不是因为他善良，而是因为他是我的孩子。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [dɪə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [weɪ] [hɪz; ɪz]
How should you know how dear he can be when you try to weigh his
如何 应该 你 知道 如何 亲爱的 他 能 是 什么时候 你 尝试 到 称重 他的
['merɪts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ?
merits against his faults ?
优点 反对 他的 故障 ?

当你试图权衡他的优点和缺点时，你怎么能知道他有多可爱呢?

[wen] [ai] [mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] .
When I must punish him he becomes all the more a part of my being .
什么时候 我 必须 惩治 他 他 变成 全部 这 更多的 一个 部分 的 我的 存在 .

当我必须惩罚他时，他反而更加成为我生命的一部分。

[wen] [ai] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [tuː; tə] [kʌm] [maɪ] [hɑːt] [wiːp] [wɪð] [hɪm] .
When I cause his tears to come my heart weeps with him .
什么时候 我 原因 他的 眼泪 到 来 我的 心 哭泣 和 他 .

当我让他流泪时，我的心也和他一起哭泣。

[ai] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['əʊnli] [meɪ] [tʃæ'staɪz] [huː] [lʌvz] .
I alone have a right to blame and punish , for he only may chastise who loves .
我 独自的 有 一个 正确的 到 责备 和 惩治 , 为了 他 仅有的 可能 惩罚 WHO 爱 .

只有我才有权责备和惩罚，因为只有爱的人才能惩戒。

['pleɪˌθɪŋz]
PLAYTHINGS
玩具

玩具

[tʃaɪld] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [twɪg] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
CHILD , how happy you are sitting in the dust , playing with a broken twig all the morning .
孩子 , 如何 快乐的 你 是 坐着 在 这 灰尘 , 玩耍 和 一个 破碎的 枝条 全部 这 早晨 .

孩子，你多么快乐啊，坐在尘土里，玩着一根断树枝玩了一上午。

[ai] [smaɪl] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [twɪg] .
I smile at your play with that little bit of a broken twig .
我 微笑 在 你的 玩 和 那 小的 少量 的 一个 破碎的 枝条 .

看到你玩弄那根断枝，我不禁莞尔一笑。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [wɪð] [maɪ] [ə'kaʊnts] , ['ædɪŋ] [ʌp] ['fɪgəz] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
I am busy with my accounts , adding up figures by the hour .
我 是 忙碌的 和 我的 账户 , 添加 向上 数据 经过 这 小时 .

我忙着处理账目，每小时都在加总数字。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [glɑːns] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [θɪŋk] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [geɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] !
Perhaps you glance at me and think , " What a stupid game to spoil your morning with !
也许 你 瞥一眼 在 我 和 思考 , " 什么 一个 愚蠢的 游戏 到 剧透 你的 早晨 和 !

也许你会瞥我一眼，然后想：“用这种愚蠢的游戏来毁掉你的早晨，真是太可惜了！”

" [tʃaɪld] , [ai] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] - [paɪz] .
" Child , I have forgotten the art of being absorbed in sticks and mud - pies .
" 孩子 , 我 有 被遗忘的 这 艺术 的 存在 吸收 在 棍子 和 泥 - 馅饼 .

“孩子，我已经忘记了如何沉浸在树枝和泥巴派的世界里。”

[ai] [siːk] [aʊt] ['kɒstli] ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [lʌmps] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .
I seek out costly playthings , and gather lumps of gold and silver .
我 寻找 出去 昂贵 玩具 , 和 收集 肿块 的 金子 和 银 .

我喜欢寻找昂贵的玩具，并收集金银块。

[wɪð] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [faɪnd] [juː; jʊ] [kri'eɪt] [jɔː(r); jə(r)] [glæd] [geɪmz] ,
With whatever you find you create your glad games ,
和 任何 你 寻找 你 创造 你的 高兴的 游戏 ,

你用找到的任何材料就能创造属于你自己的快乐游戏。

[ai] [spend] [bəuθ] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪ] [streŋθ] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ai] ['nevə(r)] [kæn; kən] [əb'teɪn] .
I spend both my time and my strength over things I never can obtain .
我 花费 两个都 我的 时间 和 我的 力量 超过 事物 我 绝不 能 获得 .

我把时间和精力都花在了我永远无法得到的东西上。

[ɪn][maɪ][freɪl] [kə'nuː] [ai] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,
In my frail canoe I struggle to cross the sea of desire ,
在 我的 脆弱 独木舟 我 斗争 到 叉 这 海 的 欲望 ,

我划着脆弱的小船，艰难地渡过欲望之海。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] [ai] [tuː] [ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] .
and forget that I too am playing a game .
和 忘记 那 我 也 是 玩耍 一个 游戏 .

忘了我自己也是在玩游戏吗？

[ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)]
THE ASTRONOMER
这 天文学家

天文学家

[ai] ['əʊnli] [sed] ,
I ONLY said ,
我 仅有的 说 ,

我只是说，

" [wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [fʊl] [muːn] [gets] [ɪn'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
" When in the evening the round full moon gets entangled among the branches of
" 什么时候 在 这 晚上 这 圆形的 满的 月亮 获得 纠缠 之中 这 分支 的
[ðæt] ['kɑːdəm] [triː] ,
that Kadam tree ,
那 卡达姆 树 ,

“当傍晚时分，圆圆的满月缠绕在那棵卡达姆树的枝桠间时，

['kʊd(ə)nt] ['sʌmbədi] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
couldn't somebody catch it ?
不能 某人 抓住 它 ?

难道没人能抓住它吗？

" [bʌt; bət] - [['eldə(r)]['brʌðə(r)]] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " ['beɪbi] ,
" But dâdâ [elder brother] laughed at me and said , " Baby ,
" 但 - [长老 兄弟] 笑了 在 我 和 说 , " 婴儿 ,

“但是哥哥却嘲笑我说，‘宝贝，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [s'ɪliəst] [tʃaɪld] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .
you are the silliest child I have ever known .
你 是 这 最愚蠢的 孩子 我 有 曾经 已知 .

你是我见过的最傻的孩子。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɒdi] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
The moon is ever so far from us , how could anybody catch it ?
这 月亮 是 曾经 所以 远的 从 我们 , 如何 可以 任何人 抓住 它 ?

月亮离我们那么远，谁又能把它拍下来呢？

" [ai] [sed] , " - [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" I said , " Dâdâ how foolish you are !
" 我 说 , " - 如何 愚蠢 你 是 !

我说：“爸爸，你真是太傻了！”

[wen] ['mʌðə(r)] [lʊks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [smaɪlz] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['pleɪɪŋ] ,
When mother looks out of her window and smiles down at us playing ,
什么时候 母亲 看起来 出去 的 她 窗户 和 微笑 向下 在 我们 玩耍 ,

当妈妈从窗户往外看，微笑着看着我们玩耍时，

[wʊd] [juː; jʊ][kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ?
would you call her far away ?
会 你 称呼 她 远的 离开 ?

你会打电话给远方的她吗？

" [stɪl] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['stjuːpɪd][tʃaɪld] !
" Still said , " You are a stupid child !
" 仍然 说 , " 你 是 一个 愚蠢的 孩子 !

"仍然说，'你是个愚蠢的孩子！'

[bʌt; bət] , ['beɪbi] , [weə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [net] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [muːn] [wɪð] ?
But , baby , where could you find a net big enough to catch the moon with ?
但 , 婴儿 , 在哪里 可以 你 寻找 一个 网 大的 足够的 到 抓住 这 月亮 和 ?

但是，宝贝，哪里能找到足够大的网来捕捉月亮呢?

" [ai] [sed] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .
" I said , " Surely you could catch it with your hands .
" 我 说 , " 一定 你 可以 抓住 它 和 你的 双手 .

我说："你肯定可以用手抓住它。"

" [bʌt; bət] - [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [s'ɪliəst] [tʃaɪld][ai][hæv; həv] [nəʊn] .
" But dâdâ laughed and said , " You are the silliest child I have known .
" 但 - 笑了 和 说 , " 你 是 这 最愚蠢的 孩子 我 有 已知 .

"但是爸爸笑着说：'你是我认识的最傻的孩子。'"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [muːn] [ɪz] .
If it came nearer , you would see how big the moon is .
如果 它 来了 更近 , 你 会 看 如何 大的 这 月亮 是 .

如果它再靠近些，你就能看到月亮有多大了。

" [ai] [sed] , " - , [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ðeɪ] [tiːtʃ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] !
" I said , " Dâdâ , what nonsense they teach at your school !
" 我 说 , " - , 什么 废话 他们 教 在 你的 学校 !

我说："爸爸，你们学校教的都是些什么胡说八道啊！"

[wen] ['mʌðə(r)] [bendz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ˌjuː 'es] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊk] ['veri] [bɪg] ?
When mother bends her face down to kiss us does her face look very big ?
什么时候 母亲 弯曲 她 脸 向下 到 吻 我们 做 她 脸 看 非常 大的 ?

妈妈低下头亲吻我们的时候，她的脸看起来很大吗?

" [bʌt; bət] [stɪl] - [sez] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['stjuːpɪd][tʃaɪld] .
" But still dâdâ says , " You are a stupid child .
" 但 仍然 - 说道 , " 你 是 一个 愚蠢的 孩子 .

"但是爸爸还是说，'你是个笨孩子。'"

" [klaʊdz] [ænd; ənd] [weɪvz]
" CLOUDS AND WAVES
" 云 和 波浪

"云与浪"

['mʌðə(r)] , [ðə; ði][fəʊk] [huː] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] - -
MOTHER , the folk who live up in the clouds call out to me - -
母亲 , 这 民间 WHO 居住 向上 在 这 云 称呼 出去 到 我 - -

母亲，住在云端的人们在呼唤我——

" [wiː; wi] [pleɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [endz] .
" We play from the time we wake till the day ends .
" 我们 玩 从 这 时间 我们 唤醒 直到 这 天 结束 .

"我们从起床一直玩到晚上。"

[wiː; wi] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [dɔːn] , [wiː; wi] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] .
We play with the golden dawn , we play with the silver moon .
我们 玩 和 这 金的 黎明 , 我们 玩 和 这 银 月亮 .

我们与金色的黎明嬉戏，我们与银色的月亮嬉戏。

[ai][ɑ:sk] , " [bʌt; bət] , [haʊ] [ˌeɪ ˈem][ai][tu:; tə][get] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
I ask , " But , how am I to get up to you ?
我 问 , " 但 , 如何 是 我 到 得到 向上 到 你 ?

我问:“可是,我该怎么才能到你跟前呢?”

" [ðeɪ] [ˈɑ:nsə(r)] , " [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [lɪft] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][tu:; tə] [ðə; ði][skaɪ] ,
" They answer , " Come to the edge of the earth , lift up your hands to the sky ,
" 他们 回答 , " 来 到 这 边缘 的 这 地球 , 举起 向上 你的 双手 到 这 天空 ,

他们回答说:“来到天涯海角,举起你们的双手向天空,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] . "
and you will be taken up into the clouds . "
和 你 将要 是 已采取 向上 进入 这 云 . "

你将被带到云端。

" [maɪ][ˈmʌðə(r)][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem ˈi:][æt; ət] [həʊm] , " [ai] [seɪ] .
" My mother is waiting for me at home , " I say .
" 我的 母亲 是 等待 为了 我 在 家 , " 我 说 .

“我妈妈在家等我呢,”我说。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kʌm] ?
" How can I leave her and come ?
" 如何 能 我 离开 她 和 来 ?

我怎么能离开她来呢?

" [ðen] [ðeɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [fləʊt] [əˈweɪ] .
" Then they smile and float away .
" 然后 他们 微笑 和 漂浮 离开 .

然后他们微笑着飘走了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ə; eɪ][naɪsə] [geɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈmʌðə(r)] .
But I know a nicer game than that , mother .
但 我 知道 一个 更漂亮 游戏 比 那 , 母亲 .

但我知道一个比这更好的游戏,妈妈。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ðə; ði] [mu:n] .
I shall be the cloud and you the moon .
我 将 是 这 云 和 你 这 月亮 .

我愿作云,你愿作月。

[ai][ʃæl; ʃəl][ˈkʌvə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [bəuθ][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [haʊs] - [tɒp] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
I shall cover you with both my hands , and our house - top will be the blue sky .
我 将 覆盖 你 和 两个都 我的 双手 , 和 我们的 房子 - 顶部 将要 是 这 蓝色的 天空 .

我将用双手遮蔽你,我们的屋顶将化作蓝天。

[ðə; ði][fəʊk] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [kɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][ˌem ˈi:] - -
The folk who live in the waves call out to me - -
这 民间 WHO 居住 在 这 波浪 称呼 出去 到 我 - -

住在海浪中的人们向我呼唤——

" [wi:; wi] [sɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈmɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] ; [ɒn][ænd; ənd][ɒn][wi:; wi][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [wi:; wi] [pɑ:s] .
" We sing from morning till night ; on and on we travel and know not where we pass .
" 我们 唱歌 从 早晨 直到 夜晚 ; 在 和 在 我们 旅行 和 知道 不是 在哪里 我们 经过 .

“我们从早到晚歌唱;我们不停地旅行,却不知道要去往何方。”

" [ai][ɑ:sk] , " [bʌt; bət] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] ?
" I ask , " But , how am I to join you ?
" 我 问 , " 但 , 如何 是 我 到 加入 你 ?

我问："但是，我该如何加入你们呢？"

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] , " [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][stænd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] ,
" They tell me , " Come to the edge of the shore and stand with your eyes tight shut ,
" 他们 告诉 我 , " 来 到 这 边缘 的 这 支撑 和 站立 和 你的 眼睛 紧的 关闭 ,

他们告诉我："走到岸边，紧紧闭上眼睛站着。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] .
and you will be carried out upon the waves .
和 你 将要 是 携带 出去 之上 这 波浪 .

你将被波浪带走。

" [ai] [seɪ] ,
" I say ,
" 我 说 ,

我说，

" [maɪ]['mʌðə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['wɒnts][ˌem 'i:][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] - - [haʊ] [kæn; kən][ai] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][gəʊ] ?
" My mother always wants me at home in the evening - - how can I leave her and go ?
" 我的 母亲 总是 想要 我 在 家 在 这 晚上 - - 如何 能 我 离开 她 和 去 ?

"我妈妈总是希望我晚上待在家里——我怎么能离开她呢？"

" [ðen] [ðeɪ] [smaɪl] , [dɑ:ns] [ænd; ənd] [pɑ:s] [baɪ] .
" Then they smile , dance and pass by .
" 然后 他们 微笑 , 舞蹈 和 经过 经过 .

然后他们面带微笑，翩翩起舞，从他们身边经过。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But I know a better game than that .
但 我 知道 一个 更好的 游戏 比 那 .

但我知道还有比这更好的游戏。

[ai] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][streɪndʒ] [ʃɔ:(r)] .
I will be the waves and you will be a strange shore .
我 将要 是 这 波浪 和 你 将要 是 一个 奇怪的 支撑 .

我将成为海浪，你将成为陌生的海岸。

[ai][ʃæl; ʃəl][rəʊl][ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd] [breɪk] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)][læp] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .
I shall roll on and on and on , and break upon your lap with laughter .
我 将 卷 在 和 在 和 在 , 和 休息 之上 你的 膝 和 笑声 .

我会一直笑个不停，最后笑到趴在你腿上。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [wi:; wi][bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] .
And no one in the world will know where we both are .
和 不 一 在 这 世界 将要 知道 在哪里 我们 两个都 是 .

世界上没有人会知道我们俩在哪里。

[ðə; ði] ['tʃæmpə] ['flaʊə(r)]
THE CHAMPA FLOWER
这 占婆 花

番荔枝花

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʃæmpə] ['flaʊə(r)] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,
SUPPOSING I became a champa flower , just for fun ,
假如 我 成为 一个 占婆 花 , 只是 为了 乐趣 ,

假设我为了好玩变成了一朵金桔花，

[ænd; ənd] [gruː] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [haɪ] [ʌp] [ðæt] [triː] ,
and grew on a branch high up that tree ,
和 生长 在 一个 分支 高的 向上 那 树 ,

它生长在那棵树高高的树枝上，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['njuːli] ['bʌdɪd] [liːvz] ,
and shook in the wind with laughter and danced upon the newly budded leaves ,
和 摇晃 在 这 风 和 笑声 和 跳舞 之上 这 新 萌芽 树叶 ,

它们在风中颤抖着大笑，在新生的嫩叶上翩翩起舞。

[wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ?
would you know me , mother ?
会 你 知道 我 , 母亲 ?

母亲，您认识我吗？

[juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] , " ['beɪbi] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
You would call , " Baby , where are you ?
你 会 称呼 , " 婴儿 , 在哪里 是 你 ?

你会打电话问：“宝贝，你在哪里？”

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] [kiːp] [kwaɪt] ['kwaɪət] .
" and I should laugh to myself and keep quite quiet .
" 和 我 应该 笑 到 我 和 保持 相当 安静的 .

“我应该暗自发笑，保持沉默。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['slaɪli] ['əʊpən] [maɪ] [pet(ə)lz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
I should slyly open my petals and watch you at your work .
我 应该 狡猾地 打开 我的 花瓣 和 手表 你 在 你的 工作 .

我应该悄悄地绽放花瓣，静静地看着你工作。

[wen] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bæθ.bɑːθ] , [wɪð] [wet] [heə(r)] [spred] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ,
When after your bath , with wet hair spread on your shoulders ,
什么时候 后 你的 洗澡 , 和 湿的 头发 传播 在 你的 肩膀 ,

洗完澡后，湿漉漉的头发披散在肩上，

[juː; jʊ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæmpə] [triː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɔːt] [weə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ,
you walked through the shadow of the champa tree to the little court where you say your prayers ,
你 步行 通过 这 阴影 的 这 占婆 树 到 这 小的 法庭 在哪里 你 说 你的 祈祷 ,

你穿过香柏树的阴影，来到你祈祷的小院子里。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
you would notice the scent of the flower , but not know that it came from me .
你 会 注意 这 香味 的 这 花 , 但 不是 知道 那 它 来了 从 我 .

你会闻到花香，但不会知道这花香来自我。

[wen] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [juː; jʊ] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['riːdɪŋ] [rɑː'maiənə; -'mɑːjə-] ,
When after the midday meal you sat at the window reading Ramayana ,
什么时候 后 这 正午 一顿饭 你 卫星 在 这 窗户 阅读 罗摩衍那 ,

午饭后，你坐在窗边读《罗摩衍那》时

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['ʃædəʊ] [fel] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][læp] ,
and the tree's shadow fell over your hair and your lap ,
和 这 树的 阴影 跌倒 超过 你的 头发 和 你的 膝 ,

树影落在你的头发和膝盖上，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [flɪŋ] [maɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
I should fling my wee little shadow on to the page of your book ,
我 应该 一扔 我的 哇 小的 阴影 在 到 这 页 的 你的 书 ,

我应该把我的小影子投射到你的书页上，

[dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] .
just where you were reading .
只是 在哪里 你 是 阅读 .

就在你刚才阅读的地方。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪni] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ?
But would you guess that it was the tiny shadow of your little child ?
但 会 你 猜测 那 它 曾是 这 微小的 阴影 的 你的 小的 孩子 ?

但你能猜到那是你孩子的小小影子吗?

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
When in the evening you went to the cow - shed with the lighted lamp in your hand ,
什么时候 在 这 晚上 你 去 到 这 奶牛 - 棚 和 这 照明 灯 在 你的 手 ,

晚上你手里拿着点亮的油灯去牛棚的时候，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [drɒp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] [ænd; ənd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['beɪbi][wʌns] [mɔː(r)] ,
I should suddenly drop on to the earth again and be your own baby once more ,
我 应该 突然 降低 在 到 这 地球 再次 和 是 你的 自己的 婴儿 一次 更多的 ,

我应该突然再次降临人间，重新成为你的孩子。

[ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] .
and beg you to tell me a story .
和 求 你 到 告诉 我 一个 故事 .

求你给我讲个故事。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [tʃaɪld] ? "
" Where have you been , you naughty child ? "
" 在哪里 有 你 到过 , 你 淘气 孩子 ? "

“你这淘气鬼，跑哪儿去了？”

" [ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] .
" I won't tell you , mother .
" 我 惯于 告诉 你 , 母亲 .

“我不会告诉你的，妈妈。”

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] [seɪ] [ðen] .
" That's what you and I would say then .
" 那就是 什么 你 和 我 会 说 然后 .

“那正是你我当时会说的话。”

[[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] - [tə'gɔː]]
[from a drawing by Abanindranath Tagore]
[从 一个 绘画 经过 - 泰戈尔]

[根据阿巴宁德拉纳特·泰戈尔的画作改编]

['feərilænd]
FAIRYLAND
仙境

仙境

[ɪf] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] [kɪŋz] ['pæləs] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
IF people came to know where my king's palace is , it would vanish into the air .
如果 人们 来了 到 知道 在哪里 我的 国王的 宫殿 是 , 它 会 消失 进入 这 空气 .
如果人们知道我国王的宫殿在哪里，它就会凭空消失。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] .
The walls are of white silver and the roof of shining gold .
这 墙壁 是 的 白色的 银 和 这 屋顶 的 灼灼 金子 .
墙壁是银白色的，屋顶是闪亮的金色。

[ðə; ði] [kwiːn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð] ['sev(ə)n] ['kɔːtˌjɑːd] ,
The queen lives in a palace with seven courtyards ,
这 女王 生活 在 一个 宫殿 和 七 庭院 ,
女王居住在一座有七个庭院的宫殿里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [ðæt] [kɒst] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['kɪŋdəmz] .
and she wears a jewel that cost all the wealth of seven kingdoms .
和 她 穿着 一个 宝石 那 成本 全部 这 财富 的 七 王国 .
她佩戴的珠宝价值连城，相当于七个王国的全部财富。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [weə(r)] [maɪ] [kɪŋz] ['pæləs] [ɪz] .
But let me tell you , mother , in a whisper , where my king's palace is .
但 让 我 告诉 你 , 母亲 , 在 一个 耳语 , 在哪里 我的 国王的 宫殿 是 .
但让我悄悄地告诉你，母亲，我的国王的宫殿在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['terəs] [weə(r)] [ðə; ði][pɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['tʊlsiː][plɑːnt][stændz] .
It is at the corner of our terrace where the pot of the tulsi plant stands .
它 是 在 这 角落 的 我们的 阳台 在哪里 这 锅 的 这 图尔西 植物 站立 .
我们露台的角落里就摆放着那盆罗勒。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [laɪz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['siːz] .
The princess lies sleeping on the far - away shore of the seven impassable seas .
这 公主 谎言 睡眠 在 这 远的 - 离开 支撑 的 这 七 不可逾越 海域 .
公主沉睡在七大禁海遥远的岸边。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][maɪ'self] .
There is none in the world who can find her but myself .
那里 是 没有任何 在 这 世界 WHO 能 寻找 她 但 我 .
除了我之外，世界上没有人能找到她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pɜːl] [drɒps] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;
She has bracelets on her arms and pearl drops in her ears ;
她 有 手镯 在 她 武器 和 珍珠 滴 在 她 耳朵 ;
她手臂上戴着手镯，耳朵上戴着珍珠耳坠；

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [swiːps] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
her hair sweeps down upon the floor .
她 头发 扫荡 向下 之上 这 地面 .
她的头发披散在地板上。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪk] [wen] [ai] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ]['mædʒɪk] [wɒnd] ,
She will wake when I touch her with my magic wand ,
她 将要 唤醒 什么时候 我 触碰 她 和 我的 魔法 魔杖 ,
当我用魔法棒触碰她时，她就会醒来。

[ænd; ənd]['dʒuːəlz] [wɪl] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] .

and jewels will fall from her lips when she smiles .

和 珠宝 将要 落下 从 她 嘴唇 什么时候 她 微笑 .

她微笑时，宝石会从她的唇间飘落。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] ['wɪspə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] , ['mʌðə(r)] ;

But let me whisper in your ear , mother ;

但 让 我 耳语 在 你的 耳朵 , 母亲 ;

但请允许我悄声在你耳边说几句话，母亲；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['terəs] [weə(r)] [ðə; ði][pɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['tʊlsiː][plɑːnt] [stændz] .

she is there in the corner of our terrace where the pot of the tulsi plant stands .

她 是 那里 在 这 角落 的 我们的 阳台 在哪里 这 锅 的 这 图尔西 植物 站立 .

她就在我们露台的角落里，那里放着一盆罗勒。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] ,

When it is time for you to go to the river for your bath ,

什么时候 它 是 时间 为了 你 到 去 到 这 河 为了 你的 洗澡 ,

当你该去河边洗澡的时候，

[step] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['terəs] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

step up to that terrace on the roof .

步 向上 到 那 阳台 在 这 屋顶 .

走上屋顶露台。

[ai][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [miːt] [tə'geðə(r)] .

I sit in the corner where the shadows of the walls meet together .

我 坐 在 这 角落 在哪里 这 阴影 的 这 墙壁 见面 一起 .

我坐在墙壁阴影交汇的角落里。

['əʊnli] [pʊs] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Only puss is allowed to come with me ,

仅有的 猫 是 允许 到 来 和 我 ,

只有猫咪才能跟我一起走。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [laɪvz; lɪvz] .

for she knows where the barber in the story lives .

为了 她 知道 在哪里 这 理发师 在 这 故事 生活 .

因为她知道故事里的理发师住在哪里。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] ['wɪspə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [laɪvz; lɪvz] .

But let me whisper , mother , in your ear where the barber in the story lives .

但 让 我 耳语 , 母亲 , 在 你的 耳朵 在哪里 这 理发师 在 这 故事 生活 .

但请允许我悄悄告诉您，母亲，故事里的理发师住在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [weə(r)] [ðə; ði][pɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['tʊlsiː][plɑːnt][stændz] .

It is at the corner of the terrace where the pot of the tulsi plant stands .

它 是 在 这 角落 的 这 阳台 在哪里 这 锅 的 这 图尔西 植物 站立 .

它在露台的角落里，那里放着一盆罗勒植物。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪl]

THE LAND OF THE EXILE

这 土地 的 这 流亡

流亡之地

['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [lait] [hæz; həz] [grəʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][taɪm]
MOTHER , the light has grown grey in the sky ; I do not know what the time
母亲 , 这 光 有 生长 灰色的 在 这 天空 ; 我 做 不是 知道 什么 这 时间
[ɪz] .
is .
是 .

母亲，天色已暗，我不知道现在几点了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fʌn] [ɪn][maɪ] [pleɪ] , [səʊ][ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
There is no fun in my play , so I have come to you .
那里 是 不 乐趣 在 我的 玩 , 所以 我 有 来 到 你 .

我玩游戏一点乐趣都没有，所以我来找你了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sætədeɪ] , ['aʊə(r)]['hɒlədeɪ] .
It is Saturday , our holiday .
它 是 周六 , 我们的 假期 .

今天是星期六，我们的假日。

[li:v] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] , ['mʌðə(r)] ;
Leave off your work , mother ;
离开 离开 你的 工作 , 母亲 ;

母亲，别工作了；

[sɪt][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['feəri]
sit here by the window and tell me where the desert of Tepântar in the fairy
坐 这里 经过 这 窗户 和 告诉 我 在哪里 这 沙漠 的 - 在 这 仙女
[teɪl] [ɪz] ?
tale is ?
故事 是 ?

请坐在窗边，告诉我童话故事里的特潘塔尔沙漠在哪里?

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [hæz; həz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [deɪ] [frɒm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] .
The shadow of the rains has covered the day from end to end .
这 阴影 的 这 雨 有 涵盖 这 天 从 结尾 到 结尾 .

雨的阴影笼罩了整整一天。

[ðə; ði] [fɪəs] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ɪts] [neɪlz] .
The fierce lightning is scratching the sky with its nails .
这 凶猛的 闪电 是 抓挠 这 天空 和 它是 指甲 .

猛烈的闪电如同利爪般划破夜空。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['θʌndəz] ,
When the clouds rumble and it thunders ,
什么时候 这 云 隆隆 和 它 雷声 ,

当乌云翻滚，雷声隆隆时，

[ai] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I love to be afraid in my heart and cling to you .
我 爱 到 是 害怕的 在 我的 心 和 黏着 到 你 .

我喜欢内心充满恐惧，并紧紧依偎着你。

[wen] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] ['pætəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði][ˌbæm'bu:] [li:vz] ,
When the heavy rain patters for hours on the bamboo leaves ,
什么时候 这 重的 雨 模式 为了 小时 在 这 竹子 树叶 ,

当瓢泼大雨连续数小时拍打着竹叶时，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
and our windows shake and rattle at the gusts of wind ,
和 我们的 视窗 摇 和 嘎嘎作响 在 这 阵风 的 风 ,

我们的窗户在阵阵狂风中摇晃作响。

[ai][laɪk][tuː; tə][sɪt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['mʌðə(r)] , [wɪð] [juː; jʊ] ,
I like to sit alone in the room , mother , with you ,
我 喜欢 到 坐 独自的 在 这 房间 , 母亲 , 和 你 ,

妈妈，我喜欢和您单独待在房间里。

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['feəri] [teɪl] .
and hear you talk about the desert of Tepântar in the fairy tale .
和 听到 你 讲话 关于 这 沙漠 的 - 在 这 仙女 故事 .

听你谈起童话故事里的特潘塔尔沙漠。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [siː] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪlz] ,
Where is it , mother , on the shore of what sea , at the foot of what hills ,
在哪里 是 它 , 母亲 , 在 这 支撑 的 什么 海 , 在 这 脚 的 什么 丘陵 ,

母亲，它在哪里？在哪片海的岸边？在哪座山的脚下？

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [wɒt] [kɪŋ] ?
in the kingdom of what king ?
在 这 王国 的 什么 国王 ?

在哪个国王的王国里？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['hedʒɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
There are no hedges there to mark the fields ,
那里 是 不 对冲 那里 到 标记 这 字段 ,

那里没有树篱来划分田地。

[nəʊ] ['fʊtpɑːθ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [riːtʃ] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
no footpath across it by which the villagers reach their village in the evening ,
不 人行道 穿过 它 经过 哪个 这 村民们 抵达 他们的 村庄 在 这 晚上 ,

没有小路穿过这里，村民们晚上无法通过这条路回到村子。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['gæðəz] [draɪ] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] [tuː; tə]
or the woman who gathers dry sticks in the forest can bring her load to
或者 这 女士 WHO 聚集 干燥 棍子 在 这 森林 能 带来 她 加载 到
[ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
the market .
这 市场 .

或者，在森林里收集干树枝的妇女可以把她的货物带到市场上去。

[wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [triː] [weə(r)] [ðə; ði][peə(r)]
With patches of yellow grass in the sand and only one tree where the pair
和 补丁 的 黄色的 草 在 这 沙 和 仅有的 一 树 在哪里 这 一对
[ɒv; əv] [waɪz] [əʊld] [bɜːdz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [nest] ,
of wise old birds have their nest ,
的 明智的 老的 鸟类 有 他们的 巢 ,

沙地上点缀着几丛黄草，只有一棵树，一对睿智的老鸟在那里筑巢。

[laɪz][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] - .
lies the desert of Tepântar .
谎言 这 沙漠 的 - .

特潘塔尔沙漠就坐落于此。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] , [ɒn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] ,
I can imagine how , on just such a cloudy day ,
我 能 想象 如何 , 在 只是 这样的 一个 多云 天 ,

我可以想象，在这样一个阴天里，

[ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]['raɪdɪŋ][ə'ləʊn][ɒn][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] ,
the young son of the king is riding alone on a grey horse through the desert ,
这 年轻的 儿子 的 这 国王 是 骑术 独自的 在 一个 灰色的 马 通过 这 沙漠 ,

国王的幼子独自骑着一匹灰马穿越沙漠。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [huː] [laɪz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['pæləs] [ə'krɒs] [ðæt]
in search of the princess who lies imprisoned in the giant's palace across that
在 搜索 的 这 公主 WHO 谎言 被监禁 在 这 巨人的 宫殿 穿过 那
[ˌʌn'nəʊn] ['wɔːtə(r)] .
unknown water .
未知 水 .

寻找被囚禁在未知水域对岸巨人宫殿中的公主。

[wen] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] ['kɒmz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪ] ,
When the haze of the rain comes down in the distant sky ,
什么时候 这 阴霾 的 这 雨 来 向下 在 这 遥远 天空 ,

当远处的天空笼罩着雨雾时，

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [stɑːrts] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv] [peɪn] , [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz]
and lightning starts up like a sudden fit of pain , does he remember his
和 闪电 开始 向上 喜欢 一个 突然 合身 的 疼痛 , 做 他 记住 他的
[ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] ,
unhappy mother ,
不开心 母亲 ,

闪电划破夜空，如同突如其来的剧痛，他是否还记得自己不幸的母亲？

[ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] - [stɔːl] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
abandoned by the king , sweeping the cow - stall and wiping her eyes ,
弃 经过 这 国王 , 扫荡 这 奶牛 - 摊位 和 擦拭 她 眼睛 ,

被国王抛弃后，她一边打扫牛棚一边擦眼泪。

[waɪl] [hiː; hi] [raɪdz] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['feəri] [teɪl] ?
while he rides through the desert of Tepântar in the fairy tale ?
尽管 他 骑行 通过 这 沙漠 的 - 在 这 仙女 故事 ?

当他骑马穿越童话故事中的特潘塔尔沙漠时？

[siː] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
See , mother , it is almost dark before the day is over ,
看 , 母亲 , 它 是 几乎 黑暗的 前 这 天 是 超过 ,

母亲，你看，一天还没结束，天就快黑了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['trævələz] ['jɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rəʊd] .
and there are no travellers yonder on the village road .
和 那里 是 不 旅行者 远处 在 这 村庄 路 .

村路上没有一个旅行者。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɒn] [həʊm] ['ɜːli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,
The shepherd boy has gone home early from the pasture ,
这 牧羊人 男生 有 已消失 家 早期的 从 这 牧场 ,

牧羊男孩提前从牧场回家了。

[ænd; ənd] [men] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] ['fiːldz] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [mæts]['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hʌt]
and men have left their fields to sit on mats under the eaves of their huts
和 男人 有 左边 他们的 字段 到 坐 在 垫子 在下面 这 檐 的 他们的 小屋
,
,
,

男人们离开田地，坐在茅屋屋檐下的草席上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [klaʊdz] .
watching the scowling clouds .
观看 这 皱眉 云 .

看着阴沉的乌云。

['mʌðə(r)] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[ai][hæv; həv][left][ɔːl][maɪ] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] - - [duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][maɪ] [ˈlesnz]
I have left all my books on the shelf - - do not ask me to do my lessons
我 有 左边 全部 我的 图书 在 这 架子 - - 做 不是 问 我 到 做 我的 课程
[naʊ] .
now .
现在 .

我的书都留在书架上了——现在别让我做功课。

[wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][bɪg] [laɪk] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
When I grow up and am big like my father ,
什么时候 我 生长 向上 和 是 大的 喜欢 我的 父亲 ,

当我长大，像我父亲一样高大时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [lɜːnt] .
I shall learn all that must be learnt .
我 将 学习 全部 那 必须 是 学会了 .

我将学习所有必须学习的东西。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈmʌðə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdezət] [ɒv; əv] - [ɪn]
But just for to - day , tell me , mother , where the desert of Tepântar in
但 只是 为了 到 - 天 , 告诉 我 , 母亲 , 在哪里 这 沙漠 的 - 在
[ðə; ði][ˈfeəri] [teɪl] [ɪz] ?
the fairy tale is ?
这 仙女 故事 是 ?

但就今天而言，母亲，请告诉我，童话故事里的特潘塔尔沙漠在哪里?

[ðə; ði] [ˈreɪni] [deɪ]
THE RAINY DAY
这 下雨 天

雨天

[ˈsʌlən] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [fɑːst][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
SULLEN clouds are gathering fast over the black fringe of the forest .
忧郁 云 是 采集 快速地 超过 这 黑色的 边缘 的 这 森林 .

阴沉的云层迅速聚集在森林边缘的黑色地带。

[əʊ][tʃaɪld] , [duː; də][nɒt][gəʊ][aʊt] !
O child , do not go out !
哦 孩子 , 做 不是 去 出去 !

孩子，不要出去!

[ðə; ði][pɑːm] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ɑː(r); ə(r)][ˈsmaɪtɪŋ][ðeə(r)] [hedz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdɪzməl]
The palm trees in a row by the lake are smiting their heads against the dismal
这 棕榈 树木 在 一个 排 经过 这 湖 是 惩罚 他们的 头部 反对 这 惨淡
[skaɪ] ;
sky ;
天空 ;

湖边一排棕榈树的树冠直抵阴沉的天空;

[ðə; ði] [krəʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈdrægld] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈsaɪlənt][ɒn][ðə; ði][ˈtæmərɪnd] [ˈbrɑːntʃɪz] ,
the crows with their draggled wings are silent on the tamarind branches ,
这 乌鸦 和 他们的 拖着 翅膀 是 沉默的 在 这 罗望子 分支 ,

乌鸦拖着疲惫的翅膀，静静地栖息在罗望子树枝上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːstən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdiːpənɪŋ] [gluːm] .
and the eastern bank of the river is haunted by a deepening gloom .
和 这 东 银行 的 这 河 是 闹鬼的 经过 一个 加深 愁云 .

河的东岸笼罩在越来越浓重的阴霾之中。

[ˈaʊə(r)] [kaʊ] [ɪz] [ˈləʊɪŋ] [laʊd] , [taɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fens] .
Our cow is lowing loud , tied at the fence .
我们的 奶牛 是 低 大声 , 系 在 这 栅栏 .

我们的母牛被拴在栅栏边，发出响亮的哞叫声。

[əʊ][tʃaɪld] , [weɪt][hɪə(r)] [tɪl] [ai] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːl] .
O child , wait here till I bring her into the stall .
哦 孩子 , 等待 这里 直到 我 带来 她 进入 这 摊位 .

孩子，你在这里等我，等我把她抱进马厩。

[men][hæv; həv] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flʌdɪd] [fiːld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp]
Men have crowded into the flooded field to catch the fishes as they escape
男人 有 挤 进入 这 被淹 场地 到 抓住 这 鱼 作为 他们 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [pɒndz] ;
from the overflowing ponds ;
从 这 溢出 池塘 ;

男人们挤进被洪水淹没的田野里，捕捉那些从溢出的池塘中逃出来的鱼；

[ðə; ði][reɪn]['wɔːtə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ril] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪnz] [laɪk][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [bɔɪ] [huː]
the rain water is running in rills through the narrow lanes like a laughing boy who
这 雨 水 是 跑步 在 小溪 通过 这 狭窄的 车道 喜欢 一个 笑 男生 WHO
[hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] .
has run away from his mother to tease her .
有 跑步 离开 从 他的 母亲 到 逗 她 .

雨水沿着狭窄的小巷潺潺流淌，就像一个笑着跑出家门逗弄母亲的小男孩。

['lɪs(ə)n] , ['sʌmwʌn] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊtmən] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] .
Listen , someone is shouting for the boatman at the ford .
听 , 某人 是 喊叫 为了 这 船工 在 这 福特 .

听，有人在浅滩喊船夫。

[əʊ][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz][dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [ɪz] [kləʊzd] .
O child , the daylight is dim , and the crossing at the ferry is closed .
哦 孩子 , 这 日光 是 暗淡 , 和 这 过境 在 这 渡船 是 关闭 .

孩子啊，天色已暗，渡口已关闭。

[ðə; ði][skaɪ] [siːm] [tuː; tə][raɪd][fɑːst][ə'pɒn][ðə; ði]['mædli] - ['rʌʃɪŋ] [reɪn] ;
The sky seems to ride fast upon the madly - rushing rain ;
这 天空 似乎 到 骑 快速地 之上 这 疯狂地 - 匆忙 雨 ;

天空仿佛乘着狂奔的雨水飞速掠过；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;
the water in the river is loud and impatient ;
这 水 在 这 河 是 大声 和 不耐烦 ;

河水喧嚣急躁；

['wɪmɪn] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] ['ɜːli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gændʒiːz] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪld] ['pɪtʃər] .
women have hastened home early from the Ganges with their filled pitchers .
女性 有 加快 家 早期的 从 这 恒河 和 他们的 已填 投手 .

妇女们提着装满水的罐子，早早地从恒河匆匆赶回家。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [læmps][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['redi] .
The evening lamps must be made ready .
这 晚上 灯 必须 是 制成 准备好 .

晚灯必须准备好。

[əʊ][tʃaɪld] , [duː; də][nɒt][gəʊ][aʊt] !
O child , do not go out !
哦 孩子 , 做 不是 去 出去 !

孩子，不要出去！

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪz] ['desələt] , [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['slɪpəri] .
The road to the market is desolate , the lane to the river is slippery .
这 路 到 这 市场 是 荒凉 , 这 车道 到 这 河 是 滑 .

通往市场的路荒凉，通往河边的小路湿滑。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['brɑːntʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst]
The wind is roaring and struggling among the bamboo branches like a wild beast
这 风 是 咆哮 和 挣扎 之中 这 竹子 分支 喜欢 一个 荒野 兽
['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [net] .
tangled in a net .
纠缠不清 在 一个 网 .

狂风怒吼，在竹枝间挣扎，如同野兽被网缠住一般。

[[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [sʊ'rɛndrənɑːθ] ['gæŋgəli]]
[from a drawing by Surendranath Ganguli]
[从 一个 绘画 经过 苏伦德拉纳特 甘古利]

[来自 Surendranath Ganguli 的绘画]

['peɪpə(r)] [boʊts]
PAPER BOATS
纸 船

纸船

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ai] [fləʊt] [maɪ] ['peɪpə(r)] [boʊts] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] .
DAY by day I float my paper boats one by one down the running stream .
天 经过 天 我 漂浮 我的 纸 船 一 经过 一 向下 这 跑步 溪流 .

我日复一日地将纸船一艘艘顺着溪流漂下去。

[ɪn] [bɪg] [blæk] ['lɛtəz] [ai] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
In big black letters I write my name on them and the name of the village
在 大的 黑色的 信件 我 写 我的 姓名 在 他们 和 这 姓名 的 这 村庄
[weə(r)] [ai] [lɪv; laɪv] .
where I live .
在哪里 我 居住 .

我用黑色大字在上面写下我的名字和我居住的村庄的名字。

[ai] [həʊp] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [lænd] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [nəʊ] [huː] [ai]
I hope that someone in some strange land will find them and know who I
我 希望 那 某人 在 一些 奇怪的 土地 将要 寻找 他们 和 知道 WHO 我
[ˌeɪ ˈem] .
am .
是 .

我希望在某个陌生的国度里，有人能发现它们，并认出我。

[ai] [ləʊd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊts] [wɪð] - ['flaʊəz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,
I load my little boats with shiuli flowers from our garden ,
我 加载 我的 小的 船 和 - 花朵 从 我们的 花园 ,

我用自家花园里的紫菀花装满我的小船，

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ðiːz] [bluːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] ['seɪfli] [tuː; tə] [lænd] [ɪn]
and hope that these blooms of the dawn will be carried safely to land in
和 希望 那 这些 花朵 的 这 黎明 将要 是 携带 安全 到 土地 在
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

并希望这些黎明之花能在夜里安全抵达陆地。

[ai] [lɔːntʃ] [maɪ] ['peɪpə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz]
I launch my paper boats and look up into the sky and see the little clouds
我 发射 我的 纸 船 和 看 向上 进入 这 天空 和 看 这 小的 云
['setɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] ['bʌldʒɪŋ] [seɪlz] .
setting their white bulging sails .
环境 他们的 白色的 凸起 帆 .

我放飞纸船，抬头望向天空，看到小云朵展开了它们白色的鼓胀的风帆。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [sendz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə]
I know not what playmate of mine in the sky sends them down the air to
我 知道 不是 什么 玩伴 的 矿 在 这 天空 发送 他们 向下 这 空气 到
[reɪs] [wɪð] [maɪ] [bəʊts] !
race with my boats !
种族 和 我的 船 !

我不知道是哪位天上的玩伴把它们送到空中来和我的船比赛!

[wen] [naɪt] ['kɒmz] [ai] ['beri] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [driːm] [ðæt] [maɪ] ['peɪpə(r)] [bəʊts] [fləʊt]
When night comes I bury my face in my arms and dream that my paper boats float
什么时候 夜晚 来 我 埋葬 我的 脸 在 我的 武器 和 梦 那 我的 纸 船 漂浮
[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [stɑːz] .
on and on under the midnight stars .
在 和 在 在下面 这 午夜 明星 .

夜幕降临，我把脸埋在臂弯里，梦见我的纸船在午夜的星空下不停地漂浮。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒv; əv] [sliːp] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪŋ] [ɪz] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts]
The fairies of sleep are sailing in them , and the lading is their baskets
这 仙女 的 睡觉 是 帆船 在 他们 , 和 这 装载 是 他们的 篮子
[fʊl] [ɒv; əv] [driːmz] .
full of dreams .
满的 的 梦境 .

睡梦仙子们乘着它们航行，船上装载着她们装满梦想的篮子。

[ðə; ði] ['seɪlə(r)]
THE SAILOR
这 水手

水手

[ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊtmən] ['mɑːduː] [ɪz] [mʊrd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːf] [ɒv; əv] - .
THE boat of the boatman Madhu is moored at the wharf of Rajgunj .
这 船 的 这 船工 马杜 是 系泊 在 这 码头 的 - .

船夫马杜的船停泊在拉杰贡杰码头。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləsli] ['leɪdn] [wɪð] [dʒuːt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['aɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]
It is uselessly laden with jute , and has been lying there idle for ever
它 是 无用 满载 和 黄麻 , 和 有 到过 说谎 那里 闲置的 为了 曾经
[səʊ] [lɒŋ] .
so long .
所以 长的 .

它里面堆满了毫无用处的黄麻，已经闲置在那里很久了。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [lend] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [mæn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːz]
If he would only lend me his boat , I should man her with a hundred oars
如果 他 会 仅有的 借 我 他的 船 , 我 应该 男人 她 和 一个 百 桨
,
,
,

如果他肯把船借给我，我愿配备一百支桨。

[ænd; ənd] [hɔɪst] [seɪlz] , [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] .
and hoist sails , five or six or seven .
和 提升 帆 , 五 或者 六 或者 七 .

升起五张、六张或七张帆。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [stɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['stjuːpɪd] ['mɑːrkɪts] .
I should never steer her to stupid markets .
我 应该 绝不 转向 她 到 愚蠢的 市场 .

我绝不应该引导她去那些愚蠢的市场。

[ai][ʃʊd; ʃəd][seɪl][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['feərilænd] .
I should sail the seven seas and the thirteen rivers of fairyland .
我 应该 帆 这 七 海域 和 这 十三 河流 的 仙境 .

我应该航行于七大洋和仙境的十三条河流之间。

[bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][woʊnt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
But , mother , you won't weep for me in a corner .
但 , 母亲 , 你 惯于 哭泣 为了 我 在 一个 角落 .

但是，母亲，你不会躲在角落里为我哭泣。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [laɪk] [ˌrɑːmə'tʃʌndrə] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['əʊnli]['ɑːftə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .
I am not going into the forest like Ramachandra to come back only after fourteen years .
我 是 不是 去 进入 这 森林 喜欢 拉玛钱德拉 到 来 后退 仅有的 后 十四 年 .

我不会像罗摩那样进入森林，十四年后才回来。

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [bəʊt] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ai] [laɪk] .
I shall become the prince of the story , and fill my boat with whatever I like .
我 将 变得 这 王子 的 这 故事 , 和 充满 我的 船 和 任何 我 喜欢 .

我将成为故事中的王子，随心所欲地装满我的船。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [frend] ['æʃuː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I shall take my friend Ashu with me .
我 将 拿 我的 朋友 阿舒 和 我 .

我将带我的朋友阿舒一起去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][seɪl] ['merəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['feərilænd] .
We shall sail merrily across the seven seas and the thirteen rivers of fairyland .
我们 将 帆 兴高采烈地 穿过 这 七 海域 和 这 十三 河流 的 仙境 .

我们将欢快地航行于七大洋和仙境的十三条河流之间。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][set][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [lait] .
We shall set sail in the early morning light .
我们 将 放 帆 在 这 早期的 早晨 光 .

我们将于清晨的曙光中启航。

[wen] [æt; ət] ['nuːntaɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['beɪðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɒnd] ,
When at noontide you are bathing at the pond ,
什么时候 在 正午 你 是 洗澡 在 这 池塘 ,

正午时分，你在池塘里游泳时

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [kɪŋ] .
we shall be in the land of a strange king .
我们 将 是 在 这 土地 的 一个 奇怪的 国王 .

我们将来到一位陌生国王的领地。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pɑːs][ðə; ði][fɔːd][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] - .
We shall pass the ford of Tirpurni , and leave behind us the desert of Tepântar .
我们 将 经过 这 福特 的 - , 和 离开 在后面 我们 这 沙漠 的 - .

我们将穿过蒂尔普尔尼浅滩，离开特潘塔尔沙漠。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [dɑːk] ,
When we come back it will be getting dark ,
什么时候 我们 来 后退 它 将要 是 获得 黑暗的 ,

我们回来的时候天就黑了。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
and I shall tell you of all that we have seen .
和 我 将 告诉 你 的 全部 那 我们 有 已见 .

我会把我们所看到的一切都告诉你们。

[ai][ʃæl; ʃəl] [krɒs] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['feərilænd] .
I shall cross the seven seas and the thirteen rivers of fairyland .
我 将 叉 这 七 海域 和 这 十三 河流 的 仙境 .

我将穿越仙境的七大洋和十三条河流。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæŋk]
THE FURTHER BANK
这 更远 银行

更远的银行

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
I LONG to go over there to the further bank of the river ,
我 长的 到 去 超过 那里 到 这 更远 银行 的 这 河 ,

我渴望去河对岸去。

[weə(r)] [ðəʊz] [bəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbæm'buː] [pəulz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] ;
Where those boats are tied to the bamboo poles in a line ;
在哪里 那些 船 是 系 到 这 竹子 杆子 在 一个 线 ;

那些小船被一排排地系在竹竿上；

[weə(r)] [men] [krɒs] ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)] [bəʊts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [plaʊz] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz]
Where men cross over in their boats in the morning with ploughs on their shoulders
在哪里 男人 叉 超过 在 他们的 船 在 这 早晨 和 犁 在 他们的 肩膀
[tuː; tə] [tɪl] [ðeə(r)][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['fiːldz] ;
to till their far - away fields ;
到 直到 他们的 远的 - 离开 字段 ;

清晨，男人们肩扛犁，乘船渡河，去耕种远方的田地；

[weə(r)] [ðə; ði] ['kau,həːd] [meɪk] [ðeə(r)] ['ləʊɪŋ] ['kæt(ə)l] [swɪm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ['pɑːstʃə(r)] ;
Where the cowherds make their lowing cattle swim across to the riverside pasture ;
在哪里 这 牧牛人 制作 他们的 低 牛 游泳 穿过 到 这 河边 牧场 ;

牧牛人让哞哞叫的牛群游过河，到达河边的牧场；

[wens] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Whence they all come back home in the evening ,
何处 他们 全部 来 后退 家 在 这 晚上 ,

他们晚上都从哪里回家呢?

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz][tuː; tə] [haʊl] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [wiːdz] ,
leaving the jackals to howl in the island overgrown with weeds ,
离开 这 豺狼 到 嚎 在 这 岛 长得太茂盛了 和 杂草 ,

留下豺狼在杂草丛生的岛屿上嚎叫。

['mʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ,
Mother , if you don't mind ,
母亲 , 如果 你 不 头脑 ,

母亲，如果您不介意的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feri] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] [ʌp] .
I should like to become the boatman of the ferry when I am grown up .
我 应该 喜欢 到 变得 这 船工 的 这 渡船 什么时候 我 是 生长 向上 .

我长大后想当一名摆渡人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [puːlz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [haɪ] [bæŋk] ,
They say there are strange pools hidden behind that high bank ,
他们 说 那里 是 奇怪的 游泳池 隐 在后面 那 高的 银行 ,

据说在那高高的堤岸后面隐藏着一些奇怪的水潭。

[weə(r)] [fl'ɒks] [ɒv; əv][waɪld] [dʌks] [kʌm] [wen] [ðə; ði][reɪnz][ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,
Where flocks of wild ducks come when the rains are over ,
在哪里 羊群 的 荒野 鸭子 来 什么时候 这 雨 是 超过 ,

雨停后，成群的野鸭会来到这里。

[ænd; ənd] [θɪk] [ri:dz] [grəʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['mɑ:dʒɪnz] [weə(r)] [w'ɔ:təb,ɜ:dz] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] ;
and thick reeds grow round the margins where waterbirds lay their eggs ;
和 厚的 芦苇 生长 圆形的 这 边距 在哪里 水鸟 躺 他们的 鸡蛋 ;

水边长满了茂密的芦苇，水鸟在那里产卵；

[weə(r)] [snaip] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [teɪlz] [stæmp][ðeə(r)]['taɪni] ['fʊt,prɪnt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kli:n] [sɒft] [mʌd] ;
Where snipes with their dancing tails stamp their tiny footprints upon the clean soft mud ;
在哪里 狙击手 和 他们的 跳舞 尾巴 邮票 他们的 微小的 脚印 之上 这 干净的 柔软的 泥 ;

鹬鸟摇着尾巴，在干净柔软的泥地上留下细小的脚印；

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] [græs] ['krestɪd] [wɪð] [waɪt] ['flaʊəz] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['mu:nbi:m] [tu:; tə] [fləʊt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [weɪvz] .
Where in the evening the tall grasses crested with white flowers invite the moonbeam to float upon their waves .
在哪里 在 这 晚上 这 高的 草 冠状 和 白色的 花朵 邀请 这 月光 到 漂浮 之上 他们的 波浪 .

傍晚时分，高高的草丛中开满了白色小花，邀请月光洒落在它们的波浪上。

['mʌðə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ,
Mother , if you don't mind ,
母亲 , 如果 你 不 头脑 ,

母亲，如果您不介意的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feribəʊt] [wen] [ai][,eɪ 'em] [grəʊn] [ʌp] .
I should like to become the boatman of the ferryboat when I am grown up .
我 应该 喜欢 到 变得 这 船工 的 这 渡船 什么时候 我 是 生长 向上 .

我长大后想当一名摆渡船的船夫。

[ai][ʃæl; ʃəl] [krɒs] [ænd; ənd] [krɒs] [bæk] [frɒm; frəm][bæŋk][tu:; tə][bæŋk] ,
I shall cross and cross back from bank to bank ,
我 将 叉 和 叉 后退 从 银行 到 银行 ,

我将往返于两岸之间。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] ['wʌndə(r)][æt; ət][,em 'i:] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['beɪðɪŋ] .
and all the boys and girls of the village will wonder at me while they are bathing .
和 全部 这 男孩们 和 女孩们 的 这 村庄 将要 想知道 在 我 尽管 他们 是 洗澡 .

村里所有的男孩女孩在洗澡的时候都会好奇地看着我。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [klaim] [ðə; ði][mɪd][skaɪ][ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] [weəz] [ɒn][tu:; tə] [nu:n] ,
When the sun climbs the mid sky and morning wears on to noon ,
什么时候 这 太阳 攀登 这 中 天空 和 早晨 穿着 在 到 中午 ,

当太阳升至半空，上午逐渐过渡到中午时分，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['seɪɪŋ] , " ['mʌðə(r)] , [ai][,eɪ 'em] ['hʌŋgri] !
I shall come running to you , saying , " Mother , I am hungry !
我 将 来 跑步 到 你 , 说 , " 母亲 , 我 是 饥饿的 !

我会跑到你面前说：“妈妈，我饿了！”

" [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['kaʊə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] ,
" When the day is done and the shadows cower under the trees ,
" 什么时候 这 天 是 完毕 和 这 阴影 退缩 在下面 这 树木 ,

“当白昼结束，树影隐没在树荫下时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
I shall come back in the dusk .
我 将 来 后退 在 这 黄昏 .

我将在黄昏时分回来。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] ['fɑːðə(r)] .
I shall never go away from you into the town to work like father .
我 将 绝不 去 离开 从 你 进入 这 镇 到 工作 喜欢 父亲 .

我绝不会像父亲那样离开你到城里去工作。

['mʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ,
Mother , if you don't mind ,
母亲 , 如果 你 不 头脑 ,

母亲，如果您不介意的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feribəʊt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] [ʌp] .
I should like to become the boatman of the ferryboat when I am grown up .
我 应该 喜欢 到 变得 这 船工 的 这 渡船 什么时候 我 是 生长 向上 .

我长大后想当一名摆渡船的船夫。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [skuːl]
THE FLOWER - SCHOOL
这 花 - 学校

花校

[wen] [stɔːm] [klaʊdz] ['rʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][dʒuːn] ['ʃaʊərz] [kʌm] [daʊn] ,
WHEN storm clouds rumble in the sky and June showers come down ,
什么时候 风暴 云 隆隆 在 这 天空 和 六月 淋浴 来 向下 ,

当暴风雨乌云在天空中隆隆作响，六月的阵雨倾盆而下时，

[ðə; ði] [mɔɪst] [iːst] [wɪnd] ['kɒmz] ['mɑːrtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːθ] [tuː; tə] [bləʊ] [ɪts]['bægpaɪps] [ə'mʌŋ]
The moist east wind comes marching over the heath to blow its bagpipes among
这 潮湿 东方 风 来 行军 超过 这 希思 到 吹 它是 风笛 之中

[ðə; ði] [bæm'buːz] .
the bamboos .
这 竹子 .

潮湿的东风吹过荒原，在竹林间吹奏着风笛。

[ðen] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [frɒm; frəm]['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] ,
Then crowds of flowers come out of a sudden , from nobody knows where ,
然后 人群 的 花朵 来 出去 的 一个 突然 , 从 无人 知道 在哪里 ,

然后，突然间，无数鲜花从不知何处涌现出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新月(The Crescent Moon)

第2/2页

[ænd; ənd]	[dɑːns]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[ɪn]	[waɪld]	[gliː]	.
and	**dance**	**upon**	**the**	**grass**	**in**	**wild**	**glee**	**.**
和	舞蹈	之上	这	草	在	荒野	高兴	.

他们欢欣雀跃地在草地上跳舞。

['mʌðə(r)]	,	[ai]	['riːəli]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[skuːl]	[ˌʌndə'graʊnd]	.
Mother	**,**	**I**	**really**	**think**	**the**	**flowers**	**go**	**to**	**school**	**underground**	**.**
母亲	,	我	真的	思考	这	花朵	去	到	学校	地下	.

妈妈，我真的觉得花儿们是在地下上学的。

[ðeɪ]	[duː; də]	[ðeə(r)]	['lesnz]	[wɪð]	[dɔːz]	[ʃʌt]	,
They	**do**	**their**	**lessons**	**with**	**doors**	**shut**	**,**
他们	做	他们的	课程	和	门	关闭	,

他们关着门上课。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[taɪm]	,
and	**if**	**they**	**want**	**to**	**come**	**out**	**to**	**play**	**before**	**it**	**is**	**time**	**,**
和	如果	他们	想	到	来	出去	到	玩	前	它	是	时间	,

如果他们想在比赛时间之前出来玩的话，

[ðeə(r)]	['mɑːstə(r)]	[meɪks]	[ðem; ðəm]	[stænd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	.
their	**master**	**makes**	**them**	**stand**	**in**	**a**	**corner**	**.**
他们的	掌握	制作	他们	站立	在	一个	角落	.

他们的主人让他们站在角落里。

[wen]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[kʌm]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	['hɒlədeɪz]	.
When	**the**	**rains**	**come**	**they**	**have**	**their**	**holidays**	**.**
什么时候	这	雨	来	他们	有	他们的	假期	.

雨季来临的时候，他们就放假了。

['brɑːntʃɪz]	[klæʃ]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[liːvz]	['rʌs(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪld]	[wɪnd]	,
Branches	**clash**	**together**	**in**	**the**	**forest**	**,**	**and**	**the**	**leaves**	**rustle**	**in**	**the**	**wild**	**wind**	**,**
分支	冲突	一起	在	这	森林	,	和	这	树叶	沙沙	在	这	荒野	风	,

森林中枝桠相互碰撞，树叶在狂风中沙沙作响。

[ðə; ði]	['θʌndə(r)]	-	[klaʊdz]	[klæp]	[ðeə(r)]	['dʒaɪənt]	[hændz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	['tʃɪldrən]	[rʌʃ]	[aʊt]	[ɪn]
the	**thunder**	**-**	**clouds**	**clap**	**their**	**giant**	**hands**	**and**	**the**	**flower**	**children**	**rush**	**out**	**in**
这	雷	-	云	拍	他们的	巨大的	双手	和	这	花	孩子们	匆忙	出去	在

[dresɪz]	[ɒv; əv]	[pɪŋk]	[ænd; ənd]	['jeləʊ]	[ænd; ənd]	[waɪt]	.
dresses	**of**	**pink**	**and**	**yellow**	**and**	**white**	**.**
连衣裙	的	粉色的	和	黄色的	和	白色的	.

雷云拍打着巨大的手掌，嬉皮士们穿着粉色、黄色和白色的裙子冲了出来。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	['mʌðə(r)]	,	[ðeə(r)]	[həʊm]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[ɑː(r); ə(r)]	.
Do	**you**	**know**	**,**	**mother**	**,**	**their**	**home**	**is**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**where**	**the**	**stars**	**are**	**.**
做	你	知道	,	母亲	,	他们的	家	是	在	这	天空	,	在哪里	这	明星	是	.

妈妈，你知道吗？它们的家在天上，在星星所在的地方。

['hævnt]	[juː; jʊ]	[siːn]	[haʊ]	['iːgə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[get]	[ðeə(r)]	?
Haven't	**you**	**seen**	**how**	**eager**	**they**	**are**	**to**	**get**	**there**	**?**
还没有	你	已见	如何	渴望的	他们	是	到	得到	那里	?

你没看到他们有多渴望到达那里吗?

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[waɪ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hʌri]	?
Don't	**you**	**know**	**why**	**they**	**are**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**?**
不	你	知道	为什么	他们	是	在	这样的	一个	匆忙	?

你难道不知道他们为什么这么着急吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kæn; kən] [ges] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [reɪz] [ðeə(r)] [ɑːmz] :
Of course , I can guess to whom they raise their arms :
的 课程 , 我 能 猜测 到 谁 他们 增加 他们的 武器 :

当然，我能猜到他们举起手臂是为了谁：

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [əʊn] .
they have their mother as I have my own .
他们 有 他们的 母亲 作为 我 有 我的 自己的 .

他们有他们的母亲，就像我有我的母亲一样。

[[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [ə'sɪt] ['kuːmɑːr] ['hɑːldər]]
[from a drawing by Asit Kumar Haldar]
[从 一个 绘画 经过 阿西特 库马尔 哈尔达尔]

[根据 Asit Kumar Haldar 的画作绘制]

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt]
THE MERCHANT
这 商人

商人

[ɪ'mædʒɪn] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] ['træv(ə)l]
IMAGINE , mother , that you are to stay at home and I am to travel
想象 , 母亲 , 那 你 是 到 停留 在 家 和 我 是 到 旅行
['ɪntuː] [streɪndʒ] [lændz] .
into strange lands .
进入 奇怪的 土地 .

母亲，请您想象一下，您要留在家里，而我要去异国他乡旅行。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] [bəʊt] [ɪz] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['fʊli] ['leɪdn] .
Imagine that my boat is ready at the landing fully laden .
想象 那 我的 船 是 准备好 在 这 降落 完全 满载 .

想象一下，我的船已经满载货物，准备就绪，停泊在码头。

[naʊ] [θɪŋk] [wel] , ['mʌðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wen] [ai] [kʌm]
Now think well , mother , before you say what I shall bring for you when I come
现在 思考 出色地 , 母亲 , 前 你 说 什么 我 将 带来 为了 你 什么时候 我 来
[bæk] .
back .
后退 .

母亲，您好好想想，再决定我回来时要给您带什么。

['mʌðə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [gəʊld] ?
Mother , do you want heaps and heaps of gold ?
母亲 , 做 你 想 堆积如山 和 堆积如山 的 金子 ?

母亲，您想要很多很多的黄金吗?

[ðeə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [striːmz] , ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['hɑːvɪst] .
There , by the banks of golden streams , fields are full of golden harvest .
那里 , 经过 这 银行 的 金的 溪流 , 字段 是 满的 的 金的 收成 .

那里，在金色的溪流两岸，田野里满是金色的庄稼。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [pɑːθ] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['tʃæmpə] ['flaʊəz] [drɒp] [ɒn] [ðə; ði]
And in the shade of the forest path the golden champa flowers drop on the
和 在 这 阴影 的 这 森林 小路 这 金的 占婆 花朵 降低 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

在林间小路的阴凉处，金色的鸡蛋花飘落到地上。

[ai] [wɪl] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['meni] ['hʌndrəd] [b'ɑːskɪts] .
I will gather them all for you in many hundred baskets .
我 将要 收集 他们 全部 为了 你 在 许多 百 篮子 .

我会把它们都装进几百个篮子里给你。

['mʌðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [pɜːlz] [bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['reɪndrɒps] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ?
Mother , do you want pearls big as the raindrops of autumn ?
母亲 , 做 你 想 珍珠 大的 作为 这 雨滴 的 秋天 ?

母亲，您想要像秋天雨滴一样大的珍珠吗?

[ai][ʃæl; ʃəl] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːl] ['aɪlənd] [ʃɔː(r)] .
I shall cross to the pearl island shore .
我 将 叉 到 这 珍珠 岛 支撑 .

我将渡海前往珍珠岛海岸。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [lait] [pɜːlz] ['tremb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] ['flaʊəz] , [pɜːlz] [drɒp][ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
There in the early morning light pearls tremble on the meadow flowers , pearls drop on the grass ,
那里 在 这 早期的 早晨 光 珍珠 颤抖 在 这 草地 花朵 , 珍珠 降低 在 这 草 ,

清晨的阳光下，珍珠般的水珠在草地上的花朵间颤动，飘落在草地上。

[ænd; ənd] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði][sænd][ɪn] [spreɪ] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [siː] - [weɪvz] .
and pearls are scattered on the sand in spray by the wild sea - waves .
和 珍珠 是 疏散 在 这 沙 在 喷 经过 这 荒野 海 - 波浪 .

汹涌的海浪将珍珠溅落在沙滩上。

[maɪ]['brʌðə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɪð] [wɪŋz] [tuː; tə][flai] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
My brother shall have a pair of horses with wings to fly among the clouds .
我的 兄弟 将 有 一个 一对 的 马匹 和 翅膀 到 飞 之中 这 云 .

我的兄弟将拥有一对长着翅膀的骏马，可以在云端翱翔。

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk][pen] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] , [wɪl] [raɪt] [ɒv; əv][ɪt'self] .
For father I shall bring a magic pen that , without his knowing , will write of itself .
为了 父亲 我 将 带来 一个 魔法 笔 那 , 没有 他的 会心 , 将要 写 的 本身 .

我将为父亲带来一支神奇的笔，这支笔会在他不知情的情况下自动书写。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['kɑːskɪt][ænd; ənd]['dʒuːəl] [ðæt] [kɒst]['sev(ə)n] [kɪŋz] [ðeə(r)] ['kɪŋdəmz] .
For you , mother , I must have the casket and jewel that cost seven kings their kingdoms .
为了 你 , 母亲 , 我 必须 有 这 棺材 和 宝石 那 成本 七 国王 他们的 王国 .

母亲，为了您，我一定要得到那只令七位国王倾家荡产的匣子和宝石。

['sɪmpəθi]
SYMPATHY
同情

同情

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] , [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ,
IF I were only a little puppy , not your baby , mother dear ,
如果 我 是 仅有的 一个 小的 小狗 , 不是 你的 婴儿 , 母亲 亲爱的 ,

如果我只是一只小狗，而不是你的宝贝，亲爱的妈妈，

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] " [nəʊ] " [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪʃ] ?
would you say " No " to me if I tried to eat from your dish ?
会 你 说 " 不 " 到 我 如果 我 尝试 到 吃 从 你的 盘子 ?

如果我试着吃你盘子里的食物，你会对我说“不”吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː] [ɒf] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [get] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] ?
Would you drive me off , saying to me , " Get away , you naughty little puppy ?
会 你 驾驶 我 离开 , 说 到 我 , " 得到 离开 , 你 淘气 小的 小狗 ?

你会把我赶走，然后对我说：“滚开，你这只淘气的小狗? ”

" [ðen] [gəʊ] , ['mʌðə(r)] , [gəʊ] !
" Then go , mother , go !
" 然后 去 , 母亲 , 去 !

"那就走吧，妈妈，走吧！"

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ,
I will never come to you when you call me ,
我 将要 绝不 来 到 你 什么时候 你 称呼 我 ,

你叫我，我永远不会来。

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][juː; jʊ] [fiːd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .
and never let you feed me any more .
和 绝不 让 你 喂养 我 任何 更多的 .

永远别再让你喂我了。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['pærət] , [ænd; ənd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ,
If I were only a little green parrot , and not your baby , mother dear ,
如果 我 是 仅有的 一个 小的 绿色的 鹦鹉 , 和 不是 你的 婴儿 , 母亲 亲爱的 ,

如果我只是一只小绿鹦鹉，而不是您的宝贝，亲爱的妈妈，

[wʊd] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] [tʃeɪnd] [lest] [ai][ʃʊd; ʃəd][flai] [ə'weɪ] ?
would you keep me chained lest I should fly away ?
会 你 保持 我 连锁 免得 我 应该 飞 离开 ?

你会把我锁起来，不让我飞走吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] , " [wɒt] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l]
Would you shake your finger at me and say , " What an ungrateful
会 你 摇 你的 手指 在 我 和 说 , " 什么 一个 忘恩负义
[retʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] !
wretch of a bird !
可怜虫 的 一个 鸟 !

你会对着我摇摇手指，说："多么忘恩负义的鸟儿啊！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ɪts] [tʃeɪn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ?
It is gnawing at its chain day and night ?
它 是 啃咬 在 它是 链 天 和 夜晚 ?

它日夜不停地啃咬着锁链吗?

" [ðen] , [gəʊ] , ['mʌðə(r)] , [gəʊ] !
" Then , go , mother , go !
" 然后 , 去 , 母亲 , 去 !

"那么，妈妈，走吧！"

[ai] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ;
I will run away into the woods ;
我 将要 跑步 离开 进入 这 树林 ;

我要逃进树林里；

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][let][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'gen] .
I will never let you take me in your arms again .
我 将要 绝不 让 你 拿 我 在 你的 武器 再次 .

我再也不会让你把我拥入怀中了。

[vəʊ'keɪʃ(ə)n]
VOCATION
职业

职业

[wen] [ðə; ði] [gɒŋ] [saʊndz] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ai] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] [baɪ]['aʊə(r)] [leɪn] ,
WHEN the gong sounds ten in the morning and I walk to school by our lane ,
什么时候 这 锣 声音 十 在 这 早晨 和 我 走 到 学校 经过 我们的 车道 ,

早上十点钟，当钟声响起，我沿着我们家的小路走向学校时，

['evri] [deɪ] [ai] [miːt] [ðə; ði] ['hɔːkə(r)] ['kraɪɪŋ] , " ['bæŋglz] , ['krɪst(ə)l] ['bæŋglz] !

Every day I meet the hawker crying , " Bangles , crystal bangles !

每一个 天 我 见面 这 小贩 哭泣 , " 手镯 , 水晶 手镯 !

每天我都会遇到小贩叫卖：“手镯，水晶手镯！”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [hɪm] [ɒn] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rəʊd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] ,

" There is nothing to hurry him on , there is no road he must take ,

" 那里 是 没有什么 到 匆忙 他 在 , 那里 是 不 路 他 必须 拿 ,

“没有什么需要催促他，也没有他必须走的路。”

[nəʊ] [pleɪs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] , [nəʊ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [həʊm] .

no place he must go to , no time when he must come home .

不 地方 他 必须 去 到 , 不 时间 什么时候 他 必须 来 家 .

他没有必须去的地方，也没有必须回家的时间。

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hɔːkə(r)] , ['spendɪŋ] [maɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['kraɪɪŋ] , " ['bæŋglz] ,

I wish I were a hawker , spending my day in the road , crying , " Bangles ,

我 希望 我 是 一个 小贩 , 开支 我的 天 在 这 路 , 哭泣 , " 手镯 ,

['krɪst(ə)l] ['bæŋglz] !

crystal bangles !

水晶 手镯 !

我希望自己是个小贩，整天在街上叫卖，“手镯，水晶手镯！”

" [wen] [æt; ət] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] ,

" When at four in the afternoon I come back from the school ,

" 什么时候 在 四 在 这 下午 我 来 后退 从 这 学校 ,

“下午四点我放学回家的时候，

[ai] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

I can see through the gate of that house the gardener digging the ground .

我 能 看 通过 这 门 的 那 房子 这 园丁 挖掘 这 地面 .

我透过那栋房子的栅栏门看到园丁正在挖土。

[hiː; hi] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] , [hiː; hi] [sɔɪlz] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɪð] [dʌst] ,

He does what he likes with his spade , he soils his clothes with dust ,

他 做 什么 他 点赞 和 他的 铲 , 他 土壤 他的 衣服 和 灰尘 ,

他随心所欲地用铁锹铲土，把灰尘弄脏了衣服。

['nəʊbədi] [teɪks] [hɪm] [tuː; tə] [tɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [beɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] [gets] [wet] .

nobody takes him to task if he gets baked in the sun or gets wet .

无人 需要 他 到 任务 如果 他 获得 烘焙 在 这 太阳 或者 获得 湿的 .

即使他被太阳晒伤或淋湿，也没有人会责怪他。

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] ['dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [stɒp]

I wish I were a gardener digging away at the garden with nobody to stop

我 希望 我 是 一个 园丁 挖掘 离开 在 这 花园 和 无人 到 停止

[ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['dɪgɪŋ] .

me from digging .

我 从 挖掘 .

我希望自己是个园丁，可以尽情地在花园里挖土，没有人会阻止我。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sendz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bed] ,

Just as it gets dark in the evening and my mother sends me to bed ,

只是 作为 它 获得 黑暗的 在 这 晚上 和 我的 母亲 发送 我 到 床 ,

夜幕降临，妈妈催我上床睡觉的时候，

[ai] [kæn; kən] [siː] [θruː] [maɪ] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

I can see through my open window the watchman walking up and down .

我 能 看 通过 我的 打开 窗户 这 守望者 步行 向上 和 向下 .

我透过敞开的窗户可以看到守夜人来回走动。

[ðə; ði] [leɪn] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
The lane is dark and lonely ,
这 车道 是 黑暗的 和 孤独 ,

小路昏暗而寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] - [læmp][stændz][laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wɪð] [wʌn] [red] [aɪ] [ɪn][ɪts] [hed] .
and the street - lamp stands like a giant with one red eye in its head .
和 这 街道 - 灯 站立 喜欢 一个 巨大的 和 一 红色的 眼睛 在 它是 头 .

路灯像个巨人一样矗立着，头上长着一只红色的眼睛。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ænd; ənd] [wɔːks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
The watchman swings his lantern and walks with his shadow at his side ,
这 守望者 摇摆 他的 灯笼 和 散步 和 他的 阴影 在 他的 边 ,

守夜人挥舞着灯笼，影子紧随其后。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns][gəʊz][tuː; tə][bed][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and never once goes to bed in his life .
和 绝不 一次 去 到 床 在 他的 生活 .

他一生中从未睡过觉。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [naɪt] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
I wish I were a watchman walking the streets all night , chasing the shadows
我 希望 我 是 一个 守望者 步行 这 街道 全部 夜晚 , 追逐 这 阴影
[wɪð] [maɪ] ['læntən] .
with my lantern .
和 我的 灯笼 .

我多希望自己是个守夜人，整夜走在街上，提着灯笼追逐着影子。

[suː'pɪəriə(r)]
SUPERIOR
优越的

优越的

['mʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi][ɪz] ['sɪli] !
MOTHER , your baby is silly !
母亲 , 你的 婴儿 是 愚蠢的 !

妈妈，你的宝宝真傻!

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [əb'sɜːdli] ['tʃaɪldɪʃ] !
She is so absurdly childish !
她 是 所以 荒谬地 幼稚 !

她真是幼稚得可笑!

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz]
She does not know the difference between the lights in the streets and the stars
她 做 不是 知道 这 不同之处 之间 这 灯 在 这 街道 和 这 明星
.
.
.

她分不清街上的灯光和星星。

[wen] [wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət] ['iːtɪŋ] [wɪð] ['peb(ə)lz] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [fuːd] ,
When we play at eating with pebbles , she thinks they are real food ,
什么时候 我们 玩 在 吃 和 鹅卵石 , 她 思考 他们 是 真实的 食物 ,

当我们玩用鹅卵石吃东西的游戏时，她以为那些是真正的食物。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
and tries to put them into her mouth .
和 尝试 到 放 他们 进入 她 嘴 .

然后试图把它们放进嘴里。

[wen] [ai]['əʊpən][ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ,
When I open a book before her and ask her to learn her a ,
什么时候 我 打开 一个 书 前 她 和 问 她 到 学习 她 一个 ,

当我在她面前打开一本书，让她学习的时候，

[bi:] , [si:] , [ʃi:; ʃi] [tɪəz] [ðə; ði] [li:vz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [rɔ:rz] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] ['nʌθɪŋ] ;
b , c , she tears the leaves with her hands and roars for joy at nothing ;
b , c , 她 眼泪 这 树叶 和 她 双手 和 咆哮 为了 喜悦 在 没有什么 ;

b、c，她用手撕扯树叶，无缘无故地欢呼雀跃；

[ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['beɪbiz] [wei] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['les(ə)n] .
this is your baby's way of doing her lesson .
这 是 你的 婴儿的 方式 的 正在做 她 课 .

这是你的宝宝学习的方式。

[wen] [ai] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd][skəʊld][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɔ:ti] ,
When I shake my head at her in anger and scold her and call her naughty ,
什么时候 我 摇 我的 头 在 她 在 愤怒 和 骂 她 和 称呼 她 淘气 ,

当我生气地摇头责骂她，说她淘气时，

[ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [fʌn] .
she laughs and thinks it great fun .
她 笑声 和 思考 它 伟大的 乐趣 .

她笑着说这很有趣。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)][ɪz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [pleɪ] [ai] [kɔ:l] [ə'laʊd] " ['fɑ:ðə(r)] ,
Everybody knows that father is away , but if in play I call aloud " Father ,
大家 知道 那 父亲 是 离开 , 但 如果 在 玩 我 称呼 大声 " 父亲 ,

大家都知道父亲不在家，但如果我在玩耍时大声喊“父亲”，

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)][ɪz][nɪə(r)] .
" she looks about her in excitement and thinks that father is near .
" 她 看起来 关于 她 在 激动 和 思考 那 父亲 是 靠近 .

她兴奋地环顾四周，以为父亲就在附近。

[wen] [ai][həʊld][maɪ][klɑ:s] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒŋkiz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wɒʃəmən] [brɪŋz] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd][ai] [wɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] ,
When I hold my class with the donkeys that our washerman brings to carry away the clothes and I warn her that I am the schoolmaster ,
什么时候 我 抓住 我的 班级 和 这 驴 那 我们的 洗衣工 带来 到 携带 离开 这 衣服 和 我 警告 她 那 我 是 这 校长 ,

当我用洗衣工带来的驮走衣服的驴子给孩子们上课时，我会警告她我是老师。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [skri:m] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][kɔ:l][ˌem 'i:] - .
she will scream for no reason and call me dâdâ .
她 将要 尖叫 为了 不 原因 和 称呼 我 - .

她会无缘无故地尖叫，还会叫我爸爸。

[['eldə(r)]['brʌðə(r)]]
[elder brother]
[长老 兄弟]

哥哥

[jɔː(r); jə(r)]['beɪbi]['wɒnts][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [muːn] .
Your baby wants to catch the moon .
你的 婴儿 想要 到 抓住 这 月亮 .

你的宝宝想抓住月亮。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['fʌni] ; [ʃiː; ʃi][kɔːlz] [gə'nɛʃ] - .
She is so funny ; she calls Ganesh Gânush .
她 是 所以 有趣的 ; 她 呼叫 象头神 - .

她真有趣，她把象头神叫成 Gânush。

[[gə'nɛʃ] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] [ɪn] ['ɪndiə] , ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [hed] .]
[Ganesh , a common name in India , also that of the god with the elephant's head .]
[象头神 , 一个 常见的 姓名 在 印度 , 还 那 的 这 上帝 和 这 大象的 头 .]

[Ganesh，印度的一个常见名字，也是象头神的名字。]

['mʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi][ɪz] ['sɪli] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [əb'sɜːdli] ['tʃaɪldɪʃ] !
Mother , your baby is silly , she is so absurdly childish !
母亲 , 你的 婴儿 是 愚蠢的 , 她 是 所以 荒谬地 幼稚 !

妈妈，你的宝宝太傻了，她幼稚得简直不可理喻！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪg] [mæn]
THE LITTLE BIG MAN
这 小的 大的 男人

小巨人

[ai][ˌeɪ 'em] [smɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
I AM small because I am a little child .
我 是 小的 因为 我 是 一个 小的 孩子 .

我个子小，因为我还是个小孩子。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɪg] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][əʊld][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] .
I shall be big when I am as old as my father is .
我 将 是 大的 什么时候 我 是 作为 老的 作为 我的 父亲 是 .

等我到了父亲那么大的时候，我就会长成一个大块头。

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .
My teacher will come and say , " It is late , bring your slate and your books .
我的 老师 将要 来 和 说 , " 它 是 晚的 , 带来 你的 石板 和 你的 图书 .

我的老师会走过来对我说："时间不早了，带上你的石板和书本。"

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] , " [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][bɪg][æz; əz]['fɑːðə(r)] ?
" I shall tell him , " Do you not know I am as big as father ?
" 我 将 告诉 他 , " 做 你 不是 知道 我 是 作为 大的 作为 父亲 ?

我要告诉他："你不知道我和父亲一样高大吗？"

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] ['lesnz] ['eni] [mɔː(r)] .
And I must not have lessons any more .
和 我 必须 不是 有 课程 任何 更多的 .

我不能再上课了。

" [maɪ]['mɑːstə(r)] [wɪl] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [seɪ] , " [hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,
" My master will wonder and say , " He can leave his books if he likes ,
" 我的 掌握 将要 想知道 和 说 , " 他 能 离开 他的 图书 如果 他 点赞 ,

"我的主人会感到疑惑，然后说：'他可以把他的书留下，如果他愿意的话。'"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [grəʊn] [ʌp] .
for he is grown up .
为了 他 是 生长 向上 .

因为他已经长大了。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [dres] [maɪ'self][ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [θɪk] .
" I shall dress myself and walk to the fair where the crowd is thick .
" 我 将 裙子 我 和 走 到 这 公平的 在哪里 这 人群 是 厚的 .

"我将穿戴整齐，步行前往人潮拥挤的集市。"

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [get] [lɒst] ,
My uncle will come rushing up to me and say , " You will get lost ,
我的 叔叔 将要 来 匆忙 向上 到 我 和 说 , " 你 将要 得到 丢失的 ,

我叔叔会冲过来对我说："你会迷路的，

[maɪ] [bɔɪ] ; [let][ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ] .
my boy ; let me carry you .
我的 男生 ; 让 我 携带 你 .

孩子，让我抱你。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] , " [kænt] [juː; jʊ] [siː] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][bɪg][æz; əz]['fɑːðə(r)] .
" I shall answer , " Can't you see , uncle , I am as big as father .
" 我 将 回答 , " 不能 你 看 , 叔叔 , 我 是 作为 大的 作为 父亲 .

我会回答："叔叔，您难道看不出来吗？我和父亲一样高大。"

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][ə'ləʊn] .
I must go to the fair alone .
我 必须 去 到 这 公平的 独自的 .

我必须独自去逛集市。

" ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [seɪ] , " [jes] , [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][weər'evə(r)][hiː; hi] [laɪks] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [grəʊn] [ʌp] .
" Uncle will say , " Yes , he can go wherever he likes , for he is grown up .
" 叔叔 将要 说 , " 是的 , 他 能 去 无论 他 点赞 , 为了 他 是 生长 向上 .

叔叔会说："是的，他可以去任何他想去的地方，因为他已经长大了。"

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][maɪ] [nɜːs] ,
" Mother will come from her bath when I am giving money to my nurse ,
" 母亲 将要 来 从 她 洗澡 什么时候 我 是 给予 钱 到 我的 护士 ,

"我给保姆钱的时候，妈妈会刚洗完澡出来。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [maɪ] [kiː] .
for I shall know how to open the box with my key .
为了 我 将 知道 如何 到 打开 这 盒子 和 我的 钥匙 .

因为我知道如何用我的钥匙打开盒子。

['mʌðə(r)] [wɪl] [seɪ] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'baʊt] , ['nɔːti] [tʃaɪld] ?
Mother will say , " What are you about , naughty child ?
母亲 将要 说 , " 什么 是 你 关于 , 淘气 孩子 ?

母亲会说："你这淘气的孩子在干什么？"

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " ['mʌðə(r)] , [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][bɪg][æz; əz]['fɑːðə(r)] ,
" I shall tell her , " Mother , don't you know , I am as big as father ,
" 我 将 告诉 她 , " 母亲 , 不 你 知道 , 我 是 作为 大的 作为 父亲 ,

我要告诉她，"妈妈，你不知道吗，我已经和爸爸一样高了。"

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [gɪv] ['sɪlvə(r)][tuː; tə][maɪ] [nɜːs] .
and I must give silver to my nurse .
和 我 必须 给 银 到 我的 护士 .

我必须给我的护士一些银子。

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][laɪks] ,
" Mother will say to herself , " He can give money to whom he likes ,
" 母亲 将要 说 到 她自己 , " 他 能 给 钱 到 谁 他 点赞 ,

母亲会对自己说："他想给谁钱就给谁钱，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [grəʊn] [ʌp] .
for he is grown up .
为了 他 是 生长 向上 .

因为他已经长大了。

" [ɪn][ðə; ði]['hɒlədeɪ] [taɪm] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] ,
" In the holiday time in October father will come home and ,
" 在 这 假期 时间 在 十月 父亲 将要 来 家 和 ,

"十月份假期期间，父亲会回家，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
thinking that I am still a baby ,
思维 那 我 是 仍然 一个 婴儿 ,

觉得自己还是个婴儿，

[wɪl] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['sɪlkən] [frɒks] .
will bring for me from the town little shoes and small silken frocks .
将要 带来 为了 我 从 这 镇 小的 鞋 和 小的 丝 连衣裙 .

会从镇上给我带回小鞋子和丝绸小裙子。

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , " ['fɑːðə(r)] , [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] -
I shall say , " Father , give them to my dâdâ
我 将 说 , " 父亲 , 给 他们 到 我的 -

我会说："父亲，把他们交给我爸爸吧。"

[['eldə(r)]['brʌðə(r)]] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
[elder brother] , for I am as big as you are .
[长老 兄弟] , 为了 我 是 作为 大的 作为 你 是 .

哥哥，因为我和你一样高大。

" ['fɑːðə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] , " [hiː; hi][kæn; kən] [bai] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,
" Father will think and say , " He can buy his own clothes if he likes ,
" 父亲 将要 思考 和 说 , " 他 能 买 他的 自己的 衣服 如果 他 点赞 ,

父亲会想，然后说："他要是喜欢的话，可以自己买衣服。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [grəʊn] [ʌp] .
for he is grown up .
为了 他 是 生长 向上 .

因为他已经长大了。

" [twelv] [ə'klɑːk]
" TWELVE O'CLOCK
" 十二 点钟

十二点

['mʌðə(r)] , [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [maɪ] ['lesnz] [naʊ] .
MOTHER , I do want to leave off my lessons now .
母亲 , 我 做 想 到 离开 离开 我的 课程 现在 .

妈妈，我现在想结束我的课程了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][maɪ] [bʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I have been at my book all the morning .
我 有 到过 在 我的 书 全部 这 早晨 .

我整个上午都在看书。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [twelv] [əˈklɑːk] .
You say it is only twelve o'clock .
你 说 它 是 仅有的 十二 点钟 .

你说现在才十二点。

[səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [ˈleɪtə(r)] ;
Suppose it isn't any later ;
认为 它 不是 任何 之后 ;

假设时间不会更晚了;

[kænt] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [twelv] [əˈklɑːk] ?
can't you ever think it is afternoon when it is only twelve o'clock ?
不能 你 曾经 思考 它 是 下午 什么时候 它 是 仅有的 十二 点钟 ?

你难道就不能把现在才十二点钟的时间误认为是下午吗?

[ai][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [raɪs] - [fiːld] ,
I can easily imagine now that the sun has reached the edge of that rice - field ,
我 能 容易地 想象 现在 那 这 太阳 有 达到 这 边缘 的 那 米 - 场地 ,

我现在很容易就能想象出太阳已经照到稻田边缘的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈfɪʃə(r)] - [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈɡæðərɪŋ] [hɜːbs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌpə(r)] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] .
and the old fisher - woman is gathering herbs for her supper by the side of the pond .
和 这 老的 渔夫 - 女士 是 采集 草药 为了 她 晚餐 经过 这 边 的 这 池塘 .

老渔妇正在池塘边采摘香草做晚餐。

[ai][kæn; kən][dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡrəʊɪŋ] [dɑːkə] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [məˈdɑː] [triː] ,
I can just shut my eyes and think that the shadows are growing darker under the madar tree ,
我 能 只是 关闭 我的 眼睛 和 思考 那 这 阴影 是 生长 较暗 在下面 这 马达尔 树 ,

我只要闭上眼睛，想象着马达树下的阴影越来越深。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɒnd] [lʊks] [ˈʃaɪni] [blæk] .
and the water in the pond looks shiny black .
和 这 水 在 这 池塘 看起来 闪亮的 黑色的 .

池塘里的水看起来是亮黑色的。

[ɪf] [twelv] [əˈklɑːk] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
If twelve o'clock can come in the night ,
如果 十二 点钟 能 来 在 这 夜晚 ,

如果午夜十二点也能到来，

[waɪ] [kænt][ðə; ði] [naɪt] [kʌm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [twelv] [əˈklɑːk] ?
why can't the night come when it is twelve o'clock ?
为什么 不能 这 夜晚 来 什么时候 它 是 十二 点钟 ?

为什么到了十二点，夜幕还不降临?

[ˈɔːθəʃɪp]
AUTHORSHIP
作者身份

作者身份

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [raɪts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bʊks] , [bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] [raɪts] [ai] [doʊnt]
YOU say that father writes a lot of books , but what he writes I don't
你 说 那 父亲 写 一个 很多 的 图书 , 但 什么 他 写 我 不
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

你说你父亲写了很多书，但我看不懂他写的东西。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [meɪk] [aʊt]
He was reading to you all the evening , but could you really make out
他 曾是 阅读 到 你 全部 这 晚上 , 但 可以 你 真的 制作 出去
[wɒt] [hi:; hi] [ment] ?
what he meant ?
什么 他 意思是 ?

他整个晚上都在给你们朗读，但你们真的能理解他的意思吗?

[wɒt] [naɪs] ['stɔ:riz] , ['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] !
What nice stories , mother , you can tell us !
什么 好的 故事 , 母亲 , 你 能 告诉 我们 !

妈妈，您能给我们讲讲多么美好的故事啊!

[waɪ] [kænt] ['fɑːðə(r)] [raɪt] [laɪk] [ðæt] , [ai] ['wʌndə(r)] ?
Why can't father write like that , I wonder ?
为什么 不能 父亲 写 喜欢 那 , 我 想知道 ?

我纳闷，为什么父亲写不出那样的文章呢?

[dɪd] [hi:; hi] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['dʒaɪənts] [ænd; ənd] ['fɛəriz]
Did he never hear from his own mother stories of giants and fairies
做过 他 绝不 听到 从 他的 自己的 母亲 故事 的 巨人 和 仙女
[ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] ?
and princesses ?
和 公主们 ?

他难道从未听自己的母亲讲过巨人、仙女和公主的故事吗?

[hæz; həz] [hi:; hi] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ?
Has he forgotten them all ?
有 他 被遗忘的 他们 全部 ?

他把他们都忘了吗?

['ɒf(ə)n] [wen] [hi:; hi] [gets] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑ:θ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɪm]
Often when he gets late for his bath you have to go and call him
经常 什么时候 他 获得 晚的 为了 他的 洗澡 你 有 到 去 和 称呼 他
[æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
an hundred times .
一个 百 时代 .

他经常洗澡迟到，你得给他打一百次电话才行。

[ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] [wɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [gəʊz] [ɒn] ['raɪtɪŋ]
You wait and keep his dishes warm for him , but he goes on writing
你 等待 和 保持 他的 菜肴 温暖的 为了 他 , 但 他 去 在 写作
[ænd; ənd] [fə'gɛt] .
and forgets .
和 忘记了 .

你等着他，还帮他把菜保温着，但他却继续写作，把这事忘了。

['fɑːðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [pleɪz] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [bʊks] .
Father always plays at making books .
父亲 总是 演出 在 制作 图书 .

父亲总是喜欢玩制作书的游戏。

[ɪf] ['evə(r)][ai][gəʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['fɑː.ðərz] [ruːm] , [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] ,
If ever I go to play in father's room , you come and call me ,
如果 曾经 我 去 到 玩 在 父亲的 房间 , 你 来 和 称呼 我 ,

如果我去爸爸房间玩，你一定要来叫我。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] !
" what a naughty child !
" 什么 一个 淘气 孩子 !

“真是个淘气的孩子！”

" [ɪf] [ai] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] , [juː; jʊ] [seɪ] , " [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['fɑː.ðərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] ?
" If I make the slightest noise , you say , " Don't you see that father's at his work ?
" 如果 我 制作 这 丝毫 噪音 , 你 说 , " 不 你 看 那 父亲的 在 他的 工作 ?

“如果我发出一点点声音，你就会说，‘你没看到爸爸在工作吗？’”

" [wʌts] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ?
" What's the fun of always writing and writing ?
" 是什么 这 乐趣 的 总是 写作 和 写作 ?

“一直写作有什么乐趣可言？”

[wen] [ai] [teɪk] [ʌp] ['fɑː.ðərz] [pen] [ɔː(r)]['pens(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bʊk] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,
When I take up father's pen or pencil and write upon his book just as he does ,
什么时候 我 拿 向上 父亲的 笔 或者 铅笔 和 写 之上 他的 书 只是 作为 他 做 ,

当我拿起父亲的钢笔或铅笔，像他一样在他的书上写字时，

- - [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [ai] , - - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][get] [krɒs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
- - a , b , c , d , e , f , g , h , i , - - why do you get cross with me ,
- - 一个 , b , c , d , e , f , 克 , h , 我 , - - 为什么 做 你 得到 叉 和 我 ,

--a, b, c, d, e, f, g, h, i, --你为什么生我的气？

[ðen] , ['mʌðə(r)] ?
then , mother ?
然后 , 母亲 ?

那么，母亲？

[juː; jʊ]['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wen] ['fɑːðə(r)] [raɪts] .
You never say a word when father writes .
你 绝不 说 一个 单词 什么时候 父亲 写 .

父亲写信时，你从来不说话。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [weɪsts] [sʌtʃ] [hiːps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [æt; ət][ɔːl] .
When my father wastes such heaps of paper , mother , you don't seem to mind at all .
什么时候 我的 父亲 废物 这样的 堆积如山 的 纸 , 母亲 , 你 不 似乎 到 头脑 在 全部 .

妈妈，当我父亲浪费这么多纸张时，你似乎一点也不介意。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [teɪk] ['əʊnli][wʌn] [ʃiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
But if I take only one sheet to make a boat with , you say ,
但 如果 我 拿 仅有的 一 床单 到 制作 一个 船 和 , 你 说 ,

但如果你只用一张纸来造船，你会说：

" [tʃaɪld] , [haʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Child , how troublesome you are !
" 孩子 , 如何 麻烦的 你 是 !

“孩子，你真是个麻烦精！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] ['spɔɪlɪŋ] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð]
" What do you think of father's spoiling sheets and sheets of paper with
" 什么 做 你 思考 的 父亲的 破坏 纸张 和 纸张 的 纸 和
[blæk] [mɑːrks][ɔːl]['əʊvə(r)][ɒn][bəʊθ][saɪdz] ?
black marks all over on both sides ?
黑色的 标记 全部 超过 在 两个都 侧面 ?

"你觉得父亲把床单和纸张两面都弄得乌黑发亮，怎么样？"

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pəʊstmən]
THE WICKED POSTMAN
这 邪恶 邮差

邪恶邮差

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][sɪt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd]['saɪlənt] , [tel] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)]
WHY do you sit there on the floor so quiet and silent , tell me , mother
为什么 做 你 坐 那里 在 这 地面 所以 安静的 和 沉默的 , 告诉 我 , 母亲
[dɪə(r)] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的妈妈，告诉我，你为什么如此安静地坐在地板上?

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [wet] ,
The rain is coming in through the open window , making you all wet ,
这 雨 是 未来 在 通过 这 打开 窗户 , 制作 你 全部 湿的 ,

雨水从敞开的窗户灌进来，把你们都淋湿了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and you don't mind it .
和 你 不 头脑 它 .

你并不介意。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [gɒŋ] ['straɪkɪŋ] [fɔː(r)] ?
Do you hear the gong striking four ?
做 你 听到 这 锣 引人注目 四 ?

你听到锣敲四下了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm][frɒm; frəm] [skuːl] .
It is time for my brother to come home from school .
它 是 时间 为了 我的 兄弟 到 来 家 从 学校 .

我弟弟该放学回家了。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [streɪndʒ] ?
What has happened to you that you look so strange ?
什么 有 发生 到 你 那 你 看 所以 奇怪的 ?

你怎么了？为什么看起来这么奇怪?

['hævnt] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?
Haven't you got a letter from father to - day ?
还没有 你 得到 一个 信 从 父亲 到 - 天 ?

你今天没收到父亲的来信吗?

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['pəʊstmən] ['brɪŋɪŋ] ['lɛtəz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði]
I saw the postman bringing letters in his bag for almost everybody in the
我 锯 这 邮差 带来 信件 在 他的 包 为了 几乎 大家 在 这
[taʊn] .
town .
镇 .

我看到邮递员的邮包里装着给镇上几乎每个人的信件。

['əʊnli] , ['fɑː.ðərz] ['lɛtəz] [hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə] [riːd] [hɪm'self] .
Only , father's letters he keeps to read himself .
仅有的 , 父亲的 信件 他 保持 到 读 他自己 .

只是，他把父亲的信留着自己读。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] .
I am sure the postman is a wicked man .
我 是 当然 这 邮差 是 一个 邪恶 男人 .

我确信那个邮递员是个坏人。

[bʌt; bət][doʊnt][bi:; bi] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mʌðə(r)][dɪə(r)] .
But don't be unhappy about that , mother dear .
但 不 是 不开心 关于 那 , 母亲 亲爱的 .

但亲爱的妈妈，别为此难过。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['mɑ:kɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .
To - morrow is market day in the next village .
到 - 明天 是 市场 天 在 这 下一个 村庄 .

明天是邻村的集市日。

[ju:; jʊ][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)][meɪd][tu:; tə] [bai] [sʌm; səm][penz][ænd; ənd]['peɪpəz] .
You ask your maid to buy some pens and papers .
你 问 你的 女佣 到 买 一些 钢笔 和 文件 .

你让女佣去买些笔和纸。

[ai][maɪ'self] [wɪl] [raɪt] [ɔ:l] ['fɑ:.ðərz] ['lɛtəz] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] .
I myself will write all father's letters ; you will not find a single mistake .
我 我 将要 写 全部 父亲的 信件 ; 你 将要 不是 寻找 一个 单身的 错误 .

父亲的所有信件都将由我亲自代笔；你绝对找不到任何错误。

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][keɪ] .
I shall write from A right up to K .
我 将 写 从 一个 正确的 向上 到 K .

我将从A一直写到K。

[bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][smaɪl] ?
But , mother , why do you smile ?
但 , 母亲 , 为什么 做 你 微笑 ?

母亲，您为什么微笑呢?

[ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai][kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz]['fɑ:ðə(r)] [dʌz] !
You don't believe that I can write as nicely as father does !
你 不 相信 那 我 能 写 作为 很好 作为 父亲 做 !

你不相信我能像父亲那样写出好文章!

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [ru:l] [maɪ]['peɪpə(r)] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɛtəz] ['bju:tɪfli] [bɪg] .
But I shall rule my paper carefully , and write all the letters beautifully big .
但 我 将 规则 我的 纸 小心 , 和 写 全部 这 信件 非常漂亮 大的 .

但我会仔细地在纸上画线，把所有的字都写得漂亮又大。

[wen] [ai] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['raɪtɪŋ] ,
When I finish my writing ,
什么时候 我 结束 我的 写作 ,

当我完成写作后，

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][drɒp][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]
do you think I shall be so foolish as father and drop it into the
做 你 思考 我 将 是 所以 愚蠢 作为 父亲 和 降低 它 进入 这
['hɒrɪd] ['poʊstmənz][bæg] ?
horrid postman's bag ?
可怕的 邮递员的 包 ?

你认为我会像父亲一样愚蠢，把它放进那个讨厌的邮递员的袋子里吗?

[ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ,
I shall bring it to you myself without waiting ,
我 将 带来 它 到 你 我 没有 等待 ,

我会亲自把它带给你，无需等待。

[ænd; ənd]['letə(r)][baɪ]['letə(r)] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['raɪtɪŋ] .
and letter by letter help you to read my writing .
和 信 经过 信 帮助 你 到 读 我的 写作 .

逐字逐句地帮助你阅读我的文章。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['pəʊstmən] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːəli] [naɪs] ['lɛtəz] .
I know the postman does not like to give you the really nice letters .
我 知道 这 邮差 做 不是 喜欢 到 给 你 这 真的 好的 信件 .

我知道邮递员不喜欢把特别漂亮的信送到你那里。

[[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] - [bəʊs]]
[from a drawing by Nandalall Bose]
[从 一个 绘画 经过 - 博斯]

[根据 Nandalall Bose 的画作绘制]

[ðə; ði]['hɪərəʊ]
THE HERO
这 英雄

英雄

['mʌðə(r)] , [let] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
MOTHER , let us imagine we are travelling , and passing through a strange
母亲 , 让 我们 想象 我们 是 旅行 , 和 通过 通过 一个 奇怪的
[ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['kʌntri] .
and dangerous country .
和 危险的 国家 .

母亲，让我们想象一下我们正在旅行，途经一个陌生而危险的国家。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˌpælən'kiːn] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['trɒtɪŋ] [baɪ][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [red] [hɔːs] .
You are riding in a palanquin and I am trotting by you on a red horse .
你 是 骑术 在 一个 轿子 和 我 是 小跑 经过 你 在 一个 红色的 马 .

你乘坐轿子，我骑着红马从你身边小跑而过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] .
It is evening and the sun goes down .
它 是 晚上 和 这 太阳 去 向下 .

夜幕降临，太阳落山了。

[ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] - [laɪz] [wɒn] [ænd; ənd] [greɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
The waste of Joradighi lies wan and grey before us .
这 浪费 的 - 谎言 万 和 灰色的 前 我们 .

乔拉迪吉的废墟灰暗地躺在我们面前。

[ðə; ði][lænd][ɪz] ['desələt] [ænd; ənd] ['bærən] .
The land is desolate and barren .
这 土地 是 荒凉 和 荒芜 .

这片土地荒凉贫瘠。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] - - " [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
You are frightened and thinking - - " I know not where we have come to
你 是 害怕 和 思维 - - " 我 知道 不是 在哪里 我们 有 来 到
.
.
.

你感到害怕，心想——“我不知道我们走到哪一步了。”

" [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['mʌðə(r)] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
" I say to you , " Mother , do not be afraid .
" 我 说 到 你 , " 母亲 , 做 不是 是 害怕的 .

我对你说：“母亲，不要害怕。”

" [ðə; ði] ['medəʊ] [ɪz] ['prɪkli] [wɪð] ['spaɪki] [grɑːs] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['brəʊkən] [pɑːθ] .

" The meadow is prickly with spiky grass , and through it runs a narrow broken path .

" 这 草地 是 带刺的 和 带刺的 草 , 和 通过 它 跑步 一个 狭窄的 破碎的 小路 .

"草地上长满了带刺的野草，一条狭窄崎岖的小路从中穿过。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['kæt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [fiːld] ;

There are no cattle to be seen in the wide field ;

那里 是 不 牛 到 是 已见 在 这 宽的 场地 ;

广阔的田野里看不到牛群；

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [stɔːlz] .

they have gone to their village stalls .

他们 有 已消失 到 他们的 村庄 摊位 .

他们去了村里的摊位。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɪm] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [skaɪ] ,

It grows dark and dim on the land and sky ,

它 生长 黑暗的 和 暗淡 在 这 土地 和 天空 ,

大地和天空渐渐变得昏暗黯淡。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] .

and we cannot tell where we are going .

和 我们 不能 告诉 在哪里 我们 是 去 .

我们不知道自己要去哪里。

['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [wɒt] [lait] [ɪz] [ðæt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] ?

Suddenly you call me and ask me in a whisper , " What light is that near the bank ?

突然 你 称呼 我 和 问 我 在 一个 耳语 , " 什么 光 是 那 靠近 这 银行 ?

你突然打电话给我，低声问我："河岸附近那是什么光？"

" [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [bəːsts] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [jel] , [ænd; ənd] ['fɪgəz] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

" Just then there bursts out a fearful yell , and figures come running towards us .

" 只是 然后 那里 爆发 出去 一个 可怕 叫喊 , 和 数据 来 跑步 向 我们 .

"就在这时，传来一声惊恐的尖叫，几个人影朝我们跑来。"

[juː; jʊ] [sɪt] [kraʊtʃt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpælən'kiːn] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] [preə(r)] .

You sit crouched in your palanquin and repeat the names of the gods in prayer .

你 坐 蹲着 在 你的 轿子 和 重复 这 姓名 的 这 神 在 祷告 .

你蜷缩在轿子里，反复念诵神明的名字进行祈祷。

[ðə; ði] ['beərəz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['terə(r)] , [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɔːni] [bʊʃ] .

The bearers , shaking in terror , hide themselves in the thorny bush .

这 持有者 , 摇晃 在 恐怖 , 隐藏 他们自己 在 这 带刺的 衬套 .

抬棺者们吓得浑身发抖，躲进了荆棘丛中。

[ai] [ʃaʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['mʌðə(r)] .

I shout to you , " Don't be afraid , mother .

我 喊 到 你 , " 不 是 害怕的 , 母亲 .

我大声对你说："妈妈，不要害怕。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] .

I am here .

我 是 这里 .

我在这里。

" [wɪð] [lɒŋ] [stɪks] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [heə(r)] [ɔːl] [waɪld] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hedz] ,
" With long sticks in their hands and hair all wild about their heads ,
" 和 长的 棍子 在 他们的 双手 和 头发 全部 荒野 关于 他们的 头部 ,

"他们手里拿着长棍，头发蓬乱地披散着，

[ðeɪ] [kʌm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .
they come nearer and nearer .
他们 来 更近 和 更近 .

他们越来越近了。

[ai] [ʃaʊt] , " [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] !
I shout , " Have a care !
我 喊 , " 有 一个 关心 !

我喊道："小心点！"

[juː; jʊ] ['vɪlənz] !
you villains !
你 反派 !

你们这些恶棍！

[wʌn] [step] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [men] .
One step more and you are dead men .
一 步 更多的 和 你 是 死的 男人 .

再往前一步，你们就死定了。

" [ðeɪ] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] ['terəb(ə)l] [jel] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['fɔːwəd] .
" They give another terrible yell and rush forward .
" 他们 给 其他 糟糕的 叫喊 和 匆忙 向前 .

他们又发出一声可怕的吼叫，然后向前冲去。

[juː; jʊ] [klʌtʃ] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [seɪ] , " [dɪə(r)] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [kiːp] [ə'weɪ]
You clutch my hand and say , " Dear boy , for heaven's sake , keep away
你 离合器 我的 手 和 说 , " 亲爱的 男生 , 为了 天 清酒 , 保持 离开
[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

你紧紧抓住我的手说："孩子，看在上帝的份上，远离他们。"

" [ai] [seɪ] , " ['mʌðə(r)] , [dʒʌst] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .
" I say , " Mother , just you watch me .
" 我 说 , " 母亲 , 只是 你 手表 我 .

我说："妈妈，你看着我。"

" [ðen] [ai] [spɜː(r)] [maɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] ['gæləp] ,
" Then I spur my horse for a wild gallop ,
" 然后 我 刺 我的 马 为了 一个 荒野 驰骋 ,

然后我策马狂奔，

[ænd; ənd] [maɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] [klæʃ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and my sword and buckler clash against each other .
和 我的 剑 和 盾牌 冲突 反对 每个 其他 .

我的剑和盾牌互相碰撞。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'kʌmz] [səʊ] ['fɪəf(ə)l] , ['mʌðə(r)] ,
The fight becomes so fearful , mother ,
这 斗争 变成 所以 可怕 , 母亲 ,

母亲，这场战斗变得如此可怕。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kəʊld] ['ʃʌdə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
that it would give you a cold shudder could you see it from your
那 它 会 给 你 一个 寒冷的 不寒而栗 可以 你 看 它 从 你的
[ˌpælən'kiːn] .
palanquin .
轿子 .

从轿子上看到它，你会不寒而栗。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][flai] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Many of them fly , and a great number are cut to pieces .
许多 的 他们 飞 , 和 一个 伟大的 数字 是 切 到 件 .

它们中有很多会飞走，还有很多会被切成碎片。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ,
I know you are thinking , sitting all by yourself ,
我 知道 你 是 思维 , 坐着 全部 经过 你自己 ,

我知道你独自一人坐在那里，正在思考着什么。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
that your boy must be dead by this time .
那 你的 男生 必须 是 死的 经过 这 时间 .

你的儿子这个时候肯定已经死了。

[bʌt; bət][ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] [seɪ] , " ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [faɪt] [ɪz]
But I come to you all stained with blood , and say , " Mother , the fight is
但 我 来 到 你 全部 染色 和 血 , 和 说 , " 母亲 , 这 斗争 是
['əʊvə(r)] [naʊ] .
over now .
超过 现在 .

但我浑身浴血地来到你们面前，说：“母亲，战斗已经结束了。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['presɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ]
" You come out and kiss me , pressing me to your heart , and you say
" 你 来 出去 和 吻 我 , 紧迫 我 到 你的 心 , 和 你 说
[tuː; tə] [jɔː'self] ,
to yourself ,
到 你自己 ,

你走出来吻我，把我紧紧地贴在你的胸口，然后对自己说：

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ɪf] [ai]['hædnt][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ˌem 'iː] .
" I don't know what I should do if I hadn't my boy to escort me .
" 我 不 知道 什么 我 应该 做 如果 我 之前没有 我的 男生 到 护送 我 .

“如果没有我儿子陪我，我真不知道该怎么办。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['juːsləs] [θɪŋz] ['hæpən] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
" A thousand useless things happen day after day ,
" 一个 千 无用 事物 发生 天 后 天 ,

每天都会发生无数件无用的事情，

[ænd; ənd] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʌm] [truː] [baɪ] [tʃɑːns] ?
and why couldn't such a thing come true by chance ?
和 为什么 不能 这样的 一个 事物 来 真的 经过 机会 ?

为什么这种事不能偶然发生呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .
It would be like a story in a book .
它 会 是 喜欢 一个 故事 在 一个 书 .

这就像书里的故事一样。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
My brother would say , " Is it possible ?
我的 兄弟 会 说 , " 是 它 可能的 ?

我哥哥会说：“这可能吗？”

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['delɪkət] !
I always thought he was so delicate !
我 总是 想法 他 曾是 所以 精美的 ！

我一直觉得他很娇弱！

" ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ɔːl] [seɪ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
" Our village people would all say in amazement ,
" 我们的 村庄 人们 会 全部 说 在 惊愕 ，

“我们村的人都会惊讶地说，

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?
" Was it not lucky that the boy was with his mother ?
" 曾是 它 不是 幸运的 那 这 男生 曾是 和 他的 母亲 ？

“这孩子和母亲在一起，难道不是一件幸运的事吗？”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] .
IT is time for me to go , mother ; I am going .
它 是 时间 为了 我 到 去 ， 母亲 ； 我 是 去 .

母亲，我该走了，我要走了。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnli] [dɔːn] [juː; jʊ] [stretʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz]
When in the paling darkness of the lonely dawn you stretch out your arms
什么时候 在 这 苍白 黑暗 的 这 孤独 黎明 你 拉紧 出去 你的 武器
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [bed] ,
for your baby in the bed ,
为了 你的 婴儿 在 这 床 ，

在黎明时分，当孤独寂寞的黑暗中，你伸出双臂去拥抱床上的宝宝时

[ai] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , " ['beɪbi] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] ! " - - ['mʌðə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] .
I shall say , " Baby is not there ! " - - mother , I am going .
我 将 说 ， " 婴儿 是 不是 那里 ！ " - - 母亲 ， 我 是 去 .

我会说：“宝宝不在那里！”——妈妈，我要走了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['delɪkət] [drɑːft] [ɒv; əv] [eə(r)] [ænd; ənd] [kə'res] [juː; jʊ] ;
I shall become a delicate draught of air and caress you ;
我 将 变得 一个 精美的 草稿 的 空气 和 抚摸 你 ；

我将化作一阵轻柔的微风，轻抚你；

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['rɪplz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wen] [juː; jʊ] [beɪð] ,
and I shall be ripples in the water when you bathe ,
和 我 将 是 涟漪 在 这 水 什么时候 你 洗澡 ，

当你沐浴时，我将成为水中的涟漪。

[ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] [ə'gen] .
and kiss you and kiss you again .
和 吻 你 和 吻 你 再次 .

然后吻你，再吻你。

[ɪn] [ðə; ði] ['gʌsti] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [reɪn] ['pætəz] [ɒn] [ðə; ði] [liːvz] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [maɪ] ['wɪspə(r)] [ɪn]
In the gusty night when the rain patters on the leaves you will hear my whisper in
在 这 阵风 夜晚 什么时候 这 雨 模式 在 这 树叶 你 将要 听到 我的 耳语 在
[jɔː(r); jə(r)] [bed] ,
your bed ,
你的 床 ，

在狂风呼啸的夜晚，当雨点敲打着树叶，你会听到我在你床上轻声细语。

[ænd; ənd] [maɪ] ['lɑːftə(r)] [wɪl] [flæʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

and my laughter will flash with the lightning through the open window into your room .

和 我的 笑声 将要 闪光 和 这 闪电 通过 这 打开 窗户 进入 你的 房间 .

我的笑声会像闪电一样，透过敞开的窗户照进你的房间。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪ] [ə'weɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪbi] [tɪl] [leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

If you lie awake , thinking of your baby till late into the night ,

如果 你 说谎 醒 , 思维 的 你的 婴儿 直到 晚的 进入 这 夜晚 ,

如果你彻夜难眠，想着你的宝宝，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] , " [sliːp] ['mʌðə(r)] , [sliːp] .

I shall sing to you from the stars , " Sleep mother , sleep .

我 将 唱歌 到 你 从 这 明星 , " 睡觉 母亲 , 睡觉 .

我将从星空中为你歌唱：“睡吧，母亲，睡吧。”

" [ɒn] [ðə; ði] [streɪ] ['muːnbiːm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [stiːl] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bed] ,

" On the straying moonbeams I shall steal over your bed ,

" 在 这 迷途 月光 我 将 偷 超过 你的 床 ,

“借着斑驳的月光，我将悄悄潜入你的床边，

[ænd; ənd] [laɪ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] [waɪl] [juː; jʊ] [sliːp] .

and lie upon your bosom while you sleep .

和 说谎 之上 你的 怀 尽管 你 睡觉 .

睡觉时躺在你的胸口。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [driːm] ,

I shall become a dream ,

我 将 变得 一个 梦 ,

我将成为一场梦，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ;

and through the little opening of your eyelids I shall slip into the depths of your sleep ;

和 通过 这 小的 开幕 的 你的 眼睑 我 将 滑 进入 这 深度 的 你的 睡觉 ;

透过你微微张开的眼睑，我将悄然潜入你沉睡的深处；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] ['stɑːtld] ,

and when you wake up and look round startled ,

和 什么时候 你 唤醒 向上 和 看 圆形的 惊慌 ,

当你醒来，惊愕地环顾四周时，

[laɪk] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['faɪəflaɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [flɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

like a twinkling firefly I shall flit out into the darkness .

喜欢 一个 闪烁 萤火虫 我 将 掠过 出去 进入 这 黑暗 .

我将像一只闪烁的萤火虫，飞入黑暗之中。

[wen] , [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] ['puːdʒɑː] , [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] - ['tʃɪldrən] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

When , on the great festival of puja , the neighbours ' children come and play about the house ,

什么时候 , 在 这 伟大的 节日 的 普迦 , 这 邻居 - 孩子们 来 和 玩 关于 这 房子 ,

在盛大的普迦节期间，邻居家的孩子们会来我家玩耍，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [melt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd] [θrɒb] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɔːl] [deɪ] .

I shall melt into the music of the flute and throb in your heart all day .

我 将 熔化 进入 这 音乐 的 这 长笛 和 搏动 在 你的 心 全部 天 .

我将融入笛声之中，整日萦绕在你心头。

[dɪə(r)] ['ɑːnti] [wɪl] [kʌm] [wɪð] ['puːdʒɑː] - ['prez(ə)nts][ænd; ənd] [wɪl] [ɑːsk] , " [weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)]['beɪbi] ,
Dear auntie will come with puja - presents and will ask , " Where is our baby ,
亲爱的 阿姨 将要 来 和 普迦 - 礼物 和 将要 问 , " 在哪里 是 我们的 婴儿 ,
['sɪstə(r)] ?
sister ?
姐姐 ?

亲爱的阿姨会带着祭祀礼物来，然后问："姐姐，我们的宝宝在哪里？"

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] , " [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ,
Mother , you will tell her softly , " He is in the pupils of my eyes ,
母亲 , 你 将要 告诉 她 轻轻 , " 他 是 在 这 学生 的 我的 眼睛 ,

母亲，你要轻声告诉她："他就在我的瞳孔里。"

[hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [səʊl] .
he is in my body and in my soul .
他 是 在 我的 身体 和 在 我的 灵魂 .

他存在于我的身体里，也存在于我的灵魂里。

" [ðə; ði] [rɪ'kɔːl]
" THE RECALL
" 这 记起

"召回"

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] .
THE night was dark when she went away , and they slept .
这 夜晚 曾是 黑暗的 什么时候 她 去 离开 , 和 他们 睡着了 .

她离开时夜色已黑，他们便睡着了。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɑːk] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [kʌm] [bæk] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ;
The night is dark now , and I call for her , " Come back , my darling ;
这 夜晚 是 黑暗的 现在 , 和 我 称呼 为了 她 , " 来 后退 , 我的 亲爱的 ;

夜色已深，我呼唤着她："回来吧，我的宝贝；

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] ,
the world is asleep ; and no one would know ,
这 世界 是 睡着了 ; 和 不 一 会 知道 ,

世界沉睡着了；没有人会知道。

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [stɑːz] .
if you came for a moment while stars are gazing at stars .
如果 你 来了 为了 一个 片刻 尽管 明星 是 凝视 在 明星 .

如果你在群星凝视星空的时候驻足片刻。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
" She went away when the trees were in bud and the spring was young .
" 她 去 离开 什么时候 这 树木 是 在 芽 和 这 春天 曾是 年轻的 .

"她离开的时候，树木正值花期，春天刚刚萌芽。"

[naʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [haɪ] [bluːm] [ænd; ənd][ai][kɔːl] , " [kʌm] [bæk] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .
Now the flowers are in high bloom and I call , " Come back , my darling .
现在 这 花朵 是 在 高的 盛开 和 我 称呼 , " 来 后退 , 我的 亲爱的 .

现在鲜花盛开，我呼唤道："回来吧，我的爱人。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðə(r)][ænd; ənd]['skætə(r)] ['flaʊəz] [ɪn] ['rekləs] [spɔːt] .
The children gather and scatter flowers in reckless sport .
这 孩子们 收集 和 分散 花朵 在 鲁莽 运动 .

孩子们肆意地收集和撒花。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
And if you come and take one little blossom no one will miss it .
和 如果 你 来 和 拿 一 小的 开花 不 一 将要 错过 它 .

如果你来摘一朵小花，没有人会注意到。

" [ðəʊz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [stɪl] , [səʊ] ['spendθrɪft] [ɪz] [laɪf] .
" Those that used to play are playing still , so spendthrift is life .
" 那些 那 用过的 到 玩 是 玩耍 仍然 , 所以 败家子 是 生活 .

"那些曾经玩的人现在还在玩，所以挥霍无度就是生活。"

[ai] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [kɔːl] , " [kʌm] [bæk] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
I listen to their chatter and call , " Come back , my darling ,
我 听 到 他们的 喋喋不休 和 称呼 , " 来 后退 , 我的 亲爱的 ,

我听着他们的聊天声，喊道："回来吧，我的宝贝。"

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [lʌv] ,
for mother's heart is full to the brim with love ,
为了 母亲的 心 是 满的 到 这 帽檐 和 爱 ,

因为母亲的心中充满了爱，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [snætʃ] ['əʊnli] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [kɪs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
and if you come to snatch only one little kiss from her no one will grudge it .
和 如果 你 来 到 抢夺 仅有的 一 小的 吻 从 她 不 一 将要 怨恨 它 .

如果你只是偷偷地亲了她一下，没有人会责怪你。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒæzmɪn]
" THE FIRST JASMINES
" 这 第一的 茉莉花

"第一批茉莉花"

[ɑː] , [ðiːz] ['dʒæzmɪn] , [ðiːz] [waɪt] ['dʒæzmɪn] !
AH , these jasmines , these white jasmines !
啊 , 这些 茉莉花 , 这些 白色的 茉莉花 !

啊，这些茉莉花，这些白茉莉花！

[ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wen] [ai] [fɪld] [maɪ] [hændz] [wɪð] [ðiːz] ['dʒæzmɪn] ,
I seem to remember the first day when I filled my hands with these jasmines ,
我 似乎 到 记住 这 第一的 天 什么时候 我 已填 我的 双手 和 这些 茉莉花 ,

我好像还记得第一次双手捧起这些茉莉花的情景。

[ðiːz] [waɪt] ['dʒæzmɪn] .
these white jasmines .
这些 白色的 茉莉花 .

这些白茉莉花。

[ai] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] ;
I have loved the sunlight , the sky and the green earth ;
我 有 喜爱 这 阳光 , 这 天空 和 这 绿色的 地球 ;

我热爱阳光、天空和绿色的大地；

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ;
I have heard the liquid murmur of the river through the darkness of midnight ;
我 有 听到 这 液体 低语 的 这 河 通过 这 黑暗 的 午夜 ;

我曾在午夜的黑暗中听到河流潺潺的流水声；

['ɔːtəm] ['sʌnsets] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [weɪst] ,
Autumn sunsets have come to me at the bend of a road in the lonely waste ,
秋天 日落 有 来 到 我 在 这 弯曲 的 一个 路 在 这 孤独 浪费 ,

秋日的夕阳曾出现在荒凉道路的拐弯处，

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .

like a bride raising her veil to accept her lover .

喜欢 一个 新娘 提高 她 面纱 到 接受 她 情人 .

就像新娘掀开面纱迎接爱人一样。

[jet] [maɪ] ['meməri] [ɪz] [stɪl] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [waɪt] ['dʒæzmɪn] [ðæt] [ai] [held] [ɪn] [maɪ] [hænd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Yet my memory is still sweet with the first white jasmines that I held in my hand when I was a child .

然而 我的 记忆 是 仍然 甜的 和 这 第一的 白色的 茉莉花 那 我 握住 在 我的 手 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

然而，我儿时第一次捧在手中的白色茉莉花的记忆依然甜蜜。

['meni] [ə; eɪ] [glæd] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

Many a glad day has come in my life ,

许多 一个 高兴的 天 有 来 在 我的 生活 ,

我的生命中曾有过许多快乐的日子，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [lɑːft] [wɪð] ['meri,meikə] [ɒn] ['festɪvl; 'festəvəl] [naɪts] .

and I have laughed with merrymakers on festival nights .

和 我 有 笑了 和 欢乐的人们 在 节日 夜晚 .

我曾在节日的夜晚与欢庆的人们一起开怀大笑。

[ɒn] [greɪ] ['mɔːnɪŋz] [ɒv; əv] [reɪn] [ai] [hæv; həv] [kruːn] ['meni] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [sɒŋ] .

On grey mornings of rain I have crooned many an idle song .

在 灰色的 早晨 的 雨 我 有 低吟浅唱 许多 一个 闲置的 歌曲 .

在阴雨绵绵的早晨，我曾多次哼唱着无尽的歌谣。

[ai] [hæv; həv] [wɔːn] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [riːθ] [ɒv; əv] ['wəʊv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [lʌv] .

I have worn round my neck the evening wreath of bakulas woven by the hand of love .

我 有 磨损 圆形的 我的 脖子 这 晚上 花圈 的 巴库拉斯 编织 经过 这 手 的 爱 .

我脖子上戴着一顶由爱之手编织的巴库拉花环。

[jet] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [freʃ] ['dʒæzmɪn] [ðæt] [fɪld] [maɪ] [hændz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Yet my heart is sweet with the memory of the first fresh jasmines that filled my hands when I was a child .

然而 我的 心 是 甜的 和 这 记忆 的 这 第一的 新鲜的 茉莉花 那 已填 我的 双手 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

然而，我心中依然充满着童年时第一次捧起新鲜茉莉花的甜蜜回忆。

[ðə; ði] ['bænjən] [triː]

THE BANYAN TREE

这 榕树 树

榕树

[əʊ] [juː; jʊ] ['ʃægi] - ['hedɪd] ['bænjən] [triː] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] ,

O YOU shaggy - headed banyan tree standing on the bank of the pond ,

哦 你 毛茸茸 - 标题 榕树 树 常设 在 这 银行 的 这 池塘 ,

哦，你这矗立在池塘边的毛茸茸的榕树！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

have you forgotten the little child ,

有 你 被遗忘的 这 小的 孩子 ,

你忘记那个小孩了吗？

[laɪk] [ðə; ði] [bɜːdz] [ðæt] [hæv; həv] ['nestɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] ?

like the birds that have nested in your branches and left you ?

喜欢 这 鸟类 那 有 嵌套 在 你的 分支 和 左边 你 ?

就像那些在你树枝上筑巢后又离你而去的鸟儿一样？

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði]
Do you not remember how he sat at the window and wondered at the
做 你 不是 记住 如何 他 卫星 在 这 窗户 和 想知道 在 这
['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ruːts] [ðæt] [plʌndʒd] [ˌʌndə'graʊnd] ?
tangle of your roots that plunged underground ?
纠纷 的 你的 根 那 暴跌 地下 ?

你难道不记得他坐在窗边，凝视着你那深深扎入地下的错综复杂的根系吗?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)][dʒ'ɑːz][ɪn][ðə; ði][pɒnd] ,
The women would come to fill their jars in the pond ,
这 女性 会 来 到 充满 他们的 罐子 在 这 池塘 ,

妇女们会来池塘边装满她们的罐子,

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hjuːdʒ] [blæk] ['ʃædəʊ] [wʊd] ['rɪgl] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][laɪk] [sliːp] ['strʌg(ə)lɪŋ]
and your huge black shadow would wriggle on the water like sleep struggling
和 你的 巨大的 黑色的 阴影 会 扭动 在 这 水 喜欢 睡觉 挣扎
[tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
to wake up .
到 唤醒 向上 .

你巨大的黑色影子会在水面上扭动，就像睡梦挣扎着想要醒来一样。

['sʌnlaɪt] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði] ['rɪplz] [laɪk] ['restləs] ['taɪni] ['ʃʌt(ə)lz] ['wiːvɪŋ] ['gəʊldən] ['tæpəstri] .
Sunlight danced on the ripples like restless tiny shuttles weaving golden tapestry .
阳光 跳舞 在 这 涟漪 喜欢 不安 微小的 班车 编织 金的 挂毯 .

阳光在波光粼粼的水面上跳跃，如同不安分的小梭子编织着金色的织锦。

[tuː] [dʌks] [swæm][baɪ][ðə; ði] ['wiːdi] ['mɑːdʒɪn] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ,
Two ducks swam by the weedy margin above their shadows ,
二 鸭子 游泳 经过 这 杂草 利润 多于 他们的 阴影 ,

两只鸭子在水草丛生的边缘游动，它们的影子在水面上摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
and the child would sit still and think .
和 这 孩子 会 坐 仍然 和 思考 .

孩子会静静地坐着思考。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [bləʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌslɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,
He longed to be the wind and blow through your rustling branches ,
他 渴望 到 是 这 风 和 吹 通过 你的 沙沙声 分支 ,

他渴望化作风，吹拂过你沙沙作响的枝桠。

[tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['leŋθən] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
to be your shadow and lengthen with the day on the water ,
到 是 你的 阴影 和 加长 和 这 天 在 这 水 ,

成为你的影子，随着白天在水上移动而拉长。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːd][ænd; ənd] [pɜːtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][tɒp] - [məʊst][twɪg] ,
to be a bird and perch on your top - most twig ,
到 是 一个 鸟 和 栖息 在 你的 顶部 - 最多 枝条 ,

像鸟儿一样栖息在最高的树枝上，

[ænd; ənd][tuː; tə][fləʊt] [laɪk] [ðəʊz] [dʌks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] .
and to float like those ducks among the weeds and shadows .
和 到 漂浮 喜欢 那些 鸭子 之中 这 杂草 和 阴影 .

像那些鸭子一样，在杂草和阴影中漂浮。

[[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [sʊ'rɛndrənɑːθ] ['gæŋgəli]]
[from a drawing by Surendranath Ganguli]
[从 一个 绘画 经过 苏伦德拉纳特 甘古利]

[来自 Surendranath Ganguli 的绘画]

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
BENEDICTION
祝福

祝福

[bles] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [ðɪs] [waɪt] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɜːθ] .
BLESS this little heart , this white soul that has won the kiss of heaven for our earth .
保佑 这 小的 心 , 这 白色的 灵魂 那 有 韩元 这 吻 的 天堂 为了 我们的 地球 .

愿这颗幼小的心灵，这颗纯洁的灵魂，为我们这片土地赢得了天堂的亲吻。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] .
He loves the light of the sun , he loves the sight of his mother's face .
他 爱 这 光 的 这 太阳 , 他 爱 这 视线 的 他的 母亲的 脸 .

他喜欢阳光，他喜欢看到母亲的脸庞。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] ['lɜːnid] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['hæŋkə(r)] ['ɑːftə(r)] [gəʊld] .
He has not learned to despise the dust , and to hanker after gold .
他 有 不是 学习 到 鄙视 这 灰尘 , 和 到 渴望 后 金子 .

他还没有学会鄙视尘土，也没有渴望黄金。

[klɑːsp] [hɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [bles] [hɪm] .
Clasp him to your heart and bless him .
搭扣 他 到 你的 心 和 保佑 他 .

把他紧紧拥在心上，祝福他。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['hʌndrəd] [krɒs] - [rəʊdz] .
He has come into this land of an hundred cross - roads .
他 有 来 进入 这 土地 的 一个 百 叉 - 道路 .

他来到了这片拥有百条岔路的土地。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] , [keɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] ,
I know not how he chose you from the crowd , came to your door ,
我 知道 不是 如何 他 选择 你 从 这 人群 , 来了 到 你的 门 ,

我不知道他是如何从人群中选中你，来到你家门口的。

[ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [wei] .
and grasped your hand to ask his way .
和 抓住 你的 手 到 问 他的 方式 .

他抓住你的手问路。

[hiː; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
He will follow you , laughing and talking , and not a doubt in his heart .
他 将要 跟随 你 , 笑 和 说 , 和 不是 一个 怀疑 在 他的 心 .

他会一路跟着你，说说笑笑，心里毫无疑虑。

[kiːp] [hɪz; ɪz] [trʌst] , [liːd] [hɪm] [streɪt] [ænd; ənd] [bles] [hɪm] .
Keep his trust , lead him straight and bless him .
保持 他的 相信 , 带领 他 直的 和 保佑 他 .

保持他的信任，引导他走正路，祝福他。

[leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [ˌʌndə'niːθ] [grəʊ] ['θretnɪŋ] ,
Lay your hand on his head , and pray that though the waves underneath grow threatening ,
莱 你的 手 在 他的 头 , 和 祈祷 那 尽管 这 波浪 下 生长 威胁 ,

把手放在他的头上，祈祷即使脚下的波涛汹涌，也能保佑他平安。

[jet] [ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [seɪlz] [ænd; ənd] [wɒft] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] .
yet the breath from above may come and fill his sails and waft him to the haven of peace .
然而 这 气息 从 多于 可能 来 和 充满 他的 帆 和 飘动 他 到 这 避风港 的 和平 .

然而，来自上天的气息或许会吹满他的风帆，将他带到和平的港湾。

[fə'get] [hɪm] [nɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌri] , [let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [bles] [hɪm] .
Forget him not in your hurry , let him come to your heart and bless him .
忘记 他 不是 在 你的 匆忙 , 让 他 来 到 你的 心 和 保佑 他 .

不要因为匆忙而忘记他，让他走进你的心，祝福他。

[ðə; ði] [gɪft]
THE GIFT
这 礼物

礼物

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
I WANT to give you something , my child ,
我 想 到 给 你 某物 , 我的 孩子 ,

孩子，我想送你一样东西。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
for we are drifting in the stream of the world .
为了 我们 是 漂流 在 这 溪流 的 这 世界 .

因为我们正随波逐流，漂泊在世界的洪流中。

['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [lʌv] [fə'gɒtn] .
Our lives will be carried apart , and our love forgotten .
我们的 生活 将要 是 携带 除 , 和 我们的 爱 被遗忘的 .

我们的生活将截然不同，我们的爱情也将被遗忘。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪð] [maɪ] [gɪfts] .
But I am not so foolish as to hope that I could buy your heart with my gifts .
但 我 是 不是 所以 愚蠢 作为 到 希望 那 我 可以 买 你的 心 和 我的 礼物 .

但我并不愚蠢，不会妄想用礼物收买你的心。

[jʌŋ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [lɒŋ] ,
Young is your life , your path long ,
年轻的 是 你的 生活 , 你的 小路 长的 ,

生命尚且年轻，人生路漫漫。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌn] [drɑːft] [ænd; ənd] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː 'es] .
and you drink the love we bring you at one draught and turn and run away from us .
和 你 喝 这 爱 我们 带来 你 在 一 草稿 和 转动 和 跑步 离开 从 我们 .

你一口饮尽我们带给你的爱，然后转身逃离我们。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .
You have your play and your playmates .
你 有 你的 玩 和 你的 玩伴 .

你有你的游戏和你的玩伴。

[wɒt] [hɑːm] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [ɔː(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
What harm is there if you have no time or thought for us .
什么 伤害 是 那里 如果 你 有 不 时间 或者 想法 为了 我们 .

如果你根本不把我们放在心上，那又有什么害处呢？

[wiː; wi] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] ['leʒə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][əʊld][eɪdʒ][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
We , indeed , have leisure enough in old age to count the days that are past ,
我们 ， 的确 ， 有 闲暇 足够的 在 老的 年龄 到 数数 这 天 那 是 过去的 ，

的确，我们老年时有足够的闲暇时间来数算过去的日子。

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɒt] ['aʊə(r)][hændz][hæv; həv] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
to cherish in our hearts what our hands have lost for ever .
到 珍惜 在 我们的 心 什么 我们的 双手 有 丢失的 为了 曾经 .

永远将我们双手失去的东西珍藏在心底。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [rʌnz] [swɪft] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [ɔːl] ['bæriəz] .
The river runs swift with a song , breaking through all barriers .
这 河 跑步 迅速 和 一个 歌曲 ， 打破 通过 全部 障碍 .

河流奔腾咆哮，宛如歌声，冲破一切阻碍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntən] [steɪz] [ænd; ənd] [ri'membə] , [ænd; ənd] ['fɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
But the mountain stays and remembers , and follows her with his love .
但 这 山 停留 和 记得 ， 和 跟随 她 和 他的 爱 .

但山却留了下来，铭记着她，并用爱追随着她。

[maɪ] [sɒŋ]
MY SONG
我的 歌曲

我的歌

[ðɪs] [sɒŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] [wɪnd] [ɪts] ['mjuːzɪk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
THIS song of mine will wind its music around you , my child ,
这 歌曲 的 矿 将要 风 它是 音乐 大约 你 ， 我的 孩子 ，

孩子，我的这首歌会用它的旋律萦绕着你。

[laɪk] [ðə; ði] [fɒnd] [ɑːmz] [ɒv; əv] [lʌv] .
like the fond arms of love .
喜欢 这 喜爱 武器 的 爱 .

就像爱人的温暖怀抱。

[ðɪs] [sɒŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] .
This song of mine will touch your forehead like a kiss of blessing .
这 歌曲 的 矿 将要 触碰 你的 前额 喜欢 一个 吻 的 祝福 .

我的这首歌会像祝福的吻一样轻触你的额头。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪt][baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ænd; ənd]['wɪspə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ,
When you are alone it will sit by your side and whisper in your ear ,
什么时候 你 是 独自的 它 将要 坐 经过 你的 边 和 耳语 在 你的 耳朵 ，

当你独处时，它会依偎在你身边，在你耳边低语。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fens] [juː; jʊ][ə'baʊt] [wɪð] [ə'luːfnəs] .
when you are in the crowd it will fence you about with aloofness .
什么时候 你 是 在 这 人群 它 将要 栅栏 你 关于 和 冷漠 .

当你身处人群之中时，它会用疏离感将你包围。

[maɪ] [sɒŋ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] ,
My song will be like a pair of wings to your dreams ,
我的 歌曲 将要 是 喜欢 一个 一对 的 翅膀 到 你的 梦境 ，

我的歌声将如同你梦想的翅膀，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['trænspɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
it will transport your heart to the verge of the unknown .
它 将要 运输 你的 心 到 这 边缘 的 这 未知 .

它将带你的心去探索未知的领域。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [stɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] [wen] [dɑːk] [naɪt] [ɪz] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] .
It will be like the faithful star overhead when dark night is over your road .
它 将要 是 喜欢 这 忠实 星星 开销 什么时候 黑暗的 夜晚 是 超过 你的 路 .

它就像黑夜笼罩你的道路时，头顶上那颗忠实的星星。

[maɪ] [sɒŋ] [wɪl] [sɪt] [ɪnðə] ['pjuːp(ə)lz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
My song will sit inthe pupils of your eyes ,
我的 歌曲 将要 坐 在 学生 的 你的 眼睛 ,

我的歌声将留在你的眼眸深处，

[ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
and will carry your sight into the heart of things .
和 将要 携带 你的 视线 进入 这 心 的 事物 .

并将你的目光带入事物的核心。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['saɪlənt] [ɪn] [deθ] , [maɪ] [sɒŋ] [wɪl] [spiːk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɑːt] .
And when my voice is silent in death , my song will speak in your living heart .
和 什么时候 我的 嗓音 是 沉默的 在 死亡 , 我的 歌曲 将要 说话 在 你的 活的 心 .

当我的声音在死亡中消逝，我的歌声仍将在你鲜活的心中回响。

[ðə; ði] [tʃaɪld] - ['eɪndʒl]
THE CHILD - ANGEL
这 孩子 - 天使

儿童天使

[ðeɪ] ['klæmə(r)] [ænd; ənd] [faɪt] , [ðeɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] , [ðeɪ] [nəʊ] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ræŋglɪŋ] .
THEY clamour and fight , they doubt and despair , they know no end to their wranglings .
他们 叫嚣 和 斗争 , 他们 怀疑 和 绝望 , 他们 知道 不 结尾 到 他们的 争吵 .

他们喧闹争斗，他们怀疑绝望，他们的争吵永无止境。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [kʌm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [lait] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
Let your life come amongst them like a flame of light , my child ,
让 你的 生活 来 在 他们 喜欢 一个 火焰 的 光 , 我的 孩子 ,

孩子，愿你的生命如火焰般照亮他们。

[ˌʌn'flikəriŋ] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
unflickering and pure , and delight them into silence .
不闪烁 和 纯的 , 和 喜 他们 进入 沉默 .

不闪烁，纯净，令他们欣喜若狂，鸦雀无声。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəl] [ɪn] [ðeə(r)] [griːd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['envi] ,
They are cruel in their greed and their envy ,
他们 是 残忍的 在 他们的 贪婪 和 他们的 嫉妒 ,

他们因贪婪和嫉妒而残忍，

[ðeə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['hɪd(ə)n] [naɪvz] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .
their words are like hidden knives thirsting for blood .
他们的 字 是 喜欢 隐 刀具 口渴 为了 血 .

他们的话语如同藏匿的利刃，渴望鲜血。

[gəʊ] [ænd; ənd] [stænd] [ə'mɪdst] [ðeə(r)] ['skaʊlɪŋ] [hɑːts] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
Go and stand amidst their scowling hearts , my child ,
去 和 站立 在……之中 他们的 皱眉 心 , 我的 孩子 ,

孩子，去吧，站在他们怒目而视的心中。

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [fə'gɪvɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and let your gentle eyes fall upon them like the forgiving peace of the
和 让 你的 温和的 眼睛 落下 之上 他们 喜欢 这 宽恕 和平 的 这
['iːvnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
evening over the strife of the day .
晚上 超过 这 冲突 的 这 天 .

让你的温柔目光像夜晚的宁静宽恕白日的纷扰一样，落在他们身上。

[let] [ðem; ðəm] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðʌs] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl]
Let them see your face , my child , and thus know the meaning of all
让 他们 看 你的 脸 ， 我的 孩子 ， 和 因此 知道 这 意义 的 全部
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

让他们看看你的脸，我的孩子，这样他们就能明白万物的意义；

[let] [ðem; ðəm] [lʌv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðʌs] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
let them love you and thus love each other .
让 他们 爱 你 和 因此 爱 每个 其他 .

让他们爱你，从而让他们彼此相爱。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] , [maɪ] [tʃaɪld] .
Come and take your seat in the bosom of the limitless , my child .
来 和 拿 你的 座位 在 这 怀 的 这 无限 ， 我的 孩子 .

孩子，来吧，在无限的怀抱中安坐。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] ['flaʊə(r)] ,
At sunrise open and raise your heart like a blossoming flower ,
在 日出 打开 和 增加 你的 心 喜欢 一个 盛开 花 ，

日出时分，敞开心扉，像盛开的花朵一样绽放。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['sʌnset] [bend] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]
and at sunset bend your head and in silence complete the worship of
和 在 日落 弯曲 你的 头 和 在 沉默 完全的 这 崇拜 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

日落时分，低下头，静默地完成一天的祭祀仪式。

[ðə; ði] [lɑːst] ['bɑːgən]
THE LAST BARGAIN
这 最后的 便宜货

最后的交易

" [kʌm] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ˌem 'iː] , " [ai] [kraɪd] ,
" COME and hire me , " I cried ,
" 来 和 聘请 我 ， " 我 哭 ，

“来雇佣我吧！”我喊道。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] - [peɪvd] [rəʊd] .
while in the morning I was walking on the stone - paved road .
尽管 在 这 早晨 我 曾是 步行 在 这 石头 - 铺砌路面 路 .

早上，我走在石板路上。

[sɒːd] [ɪn] [hænd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .
Sword in hand , the King came in his chariot .
剑 在 手 ， 这 国王 来了 在 他的 战车 .

国王手持宝剑，乘着战车而来。

[hiː; hi] [held] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [wɪl] ['haɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['paʊə(r)] .
He held my hand and said , " I will hire you with my power .
他 握住 我的 手 和 说 ， " 我 将要 聘请 你 和 我的 力量 .

他握着我的手说：“我会用我的权力雇用你。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .
" But his power counted for nought , and he went away in his chariot .
" 但 他的 力量 计数 为了 零 ， 和 他 去 离开 在 他的 战车 .
但他的权势毫无用处，他乘着战车离开了。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [stʊd] [wɪð] [ʃʌt] [dɔːz] .
In the heat of the midday the houses stood with shut doors .
在 这 热 的 这 正午 这 房屋 站立 和 关闭 门 .
正午的烈日下，房屋的门都紧闭着。

[ai] ['wɔndə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [leɪn] .
I wandered along the crooked lane .
我 漫步 沿着 这 歪 车道 .
我沿着蜿蜒的小路漫步。

[æn; ən][əʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv][gəʊld] .
An old man came out with his bag of gold .
一个 老的 男人 来了 出去 和 他的 包 的 金子 .
一位老人提着一袋金子走了出来。

[hiː; hi] ['pɔndə] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [wɪl] ['haɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] .
He pondered and said , " I will hire you with my money .
他 沉思 和 说 ， " 我 将要 聘请 你 和 我的 钱 .
他沉思片刻后说道：“我会用我的钱雇佣你。”

" [hiː; hi] [wei] [hɪz; ɪz] [kɔɪnz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [bʌt; bət][ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" He weighed his coins one by one , but I turned away .
" 他 称重 他的 硬币 一 经过 一 ， 但 我 转向 离开 .
他一枚一枚地称着硬币，但我转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] .
It was evening .
它 曾是 晚上 .
当时已是傍晚。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [hedʒ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'flaʊ.ə] .
The garden hedge was all aflower .
这 花园 对冲 曾是 全部 一朵花 .
花园的篱笆上开满了花。

[ðə; ði][feə(r)][meɪd] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed] , " [ai] [wɪl] ['haɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
The fair maid came out and said , " I will hire you with a smile .
这 公平的 女佣 来了 出去 和 说 ， " 我 将要 聘请 你 和 一个 微笑 .
美丽的姑娘走了出来，笑着说：“我会雇用你。”

" [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [peɪld] [ænd; ənd] ['meltɪd] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ə'ləʊn]['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] .
" Her smile paled and melted into tears , and she went back alone into the dark .
" 她 微笑 苍白 和 融化 进入 眼泪 ， 和 她 去 后退 独自的 进入 这 黑暗的 .
她的笑容渐渐消失，取而代之的是泪水，她独自一人回到了黑暗中。

[ðə; ði] [sʌn] ['glisən] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [weɪvz] [brəʊk] ['wewərdli] .
The sun glistened on the sand , and the sea waves broke waywardly .
这 太阳 闪闪发光 在 这 沙 ， 和 这 海 波浪 打破 任性地 .
阳光洒在沙滩上，波光粼粼，海浪肆意拍打着海岸。

[ə; eɪ][tʃaɪld][sæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ʃelz] .
A child sat playing with shells .
一个 孩子 卫星 玩耍 和 贝壳 .
一个孩子坐在那里玩贝壳。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai][ˈhaɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] .

He raised his head and seemed to know me , and said , " I hire you with nothing .

他 提高 他的 头 和 似乎 到 知道 我 , 和 说 , " 我 聘请 你 和 没有什么 .

他抬起头，似乎认识我，说道：“我一无所有地雇佣了你。”

" [frɒm; frəm] [ðensˈfɔːwəd] [ðæt] [ˈbɑːgən] [strʌk] [ɪn] [tʃaɪldz] [pleɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [friː] [mæn] .

" From thenceforward that bargain struck in child's play made me a free man .

" 从 此后 那 便宜货 击 在 孩子的 玩 制成 我 一个 自由的 男人 .

“从此以后，那份孩童般轻松达成的交易使我成为了一个自由人。”

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神